

# BÖDELI *info*

15. JAHRGANG  
DEZEMBER 2012

Offizielles Mitteilungsblatt für Vereine, Institutionen und Gewerbe von Interlaken, Matten, Unterseen, Beatenberg, Bönigen, Därigen, Goldswil, Gsteigwiler, Habkern, Iseltwald, Leissigen, Niederried, Ringgenberg, Saxeten, Sundlauenen, Wilderswil. Axalp, Brienz, Brienzwiler, Ebligen, Hofstetten, Oberried, Planalp und Schwanden.

## INTERVIEW

**«Wir pflegen Freundschaften, die Kirchengrenzen überschreiten.»**

André Ottersberg, Pfarrer der evangelisch-methodistischen Kirche



# Advent in seiner schönsten Art

## Festliche Adventsdekoration (ab 20. November 2012)

Und wieder hat Roland Keller, ehemaliger Schweizer Meister Floristik, seine glänzenden Ideen zum Advent im Stella umgesetzt und mit vielen Glanzpunkten eine festliche Atmosphäre hingezaubert. Duftende Gewürze und traditionelle Zutaten finden sich in den Gerichten, deren Genuss Ihre Sinne betört. Die Kreationen unserer Köche sind innovativ, traditionell und witzig zugleich.

## Wäber-Chörli 1. Advent (2. Dezember) 17 Uhr

Harmonie in Perfektion und Brauchtum auf höchstem Niveau – das präsentiert Ihnen das Wäber Chörli unter der Leitung der einzigartigen Marie-Theres von Gunten vom Beatenberg. Glasklare Stimmen, fröhliche und besinnliche Texte, silberhelle Jodel fordert sie den SängerInnen ab und führt den Chor zur absoluten Spitzenklasse. Ein passendes Adventsmenu in 4 Gängen aus der Stella-Küche rundet diesen ersten Adventsabend genussvoll ab. Menu in 4 Gängen zu CHF 86.– p.P. inkl. Adventsapéro

## Samichlaus 6. Dezember, 18.15 Uhr

Gib mr Öpfel, Nuss und Biire – de chumm i wider fiire!  
Ob genau diese Früchte Zutaten zum Samichlaus-Menu sind, das Oski Marti alias **Chrüteroski** an diesem Abend für Sie kocht, verraten wir nicht. Dass dieses Chlouse-Menu aber traditionell und mit Hingabe gekocht wird, dafür verbürgen wir uns. Menu in 4 Gängen zu CHF 98.– p.P. inkl. Adventsapéro

## Chrüter Oski 2. Advent (9. Dezember) 16 Uhr

Er hat zugesagt: der Tausendsassa mit den profunden Kenntnissen von Gewürzen, Kräutern, Gemüsen und essbaren Blumen! Zusammen mit den Stella-Köchen bereitet er traditionelle Wintergerichte zu und erklärt in gewohnt ganzheitlicher Art mit Witz, Wissen und Können die verschiedenen Komponenten. Eine Weinpalette hat er auch ausgesucht, so dass Sie als Gast einen rundum genussvollen und unterhaltsamen Abend mit ihm erleben können. Sinnliches Menu in 6 Gängen und Oskis Geschichten zu CHF 128.– p.P.

## Heinz Däpp 3. Advent (16. Dezember) 17 Uhr

«Schnappschuss» und andere satirische Gesellschaftskritiken haben Sie sicher schon am Radio gehört und dabei sein warmes Berndeutsch zusammen mit den bissigen Bemerkungen goutiert. Sein feines Gespür für Sprache und Witz, für Aktualitäten und Zusammenhänge bringt er nachsichtig-vergnügend ungereimt zu Gehör. Politik oder Wirtschaft, Gesellschaft oder Tagesgeschehen – sein findiger Blick erfasst den Ernst der Lage und präsentiert mit seiner treffenden Wortwahl eine Geschichte zum Schmunzeln oder zum Nachdenken. Adventsmenu in 4 Gängen zu CHF 86.– p.P. inkl. Adventsapéro

## Sound Agreement 4. Advent (23. Dezember) 17 Uhr

Evergreens, Barbershop Songs, neckische Salonstücke und Altbekanntes, Gerngehörtes singt der Chor Sound Agreement aus dem Berner Oberland im adventlich geschmückten Stella. Fröhliche Texte und markige Rhythmen lassen Sie mit den Füssen mitwippen und mitgeniessen. Besondere Stimmung, bunte Liederbogen, festliche Dekoration und ein Adventsmenu aus der Stella-Küche stimmen Sie ein auf festliche Tage. Adventsmenu in 4 Gängen zu CHF 86.– p.P. inkl. Adventsapéro

## Silvester 19 Uhr

Die leuchtend-glänzende Raumdekoration bildet den Rahmen für den festlichen Silvesterabend mit dem 6-Gang-Gala-Menu und den zauberhaften Überraschungen von Siderato. Fr. 145.– p.P. inkl. Apéro.

STELLA

INTERLAKEN

Stella Hotel & Restaurant  
3800 Interlaken  
Telefon 033 822 8871  
www.stella-hotel.ch

## Ökumene

**Ökumene – ein Wort aus dem Griechischen – bedeutet gemeinsames Haus. Als Nachbarn friedlich in einem Haus zu leben, ist ein Wunschbild. So streben viele christliche Kirchen nach einem friedlichen Zusammenleben.**

Ökumenische Bewegungen gibt es schon lange, seit Jahren auch auf dem Bodeli. Heute engagieren sich mit der reformierten und katholischen Landeskirche die evangelisch-methodistische Kirche und die Heilsarmee für das gemeinsame Haus. Am 6. Januar findet in Unterseen ein Gottesdienst zum Dreikönigstag und am Samstagabend vor dem Betttag eine Feier in der katholischen Kirche statt. Anschliessend sind alle zum Gedankenaustausch bei Tee und Kuchen eingeladen. Vor Ostern lädt der ökumenische Arbeitskreis zu einer Gebetsnacht ein und am 7. jeden Monats um 7 Uhr abends treffen sich Gläubige aus verschiedenen Konfessionen zum Friedensgebet in der Schlosskapelle.

Als Arbeitskreis sind wir uns der Verschiedenheiten bewusst. Immer wieder erfahren wir, dass es viel mehr Gemeinsames gibt als Trennendes. Wir haben eine gemeinsame Mitte – Jesus Christus, ein gemeinsames «Lehrbuch» – die Bibel. Wir feiern die gleichen Feste und schöpfen

beim Feiern aus einem grossen gemeinsamen Liedschatz. In unserer Gesellschaft sind viele Familien konfessionell gemischt. Bei der Suche nach einem guten Weg sollen Eltern ihren Kindern Orientierung aus dem christlichen Glauben vermitteln können. Im Johannesevangelium (17, 21) bittet Jesus: «Alle sollen eins sein». Wir sehen es als unseren Auftrag an, diesen gemeinsamen Weg zu suchen. Es sind kleine Schritte, die wir auf diesem Weg gehen. Aber auch kleine Schritte führen näher zum Ziel.

Das Signet der ökumenischen Bewegung ist ein Boot. Im gleichen Boot zu sitzen heisst, mit vereinten Kräften zu rudern, um ein Ziel zu erreichen. Es heisst aber auch, Menschen, die in anderen Booten sitzen – anderen Religionen angehören – zu respektieren. Der ökumenische Arbeitskreis wird weiter am gemeinsamen Haus arbeiten, versuchen es wohnlich einzurichten und die Türen weit offen lassen.

Marianne Luyten, Interlaken



Marianne Luyten,  
Interlaken  
Mitglied des  
Ökumenischen Arbeits-  
kreises Bodeli

## IMPRESSUM

**Herausgeber/Realisation/Datenannahme für alle Beiträge/Inserate/Vereine** Weber AG Verlag, Sibylle Dräyer, Nina Ruosch, Gwattstr. 125, 3645 Gwatt, Tel. 033 336 55 55, Fax 033 336 55 56, e-mail: boedeli-info@weberag.ch  
**Leitung Bodeliinfo, Inserate und Gewerbeseiten** Doris Wyss, Brunnengasse 20, 3852 Ringgenberg, Tel. 033 822 33 54, e-mail: boedeli-info@weberag.ch  
**Vertreter des Vereinskonzents** Peter Wenger, Präs. Vereinskonzent, Postfach 336, 3800 Interlaken, Mobile 077 430 17 35; Nöldy Baumann, Präs. IG Sport Bodeli, Mobile 079 632 76 70  
**Titelseite** André Ottersberg  
**Foto** Fabienne Wüthrich  
**Druck** Ilg AG, Druck & Medien, 3752 Wimmis  
**ISSN** 1662-0984  
**Auflage** 18'000 Expl.  
**Erscheinungsweise** 12 x jährlich, jeweils am 1. des Monats

**Beiträge per Mail an:** boedeli-info@weberag.ch  
**Annahmeschluss: Montag, 10. Dezember 2012**  
**Alle Beiträge erscheinen auch im BrienzInfo**

Lesen Sie uns  
online – weltweit:  
[www.boedeli-info.ch](http://www.boedeli-info.ch)



Als Gratis-App für  
iPhone und iPad

## Krankenpflege zu Hause

Kostenlose Beratung · Verkauf und Vermietung  
AHV-IV-/EL und Krankenkasse anerkannte Abgabestelle



- komfortables Elektro-Pflegebett
- Antidekubitusmatratze
- Patientheber
- Badelift



- Rollstühle und Zubehör
- Elektro-Rollstühle
- Scooter
- Rollatoren
- Nachtstühle
- Gehhilfen

Apotheke Dr. Portmann AG · Höheweg 4 · 3800 Interlaken  
Tel. 033 828 34 36 · Fax 033 828 34 30 · [www.portmann.ch](http://www.portmann.ch)

## Advent im Des Alpes, dem Treffpunkt in Interlaken

Geniessen Sie unsere feinen Wildspezialitäten  
noch bis zum Weihnachtsfest!

Betriebsferien vom Montag, 3. bis und mit  
Dienstag, 18. Dezember 2012

Gluschtige Holzofenpizza das ganze Jahr;  
im Herbst/Winter immer MI – SO abends

Bilderausstellung: Mira Burri, Unterseen  
[www.miraburri.ch](http://www.miraburri.ch)

Verlangen Sie unsere feinen Festtagsmenüs!

\*\*\*

Tolle Geschenkideen: die beliebten Des Alpes-  
Gutscheine oder unser hausgemachter Konfekt!

Werktags täglich 2 Menüs (1 vegi) à CHF 17.50  
Fragen Sie nach unserem Menüpass:  
Jedes 11. Menü ist gratis!

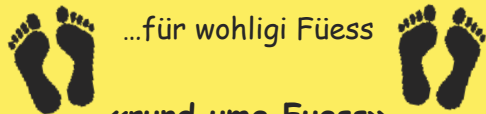
Herzlich willkommen!



RESTAURANT · PIZZERIA · BAR · TERRASSE · KONDITOREI  
Höheweg 115 · 3800 Interlaken · Switzerland  
Tel. +4 (0)33 822 23 23 · Fax +4 (0)33 821 05 85  
[www.desalpes-interlaken.ch](http://www.desalpes-interlaken.ch) · [info@desalpes-interlaken.ch](mailto:info@desalpes-interlaken.ch)

## INHALT

<b>EDITORIAL</b>	<b>3</b>
<b>INTERVIEW</b>	<b>5-7</b>
<b>GEWERBESEITEN</b>	<b>9</b>
Albert Schild AG, Interlaken	9
Schönheitspraxis Naturalis GmbH, Interlaken	11
Patagonia Pro Shop, Interlaken	13
Tennispark Jungfrau AG, Wilderswil	15
Hadorn AG, Thun/Gwatt	16-17
<b>INFOSEITEN</b>	<b>19</b>
Diego Martinaglia: Optik	19
Daniel Rolli: Finanzplanungs-Tipp	21
Sandra Kammermann: Gesundheit	23
Theresa Brandl: Wellness & Co.	25
Daniel Capelli: Immobilien	27
Wohncenter von Allmen AG: Wohnen	29
Monika Rothacher-Braun: Frisuren und Haarpflege	31
Judith Lüthi: Bücherecke	33
Adrian Hohermuth: Impressions de cuisine	35
Annina Dauwalder: Heimtierpflege	37
<b>VEREINE UND ORGANISATIONEN</b>	<b>41</b>
IG Sport Bödéli	41
Musikgesellschaft Ringgenberg und Jugendmusik Ringgenberg-Goldswil	43
Elternverein Bönigen	45
Volkstümliche Vereine Interlaken	47
Verein Freunde des Kunsthauses Interlaken	49
Turnverein Brienz	51
Club Chicha de Jora	53
Stadtkeller Unterseen	55
Jugendmusik Unterseen	65
Billard Club Interlaken	67
Kulturverein Sundlauenen	69
Chorgemeinschaft Unterseen	81
IG Ortsgeschichte Habkern	83
art7theater	85
Jugendfeuerwehrverein Bödéli	87-89
Oberer Brienzsee Chor	91
Waldkindergarten Tatatuck	93
Paul Taylor Orchestra	95
Blumen- und Gartenbauverein Interlaken und Umgebung	97
ensemble ardent	99
Heimatwerk Interlaken	101
Harder-Potschete Verein Interlaken	103+105
Musikgesellschaft Leissigen	107
Volkshochschule Oberhasli/Region Brienz	109
<b>VERANSTALTUNGEN</b>	<b>57-63</b>
<b>TIERE SUCHEN EIN ZUHAUSE</b>	<b>111</b>
<b>WETTBEWERB</b>	<b>114</b>
<b>INTERVIEW MIT BLICK AUF BRIENZ</b>	<b>115-117</b>
<b>KOLUMNE</b>	<b>118-119</b>



...für wohlig Füess

«rund ume Fuess»

Fusspflegepraxis, 3812 Wilderswil

Termine unter: 079 407 70 30 /  
033 654 88 94 Brigitte Mosimann

## «Das oberste Ziel ist, dass wir das gemeinsam Verbindende betonen»

«Wir sind verschieden, aber wir können einander ergänzen», sagt der Pfarrer der evangelisch-methodistischen Kirche in Interlaken, André Ottersberg, über den Ökumenischen Arbeitskreis Bödéli. Als Mitglied zeigt er sich begeistert über die Zusammenarbeit mit den anderen Kirchen.

**Herr Ottersberg, die evangelisch-methodistische Kirche engagiert sich im Ökumenischen Arbeitskreis Bödéli – warum ist die Zusammenarbeit mit den anderen Kirchen so wichtig?**

Weil es letztlich nur eine Kirche gibt – die Kirche von Jesus Christus. Diese zeigt sich heute stark aufgesplittert in verschiedene Kirchen und Gemeinschaften. Keine von ihnen kann den Anspruch erheben, die einzig wahre Kirche zu sein. Ihnen gemeinsam ist der Auftrag, die Botschaft des Evangeliums, die erfahrbare Liebe Gottes, zu bezeugen. Gemeinsam kann dies viel glaubwürdiger und wirksamer geschehen. Die Zusammenarbeit ermöglicht auch, die Schätze unserer verschiedenen kirchlichen Traditionen kennenzulernen, voneinander zu lernen und sich gegenseitig zu ergänzen.

**Das heisst: Sie stehen nicht in Konkurrenz mit den anderen Kirchen?**

Das ist richtig. Dass es auch anders war, dass man sich bekämpft hat, zeigt die Geschichte. Es kam zu Rivalitäten zwischen den grossen Landeskirchen und den Freikirchen, die Ende des 19. Jahrhunderts aufkamen. Am Anfang waren die Freikirchen an den Orten, an denen man angefangen hat zu wirken, nicht sehr willkommen. Darüber ist man mittlerweile hinweg. Die Zusammenarbeit zwischen

den verschiedenen Kirchen ist heute an vielen Orten nicht mehr wegzudenken.

**Wie sieht die Zusammenarbeit im Detail aus?**

Wir arbeiten im Arbeitskreis nicht nur zusammen. Wir pflegen auch Freundschaften, die Kirchengrenzen überschreiten. Der Arbeitskreis setzt sich aus Pfarrpersonen der verschiedenen Kirchengemeinden und aus Laienpersonen zusammen. Wir treffen uns regelmässig zu Sitzungen, etwa sechs Mal im Jahr. Wir organisieren gemeinsame Anlässe und diskutieren verschiedene kirchliche und gesellschaftspolitische Fragen.

**Diese Zusammenarbeit geht also über die Treffen hinaus?**

Ja, wir tauschen uns aus, bereiten aber auch Gottesdienste und Aktionen zusammen vor. Wie etwa jene am 10. Dezember zum Menschenrechtstag, wo wir in Interlaken gemeinsam einen Stand haben. Es werden Petitionen aufliegen, die aufzeigen, dass es Verletzungen der Menschenrechte gibt, die wir nicht einfach hinnehmen wollen. Immer am siebten Tag des Monats, abends um sieben, haben wir in der Schlosskapelle Friedensgebete. Ein wertvolles Projekt, das vom Arbeitskreis angestossen und gefördert wurde, ist der Raum der Stille im Spital. Andere Projekte etwa waren Bildungsreis-



André Ottersberg

**Zur Person**  
André Ottersberg

Jahrgang: 1967

Zivilstand: verheiratet  
mit Heidi, drei Kinder:  
Eliane (20), Sarina (18)  
und Rafael (16)

Beruflicher Werdegang:  
Ausbildung als Maschinenmechaniker / diverse berufliche Tätigkeiten (Montage von Zeitungsdruckmaschinen, Lastwagen-Chauffeur, Betreuer im Schulheim) / Theologiestudium / Pfarrer der Evangelisch-methodistischen Kirche in Rorschach, seit 2004 in Interlaken.

Hobbies: Bergwandern, Velo- und Skifahren, Reisen, Technik studieren und anwenden



Standaktion Menschenrechtstag 2009, mit (v.l.n.r.): Herr und Frau Rüfenacht, Ruth Baur, Margrith Krebs

hen, Begegnungsreisen oder Konzert-, Theater- und Filmabende.

#### Was haben Sie sich als persönliches Ziel gesetzt?

Ein Wunsch von mir ist, dass wir auf gesellschaftliche Nöte und Missstände, die wir wahrnehmen, verstärkt gemeinsam reagieren. Zum Beispiel durch ein gemeinsames sozial-diakonisches Engagement oder durch mutige und meinungsbildende Stellungnahmen.

#### Seit über 30 Jahren gibt es den Ökumenischen Arbeitskreis Böödeli. Sie selber arbeiten seit acht Jahren mit der reformierten und katholischen Landeskirche sowie der Heilsarmee zusammen. Sehen Sie selber eine Entwicklung?

Die Wichtigkeit des Arbeitskreises ist viel bewusster. Ich habe das Gefühl, dass wir in unseren Kirchgemeinden Schwellen abgebaut haben. Durch das gemeinsame Beten und Feiern hat man Angehörige anderer Kirchen verstärkt als Glaubensgeschwister kennengelernt. Und es wurde stärker deutlich, wir haben mit der biblischen Botschaft dieselbe Glaubensbasis. Schön ist, dass uns dies auch mit dem anderen christlichen Arbeitskreis –

der evangelischen Allianz – verbindet. Seit ein paar Jahren haben Frei- und Landeskirchen des Böödeli einen gemeinsamen Stand an der Interlakner Gewerbeausstellung. Ob sich die Arbeitskreise in Zukunft zusammentun, ist offen. Wertvolle Annäherungen sind aber geschehen.

#### Immer wieder gibt es jedoch Kriege wegen Religionen. Der Arbeitskreis fängt im Kleinen an und hat keine Berührungängste vor anderen Glaubensrichtungen...

... als Christen können wir dazu beitragen, dass die Religionsfreiheit in der Schweiz im Rahmen des geltenden Rechts praktiziert wird. Fakt ist: Die Schweiz hat sich verändert. Sie ist nicht mehr das christliche Abendland, das sich viele wünschen. Es kann und darf nicht Aufgabe der Kirche sein, andere Religionen zu bekämpfen. Vielmehr gilt es, Angehörige

anderer Religionen mit Wertschätzung und in Würde zu begegnen und wo möglich den Dialog zu fördern. Als Beispiel: Zum Eidgenössischen Dank-, Buss- und Betttag hat der Arbeitskreis einen Gottesdienst gestaltet. Die Kollekte haben wir zugunsten des Hauses der Religionen in Bern bestimmt. Dieses leistet eine wichtige und wertvolle Arbeit um gegenseitige Vorbehalte und Vorurteile zu verstehen und abzubauen.

#### Die Adventszeit bricht an. Was hat sie für eine Bedeutung für Sie?

Diese Wochen helfen mir in eine Erwartungshaltung zu kommen. So wie die Morgendämmerung den Tag ankündigt, so lässt mich der Advent wissen, du darfst noch mehr erwarten, als du jetzt erlebst.

Der Besuch Gottes bei uns Menschen steht bevor. Darauf will ich mich besinnen und vorbereiten. Der immer früher beginnende Weihnachtsrummel und das Geschäft mit dem christlichen Fest wird mir dabei manchmal zuviel...

#### Sie sprechen das Kommerzielle an: Heute sind die Geschenke an Weihnachten vor allem wichtig...

... das ist irgendwie auch verständlich. Einem Grossteil ist nicht mehr bewusst, was an Weihnachten gefeiert wird. Wenige Menschen wachsen heute noch kirchlich geprägt auf – und deshalb ist viel biblisches Wissen, das früher in Sonntagschulen und Gottesdiensten vermittelt wurde, nicht mehr vorhanden. Es gibt neue Ideen, wie die Botschaft von Weihnachten in diesem Kontext vermittelt werden kann, zum Beispiel in Form von modernen Musicals und Krippenspielen, welche mitten im Weihnachtsrummel live mit zu erleben sind. Das sind für mich gute und kreative Wege.

**«EINEM GROSSTEIL IST NICHT MEHR BEWUSST, WAS AN WEIHNACHTEN GEFEIERT WIRD.»**

#### Wie feiern Sie mit Ihrer Familie Weihnachten?

Die Advents- und Weihnachtszeit unserer Familie ist geprägt durch verschiedene Feierlichkeiten in der Kirchgemeinde, zu der unsere Kinder aktiv dazugehören. Als die Kinder klein waren, feierten wir am vorherigen Wohnort meist am Heiligabend zusammen mit Alleinstehenden, die wir in die Familie einluden. Die Weihnachtsfeier im kleinen Familienkreis fand einfach einen Tag früher statt. Dazu gehörten ein Abendspaziergang, ein feines Essen, gemeinsames Singen und Musizieren, das Erzählen der Weihnachtsge-



Ausflug nach Krattigen, mit Blick auf den gemeinsamen Wirkungsort mit (v.l.n.r.): Maja Bolliger, Marianne Luyten, Stefan Signer, Karin von Zimmermann, André Ottersberg, Katja Weller

sichte und das Auspacken der Geschenke. Noch heute gehören das gemeinsame Singen, das Lesen der biblischen Weihnachtsgeschichte und einer modernen Geschichte zu unserer Familienfeier, obwohl bald alle Kinder erwachsen sind. Eine Feier für Alleinstehende, bietet hier in Interlaken die Heilsarmee an. Ich finde es wichtig, dass wir in der Weihnachtszeit auch an Menschen denken, die alleine sind.

Text: Fabienne Wüthrich  
Bilder: zvg

#### Wo ist bloss André Ottersberg?

«Wo ist er denn bloss hin? Eben sass er doch noch da, ich habe doch eben noch mit ihm gesprochen», so hörte ich die betagte und fast erblindete Nelly H., zu ihrer Putzfrau sagen. Unmittelbar zuvor hatte sie ihr die Haustür geöffnet und suchte nun, gemeinsam mit ihr, verzweifelt nach mir. Alles zurückrufen, «Nelly, ich bin hier!» nützte nichts. Erst nach ein paar heiteren Minuten hörte ich die befreienden Worte: «Ach, bin ich ein «Löli», er ist ja gar nicht bei mir zu Besuch, sondern am Telefon.»



# Silvesterparty 2012

Die ultimative Disco-Mirage Super Party  
Das Beste der letzten 30 Jahre und die Hits von heute!

Mehrzweckhalle Wilderswil  
31. Dezember 2012 ab 21.00 Uhr bis 4.00 Uhr

Eintritt sFr. 10.00 (Altersgrenze ü30)



Für Kunden der BEKB / BCBE mit gültiger  
Kundenkarte ist der Eintritt **GRATIS!**



B E K B | B C B E



## Traditionell und gleichzeitig aktuell

Die Albert Schild AG ist eines von elf Geschäften, das beim Bonusprogramm «Bödeli Karte» mitmacht.

**Jasmin Orschel-Joss Sie sind die Geschäftsführerin der Albert Schild AG.**

Ja, ich bin stolz seit 20 Jahren die Geschicke dieses Geschäfts mitzubestimmen. Ich kannte das Geschäft schon als Kind. 2013 feiern wir unser 115-jähriges Bestehen!

**Wer ist Albert Schild?**

Albert Schild ist der Urgrossvater des heutigen Inhabers. Er eröffnete 1898 hier an der Bahnhofstrasse 19 in Interlaken sein Geschäft. Schon damals galt es als Spezialgeschäft für Holzschnitzereien aus dem Berner Oberland.

**Sie werben mit der bekannten geschnitzten rot bemalten Holzkuh. Warum?**

Ernst, Sohn von Albert Schild, hatte die Idee, während den Kriegsjahren ein günstiges Spielzeug nach seinen Plänen herzustellen. Weitere Holzspielsachen, die sich auch bei Franz-Karl-Weber im Sortiment wieder fanden, kamen dazu.

**Wie setzt sich Ihr Sortiment heute zusammen?**

Über 80% unserer Spielsachen des Kunsthandwerks und der Souvenirs sind aus der Schweiz. Rund 15% stammen aus Europa, weniger als 3% aus Übersee. Wir kennen un-

sere Lieferanten alle persönlich. Sind traditionell und gleichzeitig sehr aktuell.

**Sie haben vor allem «Swiss made» Produkte. Heisst das auch teure Produkte?**

Unsere heimische Kundschaft ist positiv überrascht, wie preiswert wir sind. Preis, Leistung und Service stimmen.

**Arbeiten Sie alleine im Geschäft?**

Wir sind ein Team von fünf Frauen. Alle sind schon lange bei uns und arbeiten teilzeit. Der Inhaber des Geschäfts, der Urenkel des Gründers, Kaspar Fuchs betreibt mit der Albert Schild AG den Museumshop im Landesmuseum in Zürich.

**Die «Bödelikarte» ist ein Bonusprogramm. Für wen?**

Die Karte ist eine Möglichkeit, unsere treue Kundschaft zu belohnen: ab einem Franken bekommt der Kunde bei uns 10%. Es ist absolut wichtig, dass die Berner Oberländer/innen die heimischen Geschäfte unterstützen.

**Weihnachten steht vor der Tür!**

Ja, unsere zweite Hauptsaison! Der Gedanke, dass die schön verpackten Geschenke unter dem Weihnachtsbaum Herzen von Kindern und Erwachsenen erfreuen, motiviert uns sehr.



Ausflug nach Zürich.  
(v.l.n.r.) Fabia Schafraan,  
Jasmin Orschel, Samantha  
Kneubühler, Sabine von  
Allmen, Ulrike Foedisch,  
Kaspar Fuchs

Albert Schild AG  
Bahnhofstrasse 19  
3800 Interlaken  
Telefon 033 822 34 34  
shop@swissouvenir.ch  
www.swissouvenir.ch



Weitere Informationen finden Sie unter:

**Ihre Bödelikarte Partner**

AMADEUS  
Albert Schild AG  
Bühler AG Interlaken  
Coiffure Schäärtschnitt  
DROPA Drogerie Günther

Urfer Optik  
INA-K Schuhe für Sie & Ihn  
Roro Herrenkonfektion  
score sport  
Gebr. Vögeli AG

[www.boedelikarte.ch](http://www.boedelikarte.ch)

# SCHIFFRESTAURANT

## Galerie & Restaurant

Vertäut an der Schifffländte  
vis-a-vie Bahnhof Interlaken-Ost

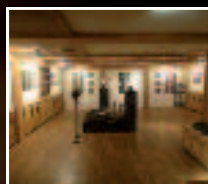
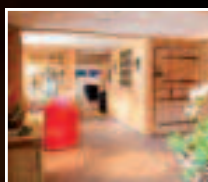
## Öffnungszeiten

Samstag, 1. Dez. 2012 - So 14. April 2013

Mo - Do & So 09.30 - 18.00 Uhr

Freitag & Samstag 09.30 - 24.00 Uhr

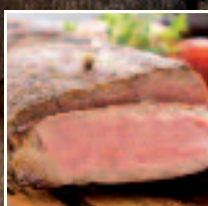
Bilder-Vernissage mit Eröffnungs-Aperitif  
Freitag, 30. November ab 18.00 Uhr



**Neu:** 7 Tage sowie  
freitags und samstags am  
Abend geöffnet!

# WIEDERERÖFFNUNG GASTROGALERIE

- Banketträume bis 140 Personen  
Für Festessen ab 20 Personen  
auch Mo - Do und So abends  
geöffnet
- Kunstgalerie mit wechselnden  
Ausstellungen
- Für das Gelingen Ihres  
Anlasses geradezu perfekt!
- Tischreservierungen & Infos  
Tel. 079 / 422 90 79  
[www.gastro-lac.ch](http://www.gastro-lac.ch) [info@gastro-lac.ch](mailto:info@gastro-lac.ch)



## Die Schönheitsoase zum Wohlfühlen

### Für immer weg mit lästigen Haaren!

Bei uns finden Sie eine einfache und bequeme Lösung, um unerwünschte Haare für immer los zu werden! Die Blitzlampentechnik IPL zerstört die Haarwurzel und lässt Ihre Haut dauerhaft haarlos und geschmeidig erscheinen. Eingewachsene Haare oder borstiges Hautgefühl sollen Vergangenheit sein. Wir haben das nötige Fachwissen und Einfühlungsvermögen für unsere individuelle Kundschaft. Eine kompetente Beratung in einer persönlichen Atmosphäre gehört zu unseren Stärken.

Die Haarentfernung mit IPL findet in mehreren Intervallen und grösseren Abständen statt, daher ist die Behandlung einfach finanzierbar.

Es soll nicht weiter ein Wunsch bleiben, wir verhelfen Ihnen gerne zum Gefühl samtweicher Haut! Sie werden vom Resultat begeistert sein!

### Weitere Infos

[www.praxis-naturalis.ch](http://www.praxis-naturalis.ch)

### Neu ab Dezember

Kosmetische Behandlungen bei Naturalis

Wir bieten unseren Kunden zusätzlich zum bestehenden Angebot neu kosmetische Behandlungen an:

- Gesichtsbehandlungen mit Gesichtsmassage
- Wimpern & Brauen färben
- Wimpernwelle
- Brauenkorrektur
- Haarentfernung mit Warmwachs
- Tages-/Abend-Make-up und Beratung

Meine neue Mitarbeiterin und Kosmetikerin Isabelle Bilteryst freut sich darauf, Sie in Zukunft kosmetisch verwöhnen und verschönern zu dürfen! Wir freuen uns auf Ihren Anruf!

«Naturalis» – weil uns die natürliche Schönheit am Herzen liegt.

Heidi Borter  
Schönheitspraxis  
Naturalis GmbH  
Jungfraustrasse 38  
3800 Interlaken  
Telefon 033 822 25 52  
[info@praxis-naturalis.ch](mailto:info@praxis-naturalis.ch)  
[www.praxis-naturalis.ch](http://www.praxis-naturalis.ch)





**patagonia** 

Es erwarten Sie grosszügige Verkaufsflächen und eine breite Auswahl hochwertiger Patagonia-Outdoor-Produkte, die Ihnen unser sympathisch-motiviertes Team gerne vorstellt. Die aktuelle Winterware ist bereits eingetroffen.

Jacken, Hosen, Shirts, Sweats, Fleece, Pullover, Schuhe, Taschen und Rucksäcke für jeden Einsatzbereich, jede Saison und für die ganze Familie.

Patagonia Pro Shop | LS Outdoors GmbH  
Bahnhofstrasse 15 · 3800 Interlaken · 033 822 05 22 · lsg@quicknet.ch

**Gutscheine 10% mehr Wert**  
Bringen Sie dieses Inserat mit und erhalten Sie 10% mehr Wert beim Kauf eines Gutscheins.  
Gültig vom 1. bis 31. Dezember.

**GLUSCHTIGI CHUSCHTIGI CHOSCHT**

im Jungfrau Restaurant *Lapinboche*

**FESCHTMENÜS**

**Firlechi Täg**  
Bsuundrigns am 24. / 25. / 26. und am 31. Dezämber gits im Restaurant firlechi Stimmig und gmüetlechi Aäbe mit üsne feine gluschtige Feschtmenus. Chömet doch zu üs cho fyre und gniesset das festliche Ambientel!



Jungfrau Hotel · Schulgässli 51 · 3812 Wilderswil · Tel.: 033 845 85 00 · info@jungfrau-hotel.ch · www.jungfrau-hotel.ch

FITNESS · KURSE · LIFESTYLE

**POWER PLAZA**

BEWEGENDE QUALITÄT

**EINE FROHE UND BESINNLICHE ZEIT**

wünscht euch das POWER-PLAZA-TEAM.

**WWW.POWERPLAZA.CH**

Eichzun 4 (Gewerbezone), 3800 Unterseen, Phone 033 823 07 37, Fax 033 823 07 41, interlaken@powerplaza.ch

**patagonia**

## Funktionell. Schön. Umweltnah. Patagonia

**Wenn Firmen konsequent einer Philosophie folgen, ist der Erfolg im Markt nicht weit. Um so schöner, dass es in Interlaken einen Patagonia Pro Shop gibt, der mit einer breiten Auswahl nachhaltiger Outdoor-Produkte aufwarten kann.**

Produkte und Marken gibt es im Outdoor-Bereich mehr, als dem Käufer lieb ist. Eigentlich hat man nur eine Jacke gebraucht und in der nächsten Sekunde wird man von verschiedensten Modellen und Marken überflutet. Mit Patagonia ist allerdings ein Player im Markt, der sich seit Jahrzehnten erfolgreich durch etwas anderes als Schnitt, Farben oder den Preis differenziert. Hierzu als Kernaussage das Leitbild Patagonias: «Stelle das beste Produkt her, belaste die Umwelt dabei so wenig wie möglich, inspiriere andere Firmen, diesem Beispiel zu folgen und Lösungen zur aktuellen Umweltkrise zu finden.» Jedes Produkt wird in Bezug auf Herstellungsverfahren, Stoffwahl, Farbwahl und Recyclingfähigkeit so ausgewählt und konzipiert, dass eine nachhaltige Kette aus Produzenten und Lieferanten entstanden ist. Und Produkte, die sowohl im Grenz- wie im Freizeitbereich absolute Funktion mit dem gewissen Chic kombinieren.

mit den kompetenten und outdoorangefressenen Mitarbeitenden eine ebenso nachhaltige Einheit, wie die Patagonia-Philosophie selbst. Besuche lohnen sich für jede Saison, Jahreszeit und Sportart. Und übrigens können Sie hier auch Ihren alten Fleece kostenlos entsorgen und damit den Rohstoff für ein neues Kleidungsstück liefern. Haben wir Sie neugierig gemacht?

Nutzen Sie das Inserat auf der gegenüberliegenden Seite für Ihren ersten Besuch. Live simply – Patagonia.

Patagonia Pro Shop  
Interlaken  
LS Outdoors GmbH  
Bahnhofstrasse 15  
3800 Interlaken  
Telefon 033 822 05 22  
lsg@quicknet.ch



Diese Philosophie ist von LS Outdoors auf den gesamten Shop und das Team übergegangen. Das warme Interieur und das abwechslungsreiche Angebot bilden

# Time & Trend GmbH

239.- 129.- 129.- 239.-

Bahnhofstrasse 25D · 3800 Interlaken · Tel/Fax 033 821 24 22 · time-trend@bluewin.ch

## MERCURIO Trend Shop

Bahnhofstrasse 33 · 3800 Interlaken · Tel. 033 822 43 75

GROSSE AUSWAHL AN STAHL UND SILBERSCHMUCK

WIR GRAVIEREN IHREN SCHMUCK

ab CHF 6.- ab CHF 6.- ab CHF 6.- ab CHF 12.- ab CHF 12.-

Aktion 10% **Shambla**

CHF 29.- CHF 19.50  
CHF 45.- CHF 59.-  
CHF 19.90 CHF 55.-  
CHF 25.- CHF 39.-

\* Aktion gültig vom 1.12. - 31.12.2012

## Tennispark Jungfrau AG Wilderswil

### Neue attraktive Sauna-/Sanarium-Landschaft

In der Tennisanlage in Wilderswil entstand eine top moderne, helle und freundliche Saunalandschaft. Die Sauna mit 82 Grad ist ideal, um neue Kräfte zu sammeln. Der Wechsel zwischen wohltuender Hitze und anschliessender Abkühlung stärkt die Abwehrkräfte und regt den Kreislauf an. Für Gäste, die tiefere Temperaturen bevorzugen, bieten wir ein Sanarium mit 55 Grad Wärme und 45%

Luftfeuchtigkeit an. Einzelpersonen, Paare oder Gruppen bis vier Personen können diese Anlage reservieren.

Wünschen Sie sich ein privates oder ruhiges Ambiente, so sind Sie bei uns richtig. Besuchen Sie unsere Webseite.

Reservierungen nehmen wir gerne unter Telefon 033 822 70 22 entgegen.

Tennispark Jungfrau AG  
Mittelweg 5  
3812 Wilderswil  
Telefon 033 822 70 22  
info@wilderswil-sports.ch  
www.wilderswil-sports.ch





## Die Suchmaschinenoptimierung ist tot – lang lebe die Suchmaschinenoptimierung!

**Google ist die beste Quelle eines stetigen Stroms von Interessenten, die nach genau dem suchen, was Sie anbieten. Doch funktioniert die Suchmaschinenoptimierung für Google immer noch?**



Peter Hadorn,  
Geschäftsführer der  
Webagentur Hadorn AG  
und Suchmaschinen-  
optimierer seit sieben  
Jahren.

Hadorn AG  
Gwattstrasse 125  
3645 Thun/Gwatt  
mail@hadornag.ch  
www.hadornag.ch  
Telefon 033 334 50 41  
Mobile 079 629 91 65

Unter Suchmaschinenoptimierung (auch «SEO» genannt) versteht man alle Massnahmen, die einer Website zu besseren Platzierungen in den Internet-Suchmaschinen verhelfen.

Google ist das Mass aller Dinge in der Suchmaschinenoptimierung. Dafür sorgt die dominierende Marktposition von Google im Vergleich zu anderen Suchmaschinen wie Bing oder Yahoo, mit einem Marktanteil von über 90%.

Google ist die beste Quelle von Interessenten, die nach dem suchen, was Sie anbieten. Gute Platzierungen in den Google-Resultaten sind viel Geld wert. Deshalb versuchen SEO-Spezialisten alles, um ihre Websites in den Suchresultaten nach oben klettern zu lassen.

Das Problem daran ist, dass die komplexen Google-Algorithmen, die über die Suchresultate entscheiden, streng geheim gehalten werden. Hinzu kommt, dass Google die Berechnung der Suchresultate fortlaufend mit Updates verändert.

Deshalb tappen auch die besten Suchmaschinenoptimierer teilweise im Dunkeln, müssen ihre Techniken dauernd neu testen und sich mit Kollegen austauschen. Wer nicht am Ball bleibt, verliert schnell den Anschluss, denn:

### Die faulen Tricks von gestern funktionieren heute nicht mehr

Viele Techniken, die bis vor kurzem funktioniert haben, sind heute kontraproduktiv

geworden. Google's erklärtes Ziel ist es, möglichst relevante Suchresultate zu liefern. Zum Wohl der Benutzer sollen dort hochwertige Websites erscheinen, die schnell und umfassend die gewünschten Informationen liefern.

Trotzdem konnten Suchmaschinenoptimierer lange Zeit faule Tricks anwenden, um minderwertige Webseiten in den Suchresultaten nach oben zu bringen. Doch Google hat nun gründlich aufgeräumt. Die laufenden «Panda» und «Penguin» Updates von diesem und letztem Jahr haben die Suchresultate nachhaltig verändert und Hunderttausende von Websites von niedriger Qualität ins Niemandsland verbannt.

Google bezieht für jede Website über 300 verschiedene Faktoren in die Berechnung der Platzierungen ein. Früher waren vor allem die Suchwortdichte und die Anzahl von Web-Links, die auf eine Seite verweisen, entscheidend. Heute sind aber zu viele Suchwörter und zu viele «künstliche» Links kontraproduktiv geworden. Andere Faktoren nehmen dafür an Bedeutung zu, wie zum Beispiel die Absprungrate, Verweildauer auf der Seite, Interaktion mit sozialen Netzwerken, Ladezeit der Seite, sauberer Quellcode.

Google hat die Spielregeln geändert und straft insbesondere das sogenannte «Linkbuilding» ab. Google ist schlau genug geworden, alle Methoden von künstlich erzeugten Links zu erkennen. Es kommt nicht

mehr auf die Anzahl der Links an, sondern viel mehr auf die Qualität des Linkprofils. Echte, natürliche und relevante Links, die zum Beispiel ein Blogger freiwillig in einem Textartikel setzt, sind für gute Google-Platzierungen immer noch wertvoll.

### Achtung Gefahr!

In keinem anderen Online-Marketing-Gebiet gibt es so viele unseriöse Anbieter wie in der Suchmaschinenoptimierung. Es ist erschreckend, wie viele dubiose Angebote für künstliches «Linkbuilding», Verzeichniseinträge und Anmeldungen bei Suchmaschinen immer noch auf dem Markt sind. Machen Sie einen grossen Bogen um solche Angebote. Oft werden auch «garantierte» Positionen in den Google Top 10 oder gar auf Platz 1 versprochen. Auch hier ist grösste Vorsicht geboten, denn kein seriöser Suchmaschinenoptimierer kann Google-Positionen garantieren.

### Ist die Suchmaschinenoptimierung «tot»?

Ja, die Suchmaschinenoptimierung, so wie sie bisher praktiziert wurde, ist praktisch tot. Und nein, die Suchmaschinenoptimierung lebt in neuer Form weiter und ist nach wie vor unverzichtbar in jeder Online-Marketing-Strategie. Folgende SEO-Aktivitäten sind für eine professionelle Website ein Muss:

#### 1. Suchwort-Recherche

Wissen Sie genau, welche Begriffe Google-Nutzer in welcher Häufigkeit verwenden, um Ihr Angebot zu finden? Auskunft darüber gibt eine gründliche Suchwort-Recherche, die wenn möglich bereits während der Konzeption einer neuen Website durchgeführt wird. Sie bildet die Grundlage zur Formulierung der Suchmaschinenstrategie, die oft auch Suchmaschinenwerbung beinhaltet.

#### 2. On-Site-Optimierung

Darunter versteht man alle Massnahmen, mit denen die Titel, Inhalte und Links einer



Website für die gewählten Suchbegriffe optimiert werden. Obwohl diese Optimierung bei vorliegender Suchwort-Recherche nicht besonders komplex ist, wird sie von vielen Webdesignern vernachlässigt. Oft können deshalb bereits einfache Massnahmen signifikante Verbesserungen in den Google-Platzierungen bewirken.

### 3. Hochwertige Inhalte

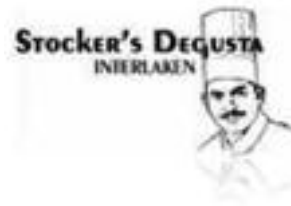
Die fortlaufende Publikation von aktuellen und interessanten Inhalten, die dem Besucher einen Mehrwert liefern, ist zum wichtigsten Faktor in der Suchmaschinenoptimierung geworden. Der Grund dafür liegt nicht nur darin, dass Google aktuelle Inhalte bevorzugt und so laufend neues «Futter» zur Indexierung erhält. Noch wichtiger ist der Effekt, dass Nutzer freiwillig auf solche Inhalte verlinken und sie auf sozialen Netzwerken wie Facebook teilen.

### Fazit

Erfolgreiche Suchmaschinenoptimierung resultiert in einer regelmässigen Flut von Interessenten, die zu qualifizierten Leads und neuen Kunden werden können. Doch seien Sie vorsichtig, wem Sie die Erarbeitung und Durchführung Ihrer Suchmaschinenstrategie anvertrauen. Wir betreiben seit über sieben Jahren erfolgreich Suchmaschinenoptimierung für diverse Websites, ohne unsaubere Tricks. Wir bleiben täglich am Ball der neusten Entwicklungen, damit wir unsere Kunden richtig beraten und unterstützen können. Sprechen Sie mit uns über Ihre Ziele und Bedürfnisse in der Suchmaschinenoptimierung und im Online-Marketing. Wir bringen Sie auf dem Netz ins Gespräch und ins Geschäft.



Die **Blaue** Kuh  
· Metzgerei ·



### Nur das Beste für die Weihnachtszeit

- Div. Hammen und Schinkli
- Ganze Truten, Enten, Poulet (div. Grössen)
- Knochengereiftes Entrecôte und Filet aus der Schweiz
- Bison Filet und Entrecôte (USA, Kanada)
- US Entrecôte, Filet und Huft
- Kaninchen aus Grindelwald
- Div. Fleisch- und Käsefondues
- Kalte Fleisch- und Käseplatten
- Hausgemachte Pastetlisauc
- Schöne Lammfelle und Finkli

### Neu im Sortiment

- Stockers Terrinen
- Hausgemachte Saucen
- Hausgemachter Graved Lachs, Rauchlachs

Wir freuen uns auf Ihren Besuch und wünschen Ihnen eine schöne und besinnliche Weihnachtszeit!

**Fritz Michel, Dorfstr. 3, 3800 Matten**  
**Tel. 033 822 10 83, Fax 033 823 50 26**

**Filiale Harderstrasse 9, 3800 Interlaken, Tel. 033 822 30 16**

## Das spezielle Weihnachtsgeschenk

**Der erste Schnee hat es schon angekündigt, Weihnachten steht vor der Tür. Haben Sie sich schon Gedanken gemacht, wie Sie Ihre Liebsten überraschen möchten?**



Etwas ganz Persönliches, das lange hält und schöne Erinnerungen weckt? Wählen Sie ein Familienfoto oder einfach ein Bild das Ihnen am Herzen liegt, und lassen Sie es 3-dimensional in Glas verewigen.

Per Laser wird Ihr Foto Schritt für Schritt mit allen Details und in hoher Qualität in der Glasform nach Ihrer Wahl aufgebaut. Lassen Sie sich inspirieren und stöbern Sie in unserem Onlineshop unter [www.3d-glasgravuren.ch](http://www.3d-glasgravuren.ch). Mit frühzeitiger Bestellung gelingt es Ihnen den Geschenk-Stress gekonnt zu umgehen.



Diego Martinaglia jun.  
dipl. Augenoptiker  
Hauptstrasse  
3818 Grindelwald  
Tel. 033 853 41 21



Es besteht auch die Möglichkeit Ihr exklusives 3D-Kunstwerk mit LED Lichtelementen spektakulär zu präsentieren. Wir bieten Lichter in verschiedenen Farben und Grössen an.

Agnes und Mario  
Martinaglia  
Martinaglia Optik AG  
dipl. AO HFAK  
Jungfraustrasse 7  
3800 Interlaken  
Tel. 033 822 94 13  
[info@martinaglia-optik.ch](mailto:info@martinaglia-optik.ch)  
[www.martinaglia-optik.ch](http://www.martinaglia-optik.ch)



# 1. Januar 2013

## TOUCH THE MOUNTAINS

# PATENT

# OCHSNER

18.30 Uhr

AFTER-PARTY  
IM KURSAAL

Golden Circle

MIT GARANTIEREN PLÄTZEN  
DIREKT VOR DER BÜHNE.

# PEGASUS

GROSSES  
Feuerwerk  
19.45 UHR

16.30 Uhr

# REMADY FEAT. MANU-L

15.00 Uhr

TOUCHTHEMOUNTAINS.CH

# I N T E R L A K E N

FEIERN SIE 3 TAGE SILVESTER! JETZT BUCHEN! ZWEI NÄCHTE INKL. HP AB CHF 405.- LÄNGSTER-SILVESTER-DER-SCHWEIZ.CH

Herzlichen Dank an:



Bödelgemeinden Interlaken, Matten und Unterseen, Gemeinden Bönigen, Ringgenberg und Wilderswil sowie Tourismus Beatenberg

POWERED BY IBI-NATURSTROM «PREMIUM»

## Im Alter die Hypothek amortisieren?

**Die Gretchen-Frage bei der Pensionierung: Viele Pensionierte überlegen sich, ihre Hypothek zu amortisieren, um im Alter das Ausgabenbudget zu reduzieren. Es kann jedoch sinnvoll sein, die Hypothek nicht zu amortisieren, stattdessen das Ersparte schrittweise aufzubrechen.**

### Amortisation: ja oder nein?

Wenn die Einnahmen nach der Pensionierung (AHV- und Pensionskassenrenten, etc.) die Ausgaben nicht decken, ist der Anreiz gross, die Hypothek zu amortisieren, damit die laufenden Ausgaben kleiner werden. Es ist jedoch zu beachten, dass das Geld, welches für die Amortisation eingesetzt wurde, eines Tages fehlen könnte, beispielsweise für grössere Renovationen, den Ersatz des Autos, grössere Reisen, Schenkungen, etc. Sind Sie einmal pensioniert, wird es schwierig, die Hypothek wieder zu erhöhen. Die Banken werden prüfen, ob Sie langfristig Ihre Hypothekarzinsen auch bei höheren Zinssätzen bezahlen können. Die Kosten für die Hypothekarzinsen und den Unterhalt Ihrer Liegenschaft oder Wohnung sollte nicht mehr als ein Drittel der regelmässigen Einnahmen betragen. Weiter wird die Bank nicht Hand bieten, wenn die Hypothek mehr als 65 Prozent des Liegenschaftswertes beträgt.

### Steuern

Amortisieren Sie Ihre Hypothek oder einen Teil davon, können Sie keine oder weniger Hypothekarzinsen in der Steuererklärung abziehen. Dadurch steigt Ihre Steuerbelastung, weil Ihnen bekanntlich der Eigenmietwert aufgerechnet wird. Die höheren Steuerrechnungen werden deshalb Ihr Ausgabenbudget zusätzlich belasten.

### Alternative zur Amortisation

Statt die Hypothek abzuzahlen oder zu re-

duzieren, rate ich Ihnen, Ihr Erspartes sicher anzulegen und dieses über die Jahre zu verbrauchen, damit Sie Ihr Einkommen aufbessern können. So hat auch die überlebende Ehefrau, welche in den meisten Fällen gekürzte Renten erhalten wird, ein besseres Leben, weil noch Erspartes vorhanden ist. Sie kann damit die Einkommenslücken überbrücken. Sie muss nicht gleich das Eigenheim verkaufen. Jedoch ist es in der heutigen Zeit anspruchsvoll, das Geld sinnvoll anzulegen. Ich empfehle Ihnen, Ihr Geld nur in Anlagen zu investieren, welche Ihnen ein Begriff sind. Auch wenn die Aktien in diesem Jahr schöne Rendite erzielen werden, ist Vorsicht angebracht.

### Fazit

Überlegen Sie sorgfältig, wie Sie mit Ihrer Hypothek umgehen wollen. Wenn Sie all Ihr Erspartes in Ihr Eigenheim stecken, haben Sie praktisch keinen finanziellen Spielraum mehr. Sie sollten Ihr Eigenheim auch finanzieren können, wenn Sie nach Ihrer Pensionierung weniger Einnahmen haben werden.

### Neutrale Beratung

Haben Sie Fragen zu Steuer-, Anlage- und Vorsorgethemen sowie rund um Ihre Pensionierung? Ihnen ist eine unabhängige Beratung garantiert, weil ich weder für eine Bank noch eine Versicherung arbeite. Nicht der Verkauf von Bank- und Versicherungsprodukten steht im Vordergrund, sondern Sie mit Ihren Bedürfnissen und Wünschen.



Daniel Rolli  
neutraler und unabhängiger Finanzplaner mit eidg. Fachausweis  
Bahnhofstrasse 37  
(Stedli-Zentrum)  
3800 Unterseen  
Telefon 033 823 60 53  
info@rolli-finanzenplanungen.ch  
www.rolli-finanzenplanungen.ch

Gerne erwarte ich Ihren Anruf oder Ihre E-Mail.



# BRASSERIE 17

## KONZERT- & PARTYPROGRAMM DEZ. '12 / JAN. '13

Do. 6. DEZEMBER, 21.00 Uhr

**RICHARD KÖCHLI  
& THE BLUE ROOTS COMPANY**  
BLUES VOM FEINSTEN

Do. 13. DEZEMBER, 21.00 Uhr

**HAMSCHTER**  
OBERLÄNDER MUNDART-ROCK-URGESTEINE

Do. 20. DEZEMBER, 21.00 Uhr

**JURAYA**  
POWER ROCK

Mo. 24. DEZEMBER - BRASSE NUR BIS 18.00 OFFEN

Di. 25 & Mi. 26. DEZEMBER - BRASSE AB 16.00 UHR OFFEN

**MERRY CHRISTMAS!**

Do. 27. DEZEMBER, 21.00 - 02.00 Uhr

**JARGON**  
ALTJAHRSPARTY MIT ROCK & BALLADS

28. - 30. DEZEMBER, BYE BYE 2012

**ALTJAHRSAUSKLANG**  
STIMMUNG UND GEMÜTLICHKEIT À LA BRASSERIE 17

Di. 1. JANUAR 2013, ab 16.00 Uhr

**HAPPY NEW YEAR !!**  
MIT HOLLÄNDISCHEN "OLIEBOLLEN"

Mi. 2. JANUAR 2013, 15.30 & 21.00 Uhr

**MAJOR B.**  
MUSIK GROOVES AM HARDER POTSCHETE

Do. 3. JANUAR 2013, 15.30 & 21.00 Uhr

**NILS BURRI & BAND**  
SWISS POP & VINTAGE ROCK

## SINTERKLAAS KOMT

AM MITTWOCH 5. DEZEMBER  
ERWARTEN WIR DEN SINTERKLAAS  
UM 16.20 UHR AM WESTBAHNHOF

Anschließend, begibt der "goedheiligman" sich auf seinem Schimmel in die Brasserie 17, wo er und seine "zwarte Pieten" bis ca. 17.30 Uhr an alle Kinder eine kleine Überraschung und feine Süßigkeiten verschenken.

Am Abend kommt "de sint" von 20 - 22 Uhr wieder in die Brasse und wird auch für die Erwachsenen ein gemütliches Fest mit Holländischen Getränke & Snacks veranstalten.

## SILVESTERPARTY 2012

ab 19.30 Uhr **WILKOMMENS - APÉRO**  
mit dem traditionellen, spritzigen Cüpli  
und feinen Apérohäppchen



**DAS SILVESTERBUFFET "HOCH 3"**

- 1) mit vielen verschiedenen Vorspeisen und knackig frischen Salaten
- 2) mit zarten "Filets im Teig" Rindsfilet "Wellington", Lachsfilet im Teig und dazu viel Vegetarisches, köstliche Beilagen und Extras
- 3) zum Abschluss unsere fantastischen Desserts

um 24.00 Uhr **HAPPY NEW YEAR**  
Zeit zum Anstossen...

All night long **Music & Entertainment by  
DJ BEN**  
Party Time !!

ab Mitternacht Türöffnung für ganz Interlaken, Eintritt frei.

**FOOD & FUN für Fr. 65.00**

jetzt reservieren in der Brasserie 17

**WWW.BRASSERIE17.CH**

ROSENSTRASSE 17, 3800 INTERLAKEN, TEL. 033 822 32 25

Gemütlichkeit kennt keine Zeit...

## Damit Bewegung Spass macht

### Bausteine für den Gelenkknorpel

Zu einem erfüllten Leben gehört nebst der geistigen auch die körperliche Beweglichkeit. Mit einem Blick auf die Anatomie des Menschen wird klar: 143 Gelenke befähigen den Körper zu erstaunlicher Leistung.

Der Abbau von Knorpel in den Gelenken ist ein mit zunehmendem Alter normaler Prozess. Betroffen sind oft Knie- und Hüftgelenke. Chondroitinsulfat und Glukosaminsulfat sind natürliche Bestandteile des Körpers, die vom gesunden und jugendlichen Organismus selbst aus der Nahrung synthetisiert werden und als Grundbaustoff für Gelenkknorpel, Sehnen, Bänder und Knochenstrukturen, aber auch für das Bindegewebe von grosser Bedeutung sind. Glukosamin dient zusammen mit Chondroitinsulfat ausserdem zur Reparatur und zum Wiederaufbau geschädigter Knorpel in den Gelenken und der Wirbelsäule sowie zur Knochenbildung. Glukosaminsulfat gehört zu jenen körpereigenen Substanzen, die für die Herstellung aller Knorpel und der Gelenkschmiere erforderlich sind. Aus Glukosamin bildet der Körper Chondroitinsulfat, den Hauptbestandteil aller Knorpel. Mangelt es an diesen beiden Stoffen, wird die an sich zähflüssige Gelenkschmiere dünn und wässrig, die Knorpel der Gelenkkapseln schrumpfen und werden spröde. Dies kann eine Erosion der Knorpelschichten verursachen, was zu

Entzündungen der Gelenke, zu Schwellungen, Steifigkeit und starken Schmerzen führt. Die Medizin bezeichnet diese Veränderungen als «Abnutzungserscheinungen». In Wahrheit handelt es sich in den meisten Fällen jedoch um «Mangelerscheinungen». Glukosaminsulfat trägt dazu bei, die Gelenkflüssigkeit in ihren Normalzustand zurückzuführen und zusammen mit Chondroitinsulfat beschädigte Knorpel zu reparieren. Es wird nicht nur eine abschwellende und schmerzlindernde Wirkung bei Gelenkproblemen beobachtet, sondern auch bereits geschädigtes Knorpel- und Sehngewebe wird daran gehindert, noch mehr Schaden zu nehmen. Natürlich braucht diese Therapie Zeit und Geduld. Obwohl eine Wirkung vielfach bereits nach etwa zwei Wochen feststellbar ist, sollten die Präparate mindestens während vier Monaten eingenommen werden. Die Wirkung kann zusätzlich durch hochkonzentrierte Fischöl-Omega-3-Fettsäuren natürlichem Vitamin E oder unseren hauseigenen Gelenksbeschwerdetropfen optimiert werden. Basis gesunder Gelenke ist zudem regelmässige moderate Bewegung. Sie hilft, dass der Knorpel bestens mit Nährstoffen versorgt wird.

Möchten Sie mehr dazu erfahren? Dann kommen Sie doch bei uns vorbei, wir beraten Sie gerne!

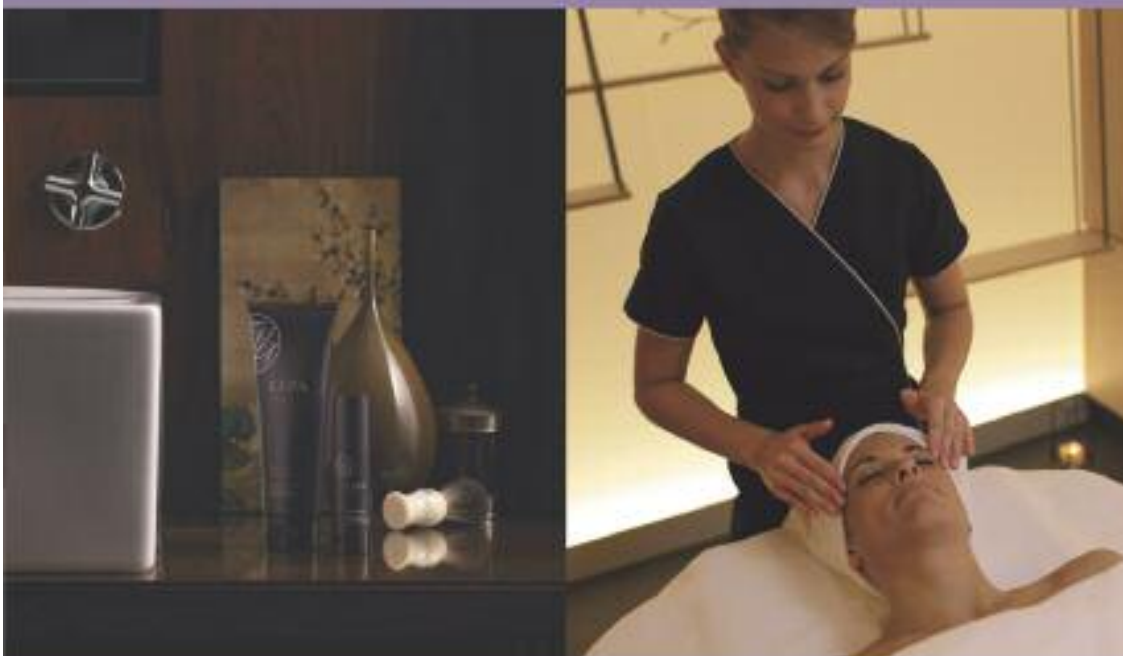


Sandra Kammermann  
dipl. Drogistin HF  
Geschäftsführerin  
DROPA Drogerie Günther  
Filiale Interlaken Ost  
Untere Bönigstrasse 12  
3800 Interlaken  
Telefon 033 823 80 30  
dropa.interlaken@dropa.ch  
www.dropa.ch

DROPA Drogerie Günther  
Beim Stedtlzentrum  
Bahnhofstrasse 25  
3800 Unterseen  
Telefon 033 826 40 40  
Fax 033 826 40 41  
dropa.guenther@dropa.ch



## SPA für die Sinne



### ESPA Gutschein

Wert CHF 20.- auf eine Anwendung Ihrer Wahl.

Aromatherapy Ganzkörper  
85 min CHF 230.-

Balinesische Massage  
50 min CHF 170.-  
80 min CHF 210.-

Gültig bis 30. Januar 2013  
(ausgenommen vom 23.12.12-06.01.13)

### SENSAI SELECT SPA Gutschein

Wert CHF 20.- auf eine Gesichtsbildung Ihrer Wahl.

Klassische Gesichtsbildung  
55 min CHF 150.-  
Silk Celebration for Face Express  
50 min CHF 180.-  
90 min CHF 320.-  
Silk Celebration for the Back  
45 min CHF 160.-

Gültig bis 30. Januar 2013  
(ausgenommen vom 23.12.12-06.01.13)



Höheweg 41, 3800 Interlaken, Telefon 033 828 28 28  
interlaken@vicotira-jungfrau.ch, www.victoria-jungfrau.ch



## Ihr Ruhepool in den kalten Tagen!

**Wussten Sie, dass Ihre Haut durch die Kälte und die trockene Heizungsluft in der kalten Jahreszeit mehr in Anspruch genommen wird als im Sommer?**

Wussten Sie, dass für viele Menschen die kalte Jahreszeit als eine der stressigsten Zeit im Jahr gilt? Für beides haben wir für Sie eine Lösung im Victoria-Jungfrau Spa.

Begleiten Sie mich auf eine kurze Reise: Schliessen Sie die Augen, lehnen Sie sich zurück und stellen sich vor, Sie sind an einem warmen heimeligen Ort, es wird Ihnen ein Tee serviert. Sie spüren wie sich seine Wärme nicht nur in Ihren Händen, sondern im ganzen Körper ausbreitet.

Ihre Kosmetikerin kommt Sie abholen und begleitet Sie in einen durch Kerzenlicht erhellten Raum. Das wohltuende Fussbadritual lässt den Stress von Ihnen abfliessen. Sie merken, wie sich jede Muskelfaser Ihres Körpers zu entspannen beginnt, wie die samtigen Texturen der verwendeten Produkte einen sanften, pflegenden Seidenschal auf Ihrer Haut hinterlassen und ihr das gibt, was sie braucht...

Wenn der Stress sich in den Muskeln und Gelenken festsetzt, ist es Zeit zum Ent-

spannen im ESPA! Im Sauna Bereich mit Dampfbad und Erlebnisdusche aktivieren Sie Ihr Immunsystem. Sie hüllen sich in einen flauschigen Bademantel und geniessen Ihren wohltuenden Tee im lichtdurchfluteten Ruhebereich, von dort holt Sie Ihre Therapeutin zur Balinesischen Ganzkörpermassage ab. Durch die warmen Steine und die tiefenentspannende Massage merken Sie, wie sich Ihre Muskeln entspannen und wie die wohlige Wärme Ihrem Körper gut tut.

Die 100% reinen ätherischen Öle laden zum Träumen ein und Sie merken mehr und mehr, wie dieses einmalige Erlebnis Ihren Körper, Geist und Seele zur Ruhe bringt. Die pflegende Wirkung für Ihre Haut werden Sie noch nach Stunden spüren.

Für Ihre Beratung oder Reservierung Ihres nächsten Termins stehen das Victoria-Jungfrau Spa Team und ich Ihnen sehr gerne telefonisch zur Verfügung.

Ich freue mich auf Ihren Besuch.



Theresa Brandl  
SPA Direktorin  
Victoria-Jungfrau  
Grand Hotel & Spa  
Höheweg 41  
3800 Interlaken  
Telefon 033 828 27 30

## Kennen Sie bereits unsere Web-App?

(Verfügbar für iOS und Android)

### Werden Sie unAPPhängig

Die Bank EKI immer dabei – egal ob zuhause oder unterwegs. Erleben Sie die Bank EKI Web-App auf Ihrem Smartphone und profitieren Sie von zahlreichen nützlichen Funktionen:

- Notfallnummern (Maestro-Bancomatkarte, Kreditkarte)
- 7 x 24 Std. direkt buchbare Produkte und Dienstleistungen
- 7 x 24 Std. Buchung eines Besprechungstermins
- direkte Kontaktaufnahme mit Ihrem Kundenberater
- kompakte Newsletter aus den Bereichen Sparen, Zahlen, Anlegen, Finanzieren, Vorsorgen, Sicherheit
- Live-Wetterbilder aus unserer schönen Region
- monatliche Wettbewerbe mit attraktiven Preisen

Standardfunktionen wie Changekurse, Standorte und Öffnungszeiten sind natürlich auch bei uns vorhanden. Finden Sie detaillierte Informationen rund um die Bank EKI, wann immer Sie diese brauchen. Zur Überbrückung von mühsamen Wartezeiten und zur Auflockerung unterwegs können Sie im interaktiven Bank EKI Memory Game Ihre eigenen Rekorde brechen.

## unAPPhängig



Ideale QR-Code-Leser  
- Mobile Tag  
- i-Nigma

## Steigende Immobilienpreise

**Seit mehreren Jahren schreiben die Tageszeitungen immer wieder von einer Immobilienblase, welche am Schweizermarkt herrscht. Wie aus der Vergangenheit bekannt, folgt auf eine «Blase» relativ zügig ein «Crash».**

Was sind die Gründe, wieso in den letzten Jahren trotzdem nicht schon längst ein «Crash» eingetroffen ist und die Immobilienpreise noch wachsen?

Ein Spezialist oder Analyst kann Theorien aufstellen und Statistiken ausarbeiten, wieso der Markt noch gewachsen ist, aber in die Zukunft blicken, kann bekanntlich niemand. Ist vielleicht die Spitze noch gar nicht erreicht oder spricht die Presse gerne einfach über eine Immobilienblase, obwohl dies nur für bedingte Regionen stimmt. Sicherlich ist klar, dass sich die Baulandpreise in den letzten 10 Jahren in Städten und Agglomerationen mit guten Infrastrukturen verdoppelt haben. Auch die Baukosten sind je nach Region zwischen 10 und 20 Prozent gestiegen. Doch reicht dies schon um von einer «Immobilien-Blase» zu sprechen?

Nach der Rezession der 90er Jahre waren die Preise für Bauland, sowie die Baukosten sehr tief. Zudem verringerte sich in diesen Jahren auch die Produktion von Neubauten. Da die Kosten und Preise für Immobilien langfristig immer gestiegen sind, kann es ja auch durchaus sein, dass durch die tiefe Preisbasis aus der Rezession sich der Markt nun einfach mal erholt hat und dieser weit weg ist von einem «Crash»!

In den letzten 5 Jahren waren die Hypothekenzinse auf einem Rekordtief. Das hat den Auslöser gegeben, dass sich viele Mieter, Eigentümer und Investoren neu orientier-

ten und wieder Immobilien gekauft haben. Durch diese erhöhte Nachfrage nach Immobilien und die erhöhte Neubauproduktion sind natürlich auch die Baukosten und der Baulandpreis wieder am steigen. Bauland wird immer knapper und die Handwerker haben gefüllte Auftragsbücher. Wenn die Hypothekenzinsen wieder steigen und der Immobilien-Erwerb eine Abschwächung erlebt, muss es nicht zwingend in einer Rezession enden. Denn obwohl die Hypothekenzinse heute günstig sind, achten die Banken auf gesunde Kunden-Finanzierungen. Dass sich aber die Zinsen in den nächsten 12 Monaten stark nach oben entwickeln, kann fast ausgeschlossen werden, zumal die Wirtschafts- und Finanzlage von Europa nicht rosig aussieht.

Für mich ist fraglich ob in unsere Region eine Immobilienblase herrscht. Ich denke eher, dass sich die Preise aus den Rezessionsjahren erholt haben. Zudem hatten wir zumindest in unserer Region in den letzten Jahren keine starke Hochkonjunktur erlebt und daher wird eine Rezession auch nicht stark spürbar sein.

Günstiger werden die Preise kaum, ich denke sie werden noch steigen und eins steht jedoch fest, günstiger als zurzeit können Sie Wohneigentum nicht mehr finanzieren und durch die günstigen Finanzierungsmöglichkeiten gleichen sich die nun teurer gewordenen Wohnungspreise wieder aus.



Daniel Capelli  
Geschäftsführer  
Martha Ruf  
Immobilientreuhand AG  
3800 Unterseen  
Telefon 033 822 69 55  
info@martharuf.ch  
www.martharuf.ch

# NOSS

9. und 10. Schuljahr

Bürofachdiplom VSH

Hotelhandelsdiplom hotellerie.suisse

Eidg. KV-Abschluss

die noss in spiez  
macht schule

[www.noss.ch](http://www.noss.ch)



# Schulzentrum

## Vorhänge und Beschattungs-Systeme

Weil es zum Wohnen mehr als nur Tisch und Stuhl braucht, beraten wir Sie in unserer modernen Ausstellung auch gerne in Sachen Fensterdekorationen, Sichtschutz- und Beschattungs-Systeme.

Sagen Sie uns einfach, was Sie sich wünschen und vorstellen und unser Innendekorations-Team liefert Ihnen die Ideen und das Fachwissen dazu. Auf Ihre Umgebung abgestimmt, fein assortiert und jederzeit mit neuen Elementen ergänzbar. Auf Wunsch beraten wir Sie auch sehr gerne bei Ihnen zu Hause. Heute stellen wir Ihnen an dieser Stelle zwei moderne technische Beschattungs- und Sichtschutz-Systeme vor:

### Plissee-Vorhänge

Plissee-Vorhänge sind die perfekte Verbindung von Licht, Farbe und Form. Sie stellen eine zeitgemässe Fensterdekoration dar mit hervorragendem Sicht- und Blendenschutz. Plissee-Vorhänge bieten unzählige Einsatzmöglichkeiten. Es gibt für nahezu jede Fensterform die passende Lösung. Dies macht sie zu raffinierten Verwandlungskünstlern. Bei geöffnetem Behang ist maximale Sicht nach draussen gewährleistet. Plissee-Vorhänge gibt es mit Schnurzug oder als manuell verschiebbare Systeme. Es besteht auch die Möglichkeit, zwei Stoffe miteinander zu kombinieren.

Wohncenter von Allmen AG  
Untere Bönigstrasse 8  
3800 Interlaken  
Telefon 033 828 61 11  
Fax 033 828 61 10  
info@wohncenter-  
vonallmen.ch  
www.wohncenter-  
vonallmen.ch

### Flächen-Vorhänge

Der Flächen-Vorhang ist eine zeitgemässe, moderne Art, grosse und kleine Glasfronten zu beschatten und zu dekorieren. Die klaren, geraden Linien unterstreichen einerseits die Architektur und vermitteln andererseits eine behagliche Atmosphäre. Die Stoffpaneele können leicht von der Technik entfernt, gewaschen und wieder aufgehängt werden. Der Flächen-Vorhang kann auch als Raumtrennung oder Wandverkleidung eingesetzt werden.



Unser Innendekorations-Team berät Sie gerne!



Rita Scheidegger, Martina Schläger, Ruedi Klopfenstein

IHR FABRIKANT FÜR GASTRONOMIE-EINRICHTUNGEN

**schmocker+**

Beispiele von kürzlich realisierten Objekten  
der SCHMOCKER AG Interlaken – der Spezialist  
für Grossküchen und Self-Service-Anlagen:

Die kompletten  
Küchen- und Office-  
Einrichtungen für  
das neue Hotel  
«The Alpina», Gstaad



Das neue Restaurant  
Gymnasium und  
Wirtschaftsmittel-  
schule, Thun



Die neue Mensa der  
Berufsfachschule  
«GIBB Lorraine», Bern



Weitere Referenzen via QR-Code oder  
[www.schmocker-ag.ch](http://www.schmocker-ag.ch)

SCHMOCKER AG · Dammweg 15 · CH-3800 Interlaken  
Telefon 033 828 38 48 · [info@schmocker-ag.ch](mailto:info@schmocker-ag.ch)

## Einfache Aufsteckfrisuren

Im Hinblick auf die kommenden Feiertage möchten wir Ihnen einige festliche Frisur-Vorschläge machen.

An einem Coiffeur-Kongress in Frankfurt im letzten Mai wurden Techniken für Aufsteckfrisuren gezeigt, die einfach sind aber trotzdem gut wirken und elegant aussehen. Hier möchten wir Ihnen zwei Frisuren mit ganz unterschiedlichem Haar vorstellen. Einerseits sehen Sie eine junge Frau mit sehr starkem, krausem Haar. Sie trägt eine eher pfiffige Party-Frisur. Das Haar ist zu einem Kamm aufgesteckt.

Andererseits wurde das zweite Modell, welches glattes Haar hat, eher auf eine klassisch elegante Weise frisiert. Ganz sicher würde man damit an einem schönen Fest oder auf einem Ball eine sehr gute Figur machen.

*Monika Rothacher-  
Braun  
eidg. Dipl.  
Damen-Coiffeuse  
Coiffure Braun Monika  
Centralstrasse 29  
3800 Interlaken  
Telefon 033 822 72 30*

Wir wünschen Ihnen eine schöne Adventszeit, frohe Weihnachten und ein gutes, erfolgreiches Neues Jahr.





## «Schlank sein ist lernbar, richtig essen übrigens auch!»

**10% Rabatt**  
beim Abschluss eines  
Vitalyse Programm  
vom 1. November bis  
und mit 14. Dezember  
2012



**Gönnen Sie sich jetzt ein Weihnachtsgeschenk mit  
Nachhaltigkeit!**

### Essen soll Spass machen, kein schlechtes Gewissen

Dies ist einer der wichtigsten Grundsätze von Vitalyse! Anstelle eine Diät einzuhalten und auf alles Gute zu verzichten, zeige ich Ihnen, wie Sie mit Freude und ohne schlechtes Gewissen essen und dennoch rational abnehmen können.

### Unkomplizierte Durchführung

Das Ernährungsprogramm ist sehr einfach durchzuführen, auch für Berufstätige und Familien. Es gibt keine fixen Menüpläne oder komplizierten Diätvorschriften, kein Kalorienzählen und ständiges abwägen. Die Auswahl der Nahrungsmittel ist gross und weitgehend frei.

### Der Ursache des Problems auf den Grund gehen

Vitalyse verbessert mit Ihnen zusammen das, was zum Übergewicht führte – die Essgewohnheiten. Mit andern Worten, Sie brauchen keine Ersatzmahlzeiten, Diät-drinks oder Appetitzügler einzunehmen. Vielmehr lernen Sie eine ausgewogene, auf Ihre Bedürfnisse abgestimmte Ernährung im Alltag anzuwenden. Dadurch wird Ihr Stoffwechsel angeregt, so dass Sie erfolgreich abnehmen.

### Professionelle und individuelle Begleitung

Dank individuellen Einzel-Beratungen in regelmässigen Abständen, ist es mir möglich Ihren Erfolg zu stützen und auf Ihre Bedürfnisse einzugehen. Motiviert erreichen wir gemeinsam Ihr Ziel!

Dazu gehört auch die Nachbetreuungphase, um nach der Gewichtsreduktion eine erneute Gewichtszunahme zu verhindern!

### Überzeugen Sie sich selbst

Vereinbaren Sie gleich einen Termin für ein kostenloses und unverbindliches Erstgespräch mit Ernährungs- und Gewichtsanalyse.

Ich freue mich Sie kennenzulernen und bin gerne für Sie da.



Vitalyse Interlaken  
Sonja Ammeter  
Dipl. Ernährungswissenschaftlerin  
Eichzürn 4b  
3800 Interlaken

Telefon: 033 822 00 11  
[info@vitalyse-interlaken.ch](mailto:info@vitalyse-interlaken.ch)  
[www.vitalyse-interlaken.ch](http://www.vitalyse-interlaken.ch)



## Entspannte Gästeküche

Viele Köchinnen und Köche stehen immer wieder vor derselben Frage: Was koche ich für meine Gäste? Neu und etwas ganz Besonderes soll es sein, das gleichzeitig gut vorzubereiten ist und sicher gelingt.

Bestseller-Autorin Annemarie Wildeisen hat die Antwort darauf. In diesem Buch präsentiert sie insgesamt 90 Rezepte, zusammengestellt zu 30 attraktiven, unkomplizierten Gästemenus, die sich weitgehend vorbereiten lassen – sodass man sich dann entspannt seinen Gästen widmen kann.

**Annemarie Wildeisen:**  
**Kochen für Gäste, AT Verlag, Fr. 49.90**

Judith Lüthi, Krebsler AG  
Höheweg 11, 3800 Interlaken  
Tel. 033 822 35 16, Fax 033 823 35 60  
[buchoberland@krebser.ch](mailto:buchoberland@krebser.ch)  
[www.krebser.ch](http://www.krebser.ch)



# Krebser

Wir wünschen  
Ihnen gute  
Unterhaltung

Ihre  
Buchhandlung  
in Interlaken

[www.krebser.ch](http://www.krebser.ch)

### Top 5 Belletristik

1. Die Zeit, die Zeit / Martin Suter / Verlag Diogenes
2. Ein plötzlicher Todesfall / Joanne K. Rowling / Verlag Carlsen
3. Hundert Namen / Cecelia Ahern / Verlag Krüger
4. Der Gefangene des Himmels / Carlos Ruiz Zafón / Verlag Fischer
5. Der Hundertjährige, der aus dem Fenster stieg und verschwand / Jonas Jonasson / Verlag Carl's Books

### Top 5 Sachbuch

1. Kochen für Gäste / Annemarie Wildeisen / Verlag At
2. Guinness World Records 2013 / Verlag Bibl. Inst. Mannheim
3. Die Kunst des klaren Denkens / Rolf Dobelli / Verlag Hanser
4. Die Kunst des klugen Handelns / Rolf Dobelli / Verlag Hanser
5. Federleicht / Leonie / Verlag Wörterseh



Goldschmiede-Atelier Peter Hablützel  
Marktgasse 35, 3800 Interlaken

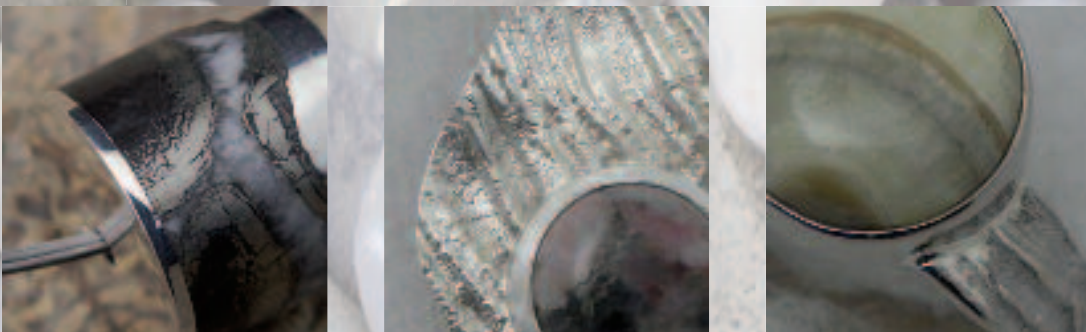


15 Jahre „Schmuckdisein“  
mit Schweizer Stein

Jubiläums- und Advents-Apéro  
am Samstag, 8. Dezember 2012  
von 10:00 bis 20:00 Uhr

Im Geschäft an der Marktgasse 35 in Interlaken

Ich freue mich auf Ihren Besuch!



[www.pierresuisse.ch](http://www.pierresuisse.ch)

## Pastinakensuppe mit Thymian-Äpfel

Rezept für ca. 6 Personen

1 Stück	Zwiebel
600 g	Pastinaken
60 g	Butter
1.2 l	Gemüsefond oder -brühe
100 g	Rahm
2 Stück	Äpfel
6 Stück	Pumpernickel-Taler (90 g)
1 TI	Thymianblätter
1 TI	Johannisbeeren
Salz	
Pfeffer	
Muskat	

### Zubereitung

Zwiebel in 40 g Butter glasig dünsten, Pastinaken zufügen und ca. 3 Minuten andünsten, würzen. Gemüsefond angiesen, aufkochen und zugedeckt ca. 15 Minuten köcheln lassen. Danach wird alles püriert und am Schluss den Rahm unterrühren und die Suppe abschmecken.

Die Pumpernickelbröckchen in 20 g Butter anrösten und die Apfelwürfel und Thymian kurz mitbraten danach die Johannisbeeren zugeben. Beim Anrichten den Mix in die Suppe geben.

E Guete mitenand!

### Vorbereitung

Pastinaken waschen, schälen und würfeln. Zwiebel fein würfeln. Äpfel ebenfalls schälen, entkernen und in Würfelchen schneiden. Pumpernickel zerbröckeln.



Adrian Hohermuth  
Sous-chef im Restaurant  
Elemänt  
Seehotel Bönigen  
Restaurant Elemänt  
Seestrasse 22  
3806 Bönigen  
Telefon 033 827 07 70  
[info@seehotel-boenigen.ch](mailto:info@seehotel-boenigen.ch)  
[www.seehotel-boenigen.ch](http://www.seehotel-boenigen.ch)



# Schenken Sie Schönheit

## Schöne Festtage

Körper- und Lebensgefühl haben einen grossen Einfluss auf unser Wohlbefinden und prägen unser Selbstbewusstsein. Wer sich schön fühlt, hat eine gewinnende Ausstrahlung. Die ästhetische Dermatologie eröffnet neue Perspektiven.

Wir setzen fachärztliches Wissen und langjährige Erfahrung zu Ihrem Vorteil ein. Damit Sie sich in Ihrer Haut noch wohler fühlen.

Gerne beraten wir Sie persönlich. **Für schöne Festtage.**

## Wir geben unser Bestes, damit Sie sich schön fühlen

Wir behandeln Altersflecken, Couperose, Falten, Narben, Cellulite, Besenreiser und Lippen und bieten Haarentfernung, Hyperhydrose, Mesotherapie, Hautverjüngung, Peeling, Tattoo-Entfernung sowie die fraktionierte Laserbehandlung an.

**Dermatologisches Laserinstitut**  
Hofstettenstrasse 15E, 3600 Thun  
Telefon 033 223 35 33

**Grand Hotel VICTORIA-JUNGFRAU**  
Höheweg 41, 3800 Interlaken  
Telefon 033 221 46 30

[www.laserinstitut.ch](http://www.laserinstitut.ch)



DERMATOLOGISCHES  
LASERINSTITUT



Gutschein

CHF 50.-

Gültig ab einer Behandlung von CHF 200.-  
bis am 31.12.2013, nicht kumulierbar

## Der Winter(service) steht vor der Tür

### ...und Gitanne meint dazu:

Wer mag sich da nicht an den harten Wintereinbruch des letzten Jahres erinnern! Nach angenehmen Spätherbsttagen war plötzlich Schneeschaukeln angesagt. Mir jedenfalls ist diese Zeit noch genau so präsent, als wäre es gestern gewesen: Eisklumpchen zwischen meinen ach so delikaten Fussbällchen, Eiszapfen an Bauch und Hosen. Zudem war mein Mensch ob des ins Haus gebrachte Schmutzes nach erfolgtem Spaziergang nicht sehr erfreut...

Verschreien wir es nicht! Noch ist es nicht so weit, deshalb empfehle ich allen Herrchen und Frauchen, an uns Vierbeinern einige Vorkehrungen zu treffen, die sowohl Mensch als auch Hund das Leben erleichtern werden:

Mich – Belgische Schäferhündin, Fell: Langhaar, Alter: 13 jährig – bereitet mein Mensch so für den Winter vor:

- Bei einem letzten Bad vor dem Kälteeinbruch wird meinem Fell die abgestorbene Unterwolle herausgenommen. Dies hat der Vorteil, dass mein feuchtes Fell nicht mehr nach «nassem Hund» riecht und mein Fell verliert weniger Haare, die mein Mensch in mühsamer Arbeit im Haus wegsaugen muss.
- B-B-P in Form bringen. Der Mensch würde sagen: «Bauch-Beine-Po». Für uns Hunde bedeutet dies: Bauch- und

Innenbeinhaare sowie Hose in die Form schneiden oder etwas kürzen, allenfalls auslichten. So kann sich weniger Schmutz und Eisklumpen am Fell anhaften.

- Pfötli umranden und ausscheren: Gerade bei langhaarigen Hunden ist das Ausschneiden und Umranden der Pfoten sehr wichtig. Ich kann aus Erfahrung sagen, wie schmerzhaft es ist, auf Eiskollen gehen zu müssen. Mein Mensch verpasst mir dann jeweils den «Tierpfleger-Pfötli-Schnitt», schneidet mir die Härchen zwischen den Ballen heraus und kürzt dann noch zusätzlich meine Krallen.
- Pfötli regelmässig mit geeigneter Salbe einschmieren! Dies schützt unsere Pfoten vor Salzeinwirkung und daraus entstehenden schmerzhaften Risse in den Fussbällchen und zwischen den Krallen.

Nun bin ich «wintersicher»! Es darf geschneit werden! Ich freue mich sehr darauf!

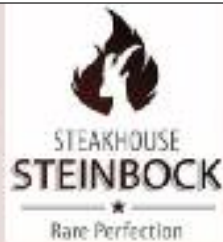
Das Loona's-Team wird Ihnen Ihre allfälligen Fragen bezüglich Ernährung und Pflege Ihres Lieblings gerne beantworten.

Ich wünsche allen Leserinnen und Lesern, Haustierfans und solchen, die es werden wollen, frohe Weihnachten und ein Gutes Neues Jahr.

Eure Gitanne



Annina Dauwalder  
Loona's Heimtierpflege  
Schlossstrasse 1  
3800 Interlaken  
Telefon 033 821 11 05  
loonas.heimtierpflege@  
quicknet.ch



Weihnachten, die schönste Zeit des Jahres steht vor der Tür. Feiern Sie mit Ihrer Firma, Abteilung oder Familie bei uns, und lassen Sie sich von unserem Team verwöhnen. Lassen Sie sich inspirieren und teilen Sie uns Ihre Anliegen mit. Auch außergewöhnliche Wünsche versuchen wir zu erfüllen. Wir planen Ihren Anlass zusammen mit Ihnen und garantieren Ihnen Ihre Budgetvorstellungen. Persönliche Beratung liegt uns am Herzen. Damit am Schluss alles strahlt und Sie einen unvergesslichen Abend erleben dürfen.

Das Steakhouse Steinbock Team

## Weihnachtsanlass Menu

ab 4 Personen pro auf Vorbestellung  
11:30 – 14:30 und 18:00 – 00:30

### MENU „A“ 3 GANG 49.-

- Gefüllte „Beeswood“ Kuchentuchs-Podchen mit Bienenhonig, Erdbeere & Kirschen
- Gebratene Entenbrust, Honig- und Cranberry Jus, Gebratene Emmentaler Kartoffeln, Apfel-Herbstsalat, Wintergemüse
- Warme Apfelringe mit „Fum and Balsam“-Eis

### MENU „B“ 3 GANG 58.-

- Schwedischer Carpaccio mit Pasta und Fenchel Gelee, Paprika-Vinaigrette
- Rib-eye Cowboy Steak (250g Irland) Aberdeen Angus, Cognac-Pfeffer Sauce mit Dreifach gebricht Country Polster, Zwiebelringe und Maiskolben
- Vanille-Eis Sundee

### MENU „C“ 4 GANG 69.-

- Hummer Cappuccino mit halber Hummer Schwanz
- Röscher Salat, warme Kürbis- und Feigen mit Walnuss-Vinaigrette
- Gebrilltes Kalbssteak (ca. 320g CH), Morcheln und Madeira-Sauce, Gedünstete Kartoffeln und Blumenkohl-Gratin
- Spiced Fum Schokolade-Mousse

### MENU „D“ 4 GANG 88.-

- Maronen, Kürbis- und Süßkartoffel-Suppe
- Confit Chicken Wings „Jack Daniels“ Art
- T-Bone Steak (400g Irland) Aberdeen Angus, Sauce Béarnaise, Kartoffelgratin mit geschmortem Fenchel NY Schokolade, Nougat Muffin mit dunkel Whisky Schäum

## Weihnachtsfeiertag Menu

25 Dezember 2012 – 11:30 bis 14:30 69.-

### VORSPEISE BUFFET

Irish oxtail mit Flusskrebis, Schottischer Geräucherlachs, Kalbs Roastbeef, Maronen Süßkartoffeln Kürbis Suppe, Geräucher Entenbrust, Salat Buffet

### HAUPTGERICHT AUF TELLER SERVIERT

Rib-eye Cowboy Steak (Aberdeen Angus 250g) mit Bearnaise und Hummer Schwanz „Moutarde de Meaux“, Gebratenes Viola Kartoffeln, und Wintergemüse

### DESSERT BUFFET

Meringue von Meiringen mit Erdbeeren und Greyzer doppelrahm, Key lime pie, Muffins, Doughnuts, Weihnachtsbäckerei mit Kaffee

## Silvestermenu 5 Gang 99.-

- Austern Rockefeller
- Gebratene Fois Gras mit karamellisierten Calvados Apfel
- Sorbet Colonel
- Rindsfilet 250g (Aberdeen Angus), Bearnaise, Hummer Mousse, Fondant Kartoffeln und Topinambur
- Feuerwerk Trio-NY Cheesecake, Chocolate Nougat Muffin, Whiskey Cream Schaum und Macaroons

GASTHAUS STEINBOCK  
GSTEIG 6  
CH-3804 GSTEIGWILER  
TEL: 033 823 30 01  
FAX: 033 823 30 15

info@gasthaus-steinbock.ch  
www.gasthaus-steinbock.ch

## AquaFit Bödelibad Interlaken

Das sportliche Training im tiefen Wasser

Montag, 17.45–18.30 Uhr  
Freitag, 8.15– 9.00 Uhr, 9.15–10.00 Uhr  
Richtpreis je Lektion Fr. 15.–,  
inkl. Auftriebshilfe, exkl. Hallenbadeintritt

## AquaForte Bödelibad Interlaken

Das intensive Training für ambitionierte Wasserratten

Montag, 18.45–19.30 Uhr  
Richtpreis je Lektion Fr. 15.–,  
inkl. Auftriebshilfe, exkl. Hallenbadeintritt

## AquaGym Hotel Stella, Interlaken

Das sportliche Training im brusttiefen Wasser

Dienstag, 16.15–17.00 Uhr, 17.15–18.00 Uhr, 18.15–19.00 Uhr  
Mittwoch, 18.30–19.15 Uhr, 19.30–20.15 Uhr  
Richtpreis je Lektion Fr. 18.–, inkl. Material und Hallenbadeintritt

Fragen Sie nach den nächsten Kursen!

bleibgesund gmbh  
wir bringen bewe ung in ihr leben!

sarah und bruno röthlisberger-horni  
postgässli 24, uetendorf  
033 356 42 27, www.bleibgesund.ch



## Aluminium-Fensterläden



- Schaufensteranlagen
- Treppen
- Geländer
- automatische Tore und Türen
- Garagen und Garagentore
- Wintergärten
- Fenster
- Fenstergitter
- Aluminiumfensterläden
- Unterstände/Zäune

Metallbau, Garagen und Tore  
Rugenstrasse 31, 3800 Matten  
Tel. G 033 822 88 28  
Fax 033 822 88 29  
www.zwahlen-metallbau.ch

## Albert Zwahlen

Wir liefern Storenstoff  
und überziehen alte Storen!

## VICTORIA-JUNGFRAU Tenniscenter Interlaken



## Tennisunterricht

Bambinikurs bis 6-Jährige  
Schülerkurs Anfänger bis Fortgeschrittene  
Erwachsenenkurse Privat- und Halbprivatunterricht  
Ferienkurs für JuniorInnen



## Shop

- Nike Tennisbekleidung und -schuhe
- Adidas Tennisschuhe
- Wilson und Head Tennisrackets und Zubehör
- 24-Stunden **Bespannungsservice**
- Speedo Bademode für Damen und Herren

## Tennisplatzbetrieb

Günstiges Tennisspielen für ALLE ab CHF 32.– pro Platz/Stunde  
- 2 **Hallenplätze** Teppichbelag mit Granulat (ganzjährig)  
- 2 **gedeckte Sandplätze** «French Court»  
in moderner Traglufthalle (November bis April)  
- 3 **offene Sandplätze** «French Court» (Mai bis Oktober)

Höheweg 41 · 3800 Interlaken  
Telefon 033 828 28 55 · Fax 033 828 28 65  
tenniscenter@victoria-jungfrau.ch · www.tennisschule-keller.ch



## DEZEMBER in der HELVETIA

**14. - 16. Dez: BILLIARD SPENDENMARATHON**  
**Fr. 14. Dez., ab 21.00: Live Musik mit 18 STRINGS**  
**Sa. 15. Dez., ab 21.00 Uhr: DJ SIR DRIVER**

**Di. 25. Dez., ab 14.00 Uhr: WEIHNACHTEN**  
**mit dem BILLIARD-PÄCKLITURNIER**

**Mo. 31. Dez., ab 21.00 Uhr:**  
**SILVESTERPARTY**  
**mit der BERMUDAS - Party Band**  
**Eintritt frei**

**23. -31. Dezember. Täglich ab 14.00 Uhr geöffnet**

**Bahnhofstrasse 6 3800 Unterseen-Interlaken**  
**Telefon 033 823 23 53 www.helvetia-sportbar.ch**



## Polysportive Nachwuchsförderung der IG Sport Bodeli

**Der polysportive Nachwuchsförderungskurs 2013 bringt jungen Mädchen und Knaben auf spielerische Art die Welt des Sports näher.**

Während einem Jahr können die Kinder 16 verschiedene Sportarten kennenlernen. Fachtrainer und professionelle Sportlehrer der verschiedenen Sportvereine begleiten die Kids während dem ganzen Jahr.

- Fussball
- Eislauf
- Unihockey
- Leichtathletik
- Handball
- Schwimmen
- Klettern
- Badminton
- Volleyball
- Tennis
- Eishockey
- Pétanque-Eislauf
- Squash
- Swiss Koong Joong Hap-Ki-Do
- **Neu: Tischtennis**

### Wann:

ab 9. Januar 2013 bis 11. Dezember 2013, jeden Mittwoch von 16.30–17.30 Uhr, während der Schulzeit gemäss Ferienplan der Gemeinde Interlaken

### Wo:

Sporthalle Bodelibad (beim Freiluftbad in Unterseen) oder je nach Sportart in der Kletterhalle, Hallenbad, etc.

### Wer:

Knaben und Mädchen aus der 1.–3. Klasse

### Leitung:

#### Sportliche Leitung:

Heiner Renfer Sportlehrer/Vorstand IGS

#### Administrative Leitung:

Nöldy Baumann, Präsident IGS Bodeli

### Kosten:

Jahresbeitrag Fr. 150.–

Anmeldung, Einschreibung und Bezahlung Jahresbeitrag sowie 1. Training für die Kids: **Mittwoch, 9. Januar 2013, 16.30 Uhr, in der Sporthalle Bodelibad.**

Auf viele aktive Kinder freuen sich die Leitung der IG Sport Bodeli und die Sportvereine.





Musikgesellschaft  
Ringgenberg und  
Jugendmusik  
Ringgenberg-Goldswil

## Adventskonzert

Sonntag, 9. Dezember 2012

Burgkirche Ringgenberg, Beginn um 17.00 Uhr



Freie Kollekte zugunsten der Jugend-  
musik Ringgenberg-Goldswil

# Zweite Brille kostenlos!

Wir schenken Ihnen beim Kauf einer Korrekturbrille\*  
(Fassung und Gläser) eine zusätzliche Brille in der  
gleichen Stärke dazu! Wählen Sie die kostenlose Brille  
aus unserem trendigen Zweitbrillen-Sortiment.  
Auf Wunsch auch mit Sonnenbrillengläsern!

\*ausgenommen Komplettangebote und Aktionen

**Import Optik**

weltmode. spitzenqualität. bestpreise.

Adliswil - Brig - Brunnen - Ebikon - Egerkingen - Einsiedeln  
Goldau - Interlaken - Sissach - Sursee - [www.import-optik.ch](http://www.import-optik.ch)

## Die Firma BeO Recycling, Interlaken



*bedankt sich für die vielen tollen Aufträge und  
wünscht Ihnen ein frohes Weihnachtsfest !!*



## 20 Jahre Elternverein Bönigen

**Der Elternverein Bönigen feiert sein 20 jähriges Bestehen mit einer Wintermärchenlandschaft! Jeden Adventssonntag sind Sie herzlichst eingeladen, auf der Terrasse vom Seehotel in Bönigen bei gemütlichem Beisammensein mit dem EVB zu feiern.**

Seit zwei Jahrzehnten bietet der Elternverein Bönigen Kindern und Eltern aus der Region verschiedenste Angebote pädagogischer und kultureller Art an. Dazu gehören die Durchführung und Betreuung von Spielgruppen für Kinder im vorschulpflichtigen Alter (ab 3 Jahren), sowie die Organisation diverser Fortbildungskurse und Veranstaltungen für Eltern, Jugendliche und Kinder. Die Eltern erhalten so eine Austausch- und Kennenlernplattform während die Kinder ihre Umwelt und ihr Gegenüber auf spielerische Weise entdecken können. Zuhören, Rücksichtnehmen, Helfen und sich Durchsetzen sind nur einige der sozialen Kompetenzen, die die Kinder in der Spielgruppe auf den Weg bekommen. Spielerisches Erleben, lustbetontes Erpro-

ben und gemeinsames Tun stehen im Vordergrund.

Zu seinem 20 jährigen Bestehen schenkt der Elternverein Bönigen der Bevölkerung von Bönigen und Umgebung ein Wintermärchen! Gemeinsam mit den Kindern der Spielgruppen Strubelimutz und Wurzelzwärg wird die Terrasse vom Seehotel in Bönigen in eine Winterlandschaft verwandelt. Jeden Adventssonntag erzählt die Geschichtenerzählerin Doris Barrot aus Unterseen in dieser zauberhaften Ambiente ein Märchen für Jung und Alt. Fürs leibliche Wohl ist selbstverständlich auch gesorgt!

### Weitere Infos

[www.elternvereinboenigen.ch](http://www.elternvereinboenigen.ch)



# HAPPY NEW YEAR!

Das TOI-Team fährt mit TGV-Geschwindigkeit ins neue Jahr!



## Öffnungszeiten Feiertage 2012/2013

Mo – Fr, 17. – 21.12.	8.00 – 18.00 h
Sa, 22.12.	8.00 – 16.00 h
So, 23.12.	10.00 – 14.00 h
Mo, 24.12.	8.00 – 16.00 h
Di, 25.12.	geschlossen
Mi, 26.12.	10.00 – 14.00 h
Do – Fr, 27. – 28.12.	8.00 – 18.00 h
Sa, 29.12.	8.00 – 16.00 h
So, 30.12.	10.00 – 14.00 h
Mi, 31.12.	8.00 – 16.00 h
Do, 1.1.	geschlossen
Fr, 2.1.	10.00 – 14.00 h

**Interlaken Tourismus**  
CH-3800 Interlaken  
Tel. 0041 33 826 53 00  
Fax 0041 33 826 53 75  
mail@interlakentourism.ch  
www.interlaken.ch

## 31. Adventskonzert

Sonntag, 2. Dezember 2012 um 14.00 Uhr  
Aula Schulanlage Alpenstrasse Interlaken

### Es wirken mit

- Chinderchörli Bödeli, Interlaken
- Jodlerfründe Alpenblick, Interlaken
- Oberländerchörli Interlaken
- Jodelduett Annegret von Bergen/  
Kaspar Huggler,  
Begleitung Marlies Arn
- Trachtengruppe Habkern
- Alphorn-Trio «Harzis»
- Fahnenchwinger
- Ländlerkapelle

Eintritt frei (Kollekte)

Die volkstümlichen Vereine von Interlaken freuen sich auf Ihren Besuch.





## Angebotsübersicht Dezember bis Mai 2013



## Das rote Gold Siziliens

Wenn der Winter in Sizilien ankommt und der Ätna eine dicke weisse Haube aus Schnee trägt, dann reifen an seinen Ausläufern die besten Blutorange.

Die Tarocco ist die Königin der roten Orangen. Sie hat ein perfektes Gleichgewicht von Süsse und Säure, ist saftig und von intensivem Geschmack. Sie hat die besten Ernährungswerte und am meisten Vitamin C.

Ihren Namen verdanken die Blutorange der roten Färbung von Fruchtfleisch und Saft, hervorgerufen durch Pflanzenfarbstoffe, die Anthocyane, die eine Fülle positiver und gesundheitsfördernder Eigenschaften besitzen.

Wer im Winter die Einzigartigkeit der Tarocco kostet, wird nie mehr die Zuckersüsse ihrer blonden Verwandten vermissen.

**Erhältlich von Februar bis März.**



## Weitere Infos, Liefertermine, Bestellmöglichkeiten und Kontakt:

Werner Grossmann  
www.delizie-della-sicilia.ch  
delizie@bluewin.ch  
M: 079 395 95 37

Finden Sie uns auch hier:  
www.facebook.com/koestlichkeitenausizilien

**Zum Vormerken: Sizilien zu Besuch in der S Fabrik Leissigen / Samstag, 26. Januar 2013.**

## Unsere Partner:



Brienz und Interlaken:

Meiringen:

Leissigen:

Steffisburg:

Biglen:

## Kunsthau Interlaken

### Veranstaltungen im Dezember

Samstag, 1. Dezember, 21 Uhr, Eintritt frei  
**Chamäleon Session #2** Mundart  
DJ JahSun | Major. B. | Surprise Act

Sonntag, 2. Dezember, 17 Uhr, 25.– | 15.–  
**Rezital Roman Wiedemar** Gitarre solo  
Trunken leidenschaftliche Gitarrenklänge zwischen Flamenco, Jazz und World.

Freitag, 7. Dezember, 20.30 Uhr, 25.– | 15.–  
**Rock'n Roll-Christmas mit den bekannten Chili Poppers**  
Eine Veranstaltung der Tourismus Organisation Interlaken TOI.

Sonntag, 16. Dezember, 17 Uhr, 20.– | 10.–  
**Martin's Weihnacht** Theater  
Ein Theaterstück zu Weihnachten für Kinder ab 6 Jahren und Erwachsene mit Andreas Berger (Text und Spiel) und Silvia Jost (Musik und Spiel).  
«Martins Weihnacht» benutzt Motive aus den klassischen Jesuskind-Erzählungen: den Stall, die Nacht und den Stern, Tiere... und ach ja, eine Blockflöte...

Freitag, 21. Dezember, 20.30 Uhr, 30.– | 20.–  
**Winter Wonderland – Sinatra Tribute Band**  
Bandleader: Sandro Häsler  
Eine mitreissende Weihnachts-Show.  
Die acht Musiker befreien amerikanische Klassiker wie «Jingle Bells» und «White Christmas» von Kitsch und Klischee...

**Wir danken allen Freunden des Kunsthauses und allen unseren Sponsoren recht herzlich für ihre Unterstützung.**



1. Cantonale Berne Jura – Weihnachtsausstellung im Kunsthaus 2011,  
Foto: Claudia Dettmar

### 2. Cantonale Berne Jura – Weihnachtsausstellung

9. Dezember 2012 bis 27. Januar 2013  
21 Künstlerinnen und Künstler zeigen spannende Werke aus den Bereichen Fotografie, Video, Computerkunst und Installationen.

Kunsthau Interlaken  
Jungfraustrasse 55  
Tel. 033 822 16 61  
www.kunsthauinterlaken.ch

**Vernissage** Samstag, 8. Dezember, 17 Uhr  
**Führung durch die Ausstellung**  
16.12.2012 | 6.1. und 20.1.2013, jeweils am Sonntagmorgen, 11.00 Uhr, Kosten 9.– | 3.–  
**Finissage** Sonntag, 27. Januar, 17 Uhr

### Öffnungszeiten

Mittwoch–Samstag, 15–18 Uhr | Sonntag, 11–17 Uhr | Montag und Dienstag geschlossen | Feiertage: 24., 25. und 31. Dezember geschlossen.

## Weischt no?

---

**Turnvorstellung Turnverein Brienz  
Samstag, 8. Dezember 2012**

### **Sporthalle Brienz Dorf**

Nachmittag: 13.30 Uhr (Kasse 13.00 Uhr)  
Abend: 20.00 Uhr (Kasse 18.30 Uhr)

Festwirtschaft ab 13.00/18.30 Uhr,  
Barbetrieb ab 21.30 Uhr

### **Mitwirkende**

- Jugend und aktive Turnverein Brienz
- Gastverein Turnverein Strättligen

Nach der Abendvorstellung  
Unterhaltung mit Potzblitz

### **Eintrittspreise**

#### **Nachmittag/Abend:**

Erwachsene: Fr. 10.–/15.–

Kinder: Fr. 5.–/10.–

Parkplätze beim Parkdeck Rothorn  
Bahn

### **Infos**

[www.tvbrienz.ch](http://www.tvbrienz.ch)





**bzi**

**Weiterbildung  
im Berner Oberland**

## Aktuelles Kursprogramm in der Erwachsenenbildung

Unser breitgefächertes Weiterbildungsangebot in den Bereichen: Wirtschaft, Informatik, Sprachen, Holz und C-Tech ist jetzt buchbar. Erkundigen Sie sich unter [www.bzi-interlaken.ch](http://www.bzi-interlaken.ch), Link: Weiterbildung.

### Starttermine Lehrgänge 2013

Handelsschule edupool.ch	ab 8. Januar 2013
Sachbearbeiter/-in Personalwesen edupool.ch	ab 9. Januar 2013
Weiterbildung für FAGE	ab 12. Januar 2013
Sachbearbeiter/-in Tourismus und Event edupool.ch	ab 23. April 2013

### Weiterbildung - Ihre persönliche Chance

#### Kursangebot Informatik

ECDL Core Excel 2010	ab 9. Januar 2013
ECDL Bildbearbeitung mit Photoshop Elements	ab 15. Januar 2013

#### Kurz und bündig

Ihre Bewerbung - konkret und überzeugend	ab 17. Januar 2013
Tastaturschreiben OCG Typing Certificate	ab 26. Januar 2013

Sichern Sie sich Ihren Kursplatz indem Sie sich unverzüglich anmelden. Herzlichen Dank.

### Beratung und Anmeldung

Bildungszentrum Interlaken	T 033 828 11 17
Weiterbildung bzi	F 033 828 11 00
Obere Bönigstrasse 21	<a href="mailto:weiterbildung@bzi-interlaken.ch">weiterbildung@bzi-interlaken.ch</a>
3800 Interlaken	<a href="http://www.bzi-interlaken.ch">www.bzi-interlaken.ch</a>



## Herzlichen Dank!

Als Dank für den unermüdlichen Einsatz unserer Helfer am und für's Interlatina organisieren wir zwei Helferanlässe.

### Freitag, 14. Dezember 2012

#### ab 20.00 Uhr

Noche Argentina mit dem Tango Duo Jungmann-Sancho  
Musiker: Luciano Jungman & Alejandro Sancho aus Argentinien



### Mittwoch, 2. Januar 2013

#### ab 16.00 Uhr

Harderpotschete mit 3 Pesetas  
Musiker: Roman Wiedemar, Beat Ritschard & Andi Maurer



Beide Anlässe finden in der Latinobar Las Rocas am Marktplatz in Interlaken statt.



## 30 Jahre Stedtlitheater: Silvesterproduktion 2012

drei Einakter von Curt Goetz

### «Nachtbeleuchtung»

Ein Dichter, ein Schauspieler und eine Theaterdirektorin geraten sich über Text und Darstellung eines Schauspiels in die Haare. Vielleicht bringt ein metaphysisches Intermezzo die Lösung...

### «Der Hund im Hirn»

Ein listiger Plan soll einem Gelehrten Gewissheit verschaffen, ob ihm seine junge Frau Eva treu ist – oder doch nicht...

### «Die Kommode»

Wem hat Tante Klärchen ihre Kommode wirklich vermacht? Und hat diese nun ein Geheimfach oder hat sie keines...?

Drei amüsante Episoden voller Wortwitz und Situationskomik so richtig passend zum Jahreswechsel! Ausklang mit Hobelkäse, Zöpfe und Getränken.

### Mitwirkende

Arnold Abegglen, Manuel Arnaldi, Beatrice Augstburger, Sebastian Dyhrenfurth, Hildegard Jasser, Melchior Meyer, Carmela Sonderegger

Inszenierung: Beatrice Augstburger



*Der Verein Stadtkeller dankt der Droga für den Vorverkauf!*

*Genügend Parkplätze im Parkhaus Stedtlitheater vorhanden.*

### Vorstellungen

Donnerstag, 27. Dezember, 20.15 Uhr (Première)  
 Freitag, 28. Dezember, 20.15 Uhr  
 Samstag, 29. Dezember, 20.15 Uhr  
 Sonntag, 30. Dezember, 17.00 Uhr  
 Montag, 31. Dezember, 20.15 Uhr  
 Freitag, 4. Januar, 20.15 Uhr  
 Samstag, 5. Januar, 20.15 Uhr  
 Sonntag, 6. Januar, 17.00 Uhr

### Eintritt

Fr. 25.–/Jugendliche bis 16-jährig Fr. 15.–  
 Vorverkauf ab Donnerstag, 20. Dezember bei: Droga Drogerie Günther, Untere Bönigstrasse 12, 3800 Interlaken, Telefon 033 823 80 30.



松涛館空手道

## Karate Do Interlaken

Erwachsene: Montag, Mittwoch und Freitag ab 19:00  
 Kinder: Montag und Freitag ab 17:45

[www.interfitness.ch](http://www.interfitness.ch) 079 311 13 45



feel well fitness

 Goldey Bödelibad, Pf 614, 3800 Interlaken  
 033 822 36 36, [www.feelwell-fitness.ch](http://www.feelwell-fitness.ch)

### Unzufrieden mit dem Körpergewicht? Für Sie haben wir das Erfolgsrezept!

Der wissenschaftlich entwickelte DNA-Check ermittelt anhand einer DNA-Analyse Ihren persönlichen Meta-Typen. Dies erlaubt Ihnen, Ihre Ernährung und sportliche Aktivität auf Ihre genetische Veranlagung abzustimmen.

Ihre Bewegungs- und Gesundheits-expertin Heidi Matter und Team heissen Sie herzlich willkommen!



# OrthoMedio

Orthopädie-Schuhtechnik GmbH

Orthopädische Einlagen | Fussberatung | Hilfsmittel  
Massschuhe | Korrekturen | Spezial-/Bequemschuhe

**Geschlossen vom 22.12.12 – 5.1.13**

Spiez geöffnet bis 28.12.12

Filiale im Stedtlizentrum Coop 1. Stock  
Bahnhofstrasse 33, 3800 Unterseen  
Tel. 033 822 14 44 [www.orthomedio.ch](http://www.orthomedio.ch)  
Öffnungszeiten:  
Mo, 9–12/13.30–17 Uhr, Di + Do, 14–17 Uhr

# FLÜBO

Haus für schönes Wohnen

**Plissees und Rollos**

funktionell, wohnlich, platzsparend

Hauptstrasse 109, 3855 Brienz  
Tel. 033 951 19 64, [www.fluebo.ch](http://www.fluebo.ch)



**HOTEL INTERLAKEN**  
GASTFREUNDSCHAFT SEIT 1491

## FONDUE CHINOISE BUFFET À DISCRÉTION

JEDEN DO., FR. + SA.  
AB 18.00 UHR

WIR FREUEN UNS AUF  
SIE!

HOTEL INTERLAKEN  
[WWW.HOTELINTERLAKEN.CH](http://WWW.HOTELINTERLAKEN.CH)  
033 826 68 68

## VERANSTALTUNGEN



## Dezember 2012

DIESER VERANSTALTUNGSKALENDER WIRD OHNE GEWÄHR AUF VOLLSTÄNDIGKEIT VERÖFFENTLICHT. DIE REDAKTION DER BÖDELIINFO/BRIENZINFO EXPORTIERT EINE AUSWAHL AN VERANSTALTUNGEN AUS DEN OFFIZELLEN DATENBANKEN VON INTERLAKEN TOURISMUS UND BRIENZ TOURISMUS, WELCHE FÜR DIE EINHEIMISCHEN LESERINNEN VON INTERESSE SEIN KÖNNTEN. BESTEN DANK FÜR DAS VERSTÄNDNIS.

### KONZERTE IN DER ADVENTSZEIT

Sa. 1.12.	WINTERKONZERT. 20.00 Uhr Kirche Unterseen, <a href="http://www.mgi-smu.ch">www.mgi-smu.ch</a>	
Sa. 1.12.	WEIHNACHTSKONZERT DES OBEREN BRIENZERSEE CHORS. 20.00 Uhr, in der reformierten Kirche Brienz. Weihnachtslieder aus diversen Epochen.	
Sa. 1.12.	CHAMÄLEON-SESSION #2. Die Band Chamäleon wird Sie mit Mundart Songs unterhalten. Kunsthaus Interlaken, 21.00 Uhr, <a href="http://www.kunsthauseinterlaken.ch">www.kunsthauseinterlaken.ch</a>	
Sa. 1.12.	REZITAL ROMAN WIEDEMAR. Kommen Sie vorbei und geniessen Sie den Klang von der Gitarre welche von Roman Wiedemar gespielt wird. 17.00 Uhr, Kunsthaus Interlaken, <a href="http://www.kunsthauseinterlaken.ch">www.kunsthauseinterlaken.ch</a>	
So. 2.12.	ADVENTSKONZERT. Der volkstümlichen Vereine von Interlaken. Aula Sekundarschulhaus Interlaken, 14.00 Uhr.	
Fr. 7.12.	ROCK'N ROLL – CHRISTMAS MIT DEN CHILLI POPPERS. Kommen Sie vorbei und geniessen Sie einen Abend mit den Chili Poppers und schwingen Ihre Hüften zu den Rock'n Roll Lieder. 20.30 Uhr, Kunsthaus Interlaken, <a href="http://www.kunsthauseinterlaken.ch">www.kunsthauseinterlaken.ch</a>	
Sa. 8.12.	MUSIK AUS DEM HABKERNTAL. Geniessen Sie die einheimische Musik an der Stubete im gemütlichen Restaurant Alpenblick. Es spielen für Sie die Musikanten Christoph Häni, Hermann Zurbuchen, Stefan Zurbuchen und Peter Gerber. 20.00 Uhr, <a href="http://www.habkern.ch">www.habkern.ch</a>	
Sa. 8.12.	ENGELSKLÄNGE MIT ENSEMBLE ARDENT. Werke von Grieg, Lauridsen, Pärt, Messiaen u.a. Himmlische Gesänge aus dem hohen Norden, lichte Klänge baltischer Chormusik, dazwischen helle und dunkle Farben aus der Palette Olivier Messiaens. 20.00 Uhr, Kirche Unterseen.	
So. 9.12.	ADVENTSKONZERT. Vorweihnächtliche Stimmung in der Burgkirche Ringgenberg mit der Musikgesellschaft und der Jugendmusig. 17.00 Uhr, <a href="http://www.kircheringgenberg.ch">www.kircheringgenberg.ch</a>	
Sa. 15.12.	ALPHORN & NORDIC WINDS. Aktuelle orChestra Torunee. Eine Schweiz/Finnland Zusammenarbeit, wo moderne Klassik auf Ethno-Volksmusik trifft. Mit den Solisten Eliana Burki (Alphorn) und Sanna Kurki-Suonio (Mezzopran) sowie Florian Reichle oder Roland Wägner (Perkussionisten). 20.00 Uhr, Congress Centre Kursaal Interlaken AG, Theatersaal, <a href="http://www.classicpoint.ch">www.classicpoint.ch</a>	
Fr. 21.12.	WINTER WONDERLAND. Eine mitreissende Weihnachts-Show mit der Sinatra Tribute Band und Max Neissendorfer. Die acht Musiker befreien amerikanische Klassiker wie «Jingle Bells» und «White Christmas» von Kitsch und Klischee und schaffen sich Raum für instrumentale Höhenflüge und akrobatische Scatgesangs-Einlagen. 20.30 Uhr, Kunsthaus Interlaken, <a href="http://www.kunsthauseinterlaken.ch">www.kunsthauseinterlaken.ch</a>	

# ilg

DRUCK UND MEDIEN



Tradition und Innovation.

Regionale Verankerung ist in unserem Familienunternehmen vierter Generation ein wichtiger Bestandteil.

ILG AG WIMMIS  
Herrenmattstr. 37  
3752 Wimmis  
T 033 657 87 87  
[www.ilg.ch](http://www.ilg.ch)

Sa. 1.12.	<b>ROMANTISCHE ADVENTSSTIMMUNG AUF DER HEIMWEHFLUH.</b> Fahren Sie mit der nostalgischen Standseilbahn von 1906 auf die Heimwehfluh und lassen Sie sich von der einmaligen Adventsstimmung überraschen. Weihnachtlich beleuchtete Rodelbahn, Samichlaus mit Häuschen, verschiedene Marktstände, Weihnachtsklänge. 16.30–21.30 Uhr, <a href="http://www.wald-weihnachtsmarkt.ch">www.wald-weihnachtsmarkt.ch</a>
Sa. 1.12.	<b>WINTERBALL IM WINTER-WUNDERLAND IM GRANDHOTEL GIESSBACH.</b> Ab 18.30 Uhr. Der ganz besondere Ball im Salon Davinet, der die Giessbach Sommer-Residenz in ein Winter-Wunderland verwandelt. Nachmittagsprogramm, Champagner-Apéritif und Galadinner. <a href="http://www.giessbach.ch">www.giessbach.ch</a>
Sa/So. 1./2.12.	<b>ERLEBNIS WEIHNACHTSMARKT IM ALTEN DORFTEIL VON BRIENZ.</b> Samstag 12.00–21.00 Uhr, Sonntag 10.00–19.00 Uhr. Lassen Sie sich den 12. Weihnachtsmarkt in Brienz nicht entgehen. Schlendern Sie an den schön geschmückten Markthäuschen vorbei und bestaunen Sie die liebevoll dekorierten Adventsfenster, <a href="http://www.weihnachtsmarkt-brienz.ch">www.weihnachtsmarkt-brienz.ch</a>
Sa/So. 1./2.12.	<b>TAG DER OFFENEN TÜR IN DER SCHULE FÜR HOLZBILDHAUEREI BRIENZ.</b> Anlässlich des Weihnachtsmarkts Brienz: Samstag 12.00–19.00 Uhr, Sonntag 10.00–18.00 Uhr. Schauen Sie den Lernenden über die Schulter oder bearbeiten Sie selber ein kleines Geschenk.
Sa/So. 1./2.12.	<b>ADVENTSAUSSTELLUNG IM DORFMUSEUM.</b> Vorweihnachtliche Stimmung im und ums Dorfmuseum Schlossweid Ringgenberg. Ausstellung & Verkauf von Edith's Blumen-decor. Samstag, 16.00–20.00 Uhr, Sonntag, 14.00–19.00 Uhr, <a href="http://www.ringgenberg-goldswil.ch">www.ringgenberg-goldswil.ch</a>
So. 2.12.	<b>SONNTAGSBRUNCH IM PANORAMA-RESTAURANT TOP O'MET.</b> Legendärer Sonntagsbrunch in unserem Panorama-Restaurant Top o'Met. Hotel Metropole, Tel. 033 828 66 33.
So. 2.12.	<b>DINNERKRIMI IM HOTEL METROPOLE.</b> DinnerKrimi «Monika mordet mittags» im Panorama-Restaurant Top o'Met, Hotel Metropole. Ein mörderisch gutes Abendessen. 19.00 Uhr, Informationen und Reservation Tel. 033 828 66 66 oder <a href="http://www.metropole-interlaken.ch">www.metropole-interlaken.ch</a>
Di. 4.12.	<b>LACHEN ERHEITERT, LACHEN ERWEITERT!</b> Erfahren Sie in kurzer Zeit, was es mit dem Lachen so «auf sich» hat, welche brauchbaren Aussagen die Wissenschaft über das Lachen macht und warum humorvolle Menschen nicht unbedingt grosse Lacher sein müssen. Referent: Francesco Muzio, Lachtrainer und Körpertherapeut, Bern. 19.30 Uhr, Zentrum Artos, Alpenstrasse 45, Interlaken, Tel. 033 828 88 44.
Do. 6.12.	<b>DR SAMICHOUS CHUNNT...!</b> Das vom Gewerbeverein organisierte Treffen findet um 19.00 Uhr beim Parkplatz Beatenberg Tourismus statt. Alle angemeldeten Kinder bekommen ein schönes Chlousesäckli. Der Samichlous freut sich jetzt schon auf Eure Värslis. Anmeldung bis am 2. Dezember an: Hotel Restaurant Regina, Zaun 547, Beatenberg.
Do. 6.12.	<b>«GRITTBÄNZE» AUS DEM HOLZOFEN.</b> Verkauf von frischgebackenen Grittbänzen aus dem traditionellen Holzofen zugunsten des Vereins für Dorf und Heimat im Dorfmuseum Schlossweid Ringgenberg, 14.00 Uhr, <a href="http://www.ringgenberg-goldswil.ch">www.ringgenberg-goldswil.ch</a>
Do. 6.12.	<b>SAMICHOUS &amp; SCHMUTZLI KOMMEN IN DEN WILDPARK BRIENZ.</b> Zwischen 18.00–19.00 Uhr. Der Samichlous und sein Freund Schmutzli kommen wieder zu Besuch, Infos bei Brienz Tourismus: Tel. 033 952 80 80.
Fr. 7.12.	<b>TRADITIONELLES FISCHESSEN DES FISCHEREIVEREINS.</b> Fischessen, anschliessend Tanzmusik. Forelle poschiert und Felchen im Bierteig, à discrétion. 20.00 Uhr, Hotel Bären Ringgenberg, Reservation Tel. 033 822 33 88.
Sa. 8.12.	<b>NOCHE DE TANGO.</b> 21.00–1.00 Uhr Tango Duo Jungmann & Sancho im La Rocas, Marktplatz, Interlaken.

Sa. 8.12.	<b>NOSTALGIE-ABEND</b> für Singles, Paare und Junggebliebene. Tanzen zu den Melodien vergangener Zeiten. Entspannt können Sie zu den schönsten Oldies von DJ Evergreens ein Glas Wein geniessen. 20.00 Uhr, Hotel Harder-Minerva, Interlaken, Reservationen Tel. 033 823 23 13.
Sa. 8.12.	<b>TURNVORSTELLUNG DES TURNVEREINS BRIENZ UNTER DEM MOTTO «WEISCHT NO?».</b> 13.30 Uhr Nachmittagsvorstellung, 20.00 Uhr Abendvorstellung. Turnerische Darbietungen Jugend und Aktive. Gastverein TV Strättligen. Festwirtschaft. Nach der Abendvorstellung Tanz mit «Potzblitz». Barbetrieb, <a href="http://www.tvbrienz.ch">www.tvbrienz.ch</a>
Sa/So. 8./9.12.	<b>CHRISTCHINDLI-MÄRIT.</b> Weihnachtsmarkt mit 200 attraktiven, kreativen und exotischen Verkaufsständen im Zentrum von Interlaken. Schausteller und Marktleute sowie Einzelhändler und Gewerbetreibende aus Interlaken und der Region bieten ein umfangreiches Warenangebot feil. Musikalisch umrahmt werden diese beiden Vorweihnachtstage von der Evangelischen Brassband und Blechbläsern der Jugendmusik Unterseen.
So. 9.12.	<b>KULTURWINTER HABKERN – FOTOAUSSTELLUNG DORFGESCHICHTEN.</b> Seit vielen Jahren besucht die deutsche Fotografin Ulla Franke das Bergdorf Habkern. Im 2011 hat Frau Franke begonnen, die Menschen dieses Tal in ihrem Alltag zu fotografieren. Vernissage der Ausstellung im Rahmen des Kulturwinters Habkern, 13.30 Uhr mit dem Jodlerklub Habkern, <a href="http://www.habkern.ch">www.habkern.ch</a>
Di. 11.12.	<b>VORTRAG KULTURKOMPETENZ AFRIKA.</b> Jaudas Ronald, Dipl. Ing. HTL, 20.00 Uhr, Kleiner Saal der Aula Sekundarschule Interlaken, <a href="http://www.vhs-interlaken.ch">www.vhs-interlaken.ch</a>
Fr. 14.12.	<b>«SAUJASS» IM RESTAURANT WEISSES KREUZ IN BRIENZ.</b> Ab 18.00 Uhr Nachtesen. Jassbeginn um 19.30 Uhr. Traditionelles Jassen mit schönen Fleischpreisen. Anmeldung: E-Mail an <a href="mailto:hotel@weisseskreuz-brienz.ch">hotel@weisseskreuz-brienz.ch</a> oder Tel. 033 952 20 20. Anmeldeschluss: Mittwoch, 12. Dezember 2012.
Fr. 14.12.	<b>MUSIK IM LA ROCAS.</b> 20.30–1.00 Uhr mit DJ im La Rocas, Marktplatz, Interlaken.
Sa. 15.12.	<b>ALTERSWEIHNACHT.</b> Weihnachtsfeier für alle über 70jährigen BewohnerInnen von Ringgenberg, Goldswil und Niederried, 14.00 Uhr im Kirchgemeindehaus. Abfahrtszeiten für Gehbehinderte: Goldswil beim Brunnen alte Post: 13.35. Goldswil Tal: 13.40. Goldswil Parkhotel: 13.45. Ringgenberg Altersheim Sunnsyta: 14.20, <a href="http://www.ringgenberg-goldswil.ch">www.ringgenberg-goldswil.ch</a>
So. 16.12.	<b>ADVENTSFEIER.</b> der Kirchgemeinde im Gemeindehaus. 20.00 Uhr, <a href="http://www.kircheringgenberg.ch">www.kircheringgenberg.ch</a>
So. 16.12.	<b>GOTTESDIENST MIT KRIPPENSPIEL DER SONNTAGSSCHÜLER.</b> Gottesdienst mit Krippenspiel der Sonntagsschüler. 17.00 Uhr, Ref. Kirche Beatenberg, <a href="http://www.beatenberg.ch">www.beatenberg.ch</a>
So. 16.12.	<b>MARTIN'S WEIHNACHT.</b> Ein Theaterstück zu Weihnachten für Erwachsene und Kinder ab 6 Jahren. Mit Andreas Berger (Text und Spiel) und Barbara Jost (Musik und Spiel). 17.00 Uhr, Kunsthaus Interlaken, <a href="http://www.kunsthauseinterlaken.ch">www.kunsthauseinterlaken.ch</a>
So. 16.12.	<b>6. WILDERSWILER «WIEHNACHTSMÄRIT».</b> Mit über 30 Ständen, welche Eigenhandwerk und lokale Produkte ausstellen. Auch gibt es verschiedene Verpflegungsmöglichkeiten vor Ort. Zudem werden den Besuchern musikalische Darbietungen und ein Kindertheater dargeboten. 14.00–20.00 Uhr, Bärenplatz Wilderswil.

"avec plaisir"  
brühl



as design  
möbel allenbach  
hintergasse 17, 3110 Münsingen  
031 721 12 36 [www.asdesign.ch](http://www.asdesign.ch)

ab Fr. 2750,-

Do. 20.12.	<b>TANZNACHMITTAG FÜR SENIOREN.</b> Geselliges Tanzvergnügen für Senioren mit Martin Mostosi aus Interlaken. 14.00–19.00 Uhr, Congress Centre Kursaal Interlaken, Tel. 033 826 52 52.
Fr. 21.12.	<b>STERNENSCHLITTELN AUF DEM NIEDERHORN.</b> Jeden Freitag- und Samstagabend drei Kilometer Schlittelvergnügen. Zwei Angebote stehen zur Verfügung: Das «Sternenschlitteln PLUS» beginnt mit einem Fondueessen im Berghaus Niederhorn und endet mit einem Glühwein oder Punsch im Bärgrestaurant Vorsass. Beim «Sternenschlitteln» können Schlittelbegeisterte nach Lust und Laune schlitteln. Die Gondelbahn fährt ab 9.45 Uhr alle 15 Minuten, letzte Bergfahrt 21.45 Uhr. <a href="http://www.niederhorn.ch">www.niederhorn.ch</a>
Fr. 21.12.	<b>WANDERUNG IN DIE LÄNGSTE NACHT.</b> Treffpunkt um 20.00 Uhr beim Kirchgemeindehaus in Ringgenberg. Dauer: ca. 1.5 Stunden, Tel. 033 822 18 16.
Sa. 22.12.	<b>SAISONSTART DER SPORTBAHNEN AXALP.</b> Ein Wintersportgebiet für die ganze Familie! In den Wintermonaten ist die Axalp ein kleines, aber feines Skigebiet, mit 3 Skiliften und 2 Kinderskiliften. Aber auch Schlittler, Schneeschuhwanderer und Langläufer kommen auf der Axalp nicht zu kurz. Informationen: Tel. 033 951 26 32, <a href="http://www.axalpsportbahnen.ch">www.axalpsportbahnen.ch</a>
Mo. 24.12.	<b>BURGSEELI-LEUCHTEN.</b> Am Weihnachtsabend wird das Ufer rund ums Burgseeli durch Anwohner mit 150 Kerzenlichtern erleuchtet. Geniessen Sie die weihnachtliche Stimmung bei einem Spaziergang rund ums Burgseeli! 18.00 Uhr.
Mi. 26.12.	<b>APÉRO ZUM SAISONSTART DER SPORTBAHNEN AXALP.</b> Ab 14.00 Uhr beim SAW Gebäude auf der Axalp. Apéro zum Saisonauftakt. Infos Tel. 033 951 26 32 oder <a href="http://www.axalpsportbahnen.ch">www.axalpsportbahnen.ch</a>
Mi. 26.12.	<b>WALDWEIHNACHTEN AUF DER AXALP.</b> Ab 19.00 Uhr beim SAW Gebäude auf der Axalp. Erleben Sie spezielle Weihnachten mit Jagdhornbläser und Gottesdienst hoch oben in den Bergen. Infos Tel. 033 951 26 32 oder <a href="http://www.axalpsportbahnen.ch">www.axalpsportbahnen.ch</a>
Do. 27.12.	<b>ALTJAHRSKONZERT DER MUSIKGESELLSCHAFT BEATENBERG.</b> Geniessen Sie das öffentliche Blasmusikkonzert der Musikgesellschaft Beatenberg in der Kirche Habkern. 20.00 Uhr, <a href="http://www.habkern.ch">www.habkern.ch</a>
Fr. 28.12.	<b>SCHNEESCHUHWANDERUNG BEI VOLLMOND.</b> In den Vollmondnächten können Sie das wildromantische Habkerntal mit Schneeschuhen unter fachkundiger Führung erkunden. Besammlung 18.00 Uhr beim Sportgeschäft Brunner, Material erhältlich. Mit Glühwein und anschliessendem Fondueplausch im Restaurant Jägerstübli. Anmeldung erforderlich bei Roli Brunner, Tel. 079 208 96 31 / Mail: <a href="mailto:roland.ski@bluewin.ch">roland.ski@bluewin.ch</a>
Fr. 28.12.	<b>KONZERT ZAUBER DER PANFLÖTE MIT ION MALCOCI.</b> Die tragische Legende der Liebe des Waldgottes Pan zu der Nymphe Syrinx, die von ihrem Vater in ein Schilfrohr verwandelt wurde, ist die Entstehungsgeschichte dieses wahrlich zauberhaften Instruments. In Ion Malcoci hat dieses Instrument seinen kongenialen Interpreten gefunden. 20.00 Uhr, Reformierte Kirche Beatenberg, <a href="http://www.music-contact-system.de">www.music-contact-system.de</a>
Fr. 28.12.	<b>MUSIK IM LA ROCAS.</b> 20.30–1.00 Uhr mit DJ im La Rocas, Marktplatz, Interlaken.
So. 30.12.	<b>ALTJAHRSKONZERT VON DER MUSIKGESELLSCHAFT BEATENBERG.</b> Die Musikgesellschaft Beatenberg lädt mit ihrem Altjahrskonzert zum krönenden Abschluss vom Jahr. Bestimmt sind auch für Ihren Geschmack einige schöne Stücke dabei. 20.00 Uhr, Kirche Beatenberg, <a href="http://www.beatenberg.ch">www.beatenberg.ch</a>
So. 30.12.	<b>MUSIK MIT KURT BRUNNER &amp; FRIENDS.</b> Musik und Unterhaltung. Hotel Bären Ringgenberg, 20.00 Uhr, Tel. 033 822 19 31.
Mo. 31.12.	<b>SILVESTERFEIER IN BEATENBERG – DIE TRYCHLER ZIEHEN DURCHS DORF.</b> Die ledigen Männer von Beatenberg ziehen verkleidet von Restaurant zu Restaurant. Beginn ca. 18.00 Uhr, <a href="http://www.beatenberg.ch">www.beatenberg.ch</a>

Mo. 31.12.	<b>SILVESTERFEIER IM HOTEL LINDENHOF IN BRIENZ.</b> Silvesterfeier mit musikalischer Unterhaltung im Hotel Lindenhof. <a href="http://www.hotel-lindenhof.ch">www.hotel-lindenhof.ch</a>
Mo. 31.12.	<b>TRADITIONELLES SYLVESTER TRYCHELN.</b> Die Trychler ziehen durchs Dorf, kehren in die Wirtshäuser ein und vertreiben die bösen Geister des alten Jahres. Ab 22.00 Uhr bis in die frühen Morgenstunden. Dorf Goldswil und Ringgenberg, <a href="http://www.ringgenberg-goldswil.ch">www.ringgenberg-goldswil.ch</a>
Mo. 31.12.	<b>EINLADUNG DER TRYCHLERGRUPPE HABKERN ZU GLÜHWEIN + KAFFEE.</b> Die ledigen Jünglinge von Habkern servieren Ihnen gerne zum Jahresausklang Glühwein und Kaffee. Postautohaltestelle bei Brunner Sport, 11.00 Uhr, <a href="http://www.habkern.ch">www.habkern.ch</a>
Mo. 31.12.	<b>ALTJAHRSTRYCHLE IM DORF.</b> Bei Glühwein und Trychlerklängen vertreiben wir die schlechten Geister des alten Jahres und heissen die guten Geister des Neuen Jahres willkommen. Stossen Sie mit uns an auf das vergangene alte und das kommende neue Jahr. 23.30 Uhr, Dorfbrunnen Habkern, <a href="http://www.habkern.ch">www.habkern.ch</a>
Mo. 31.12.	<b>SILVESTERMENU IM RESTAURANT ENZIAN.</b> Im kleinen aber feinen Restaurant Enzian Habkern wartet auf Sie ein gluschtiges Silvestermenu, 19.00 Uhr, Tel. 033 843 13 41.
Mo. 31.12.	<b>SILVESTER.</b> 21.00–3.00 Uhr mit DJ im La Rocas, Marktplatz, Interlaken.
Mo. 31.12.	<b>THE HÄSLER BROS.</b> Nehmen Sie Teil an dem Silvesterball im Hotel Interlaken. 18.30 Uhr, Hotel Interlaken, Tel. 033 826 68 68, <a href="http://www.hotelinterlaken.ch">www.hotelinterlaken.ch</a>
Mo. 31.12.	<b>SYLVESTERFEIER IM HOTEL BÄREN.</b> Gemütliche und kleine Silvesterfeier mit Tanz und Unterhaltung. 20.00 Uhr, <a href="http://www.baeren-ringgenberg.ch">www.baeren-ringgenberg.ch</a>
Mo. 31.12.	<b>ALTJAHRSTRYCHELN IN OBERRIED.</b> Ab 18.00 beim Gemeindehaus in Oberried.
Mo. 31.12.	<b>SILVESTER IN BRIENZ – DIVERSE ANLÄSSE IN DEN RESTAURANTS UND HOTELS.</b> Feiern Sie ins neue Jahr in Brienz – Informationen bei Brienz Tourismus, Tel. 033 952 80 80 oder <a href="http://www.brienz-tourismus.ch">www.brienz-tourismus.ch</a> .
Jeden Mi.	<b>SCHACH- UND SPIELABEND IM HOTEL STERNEN IN BRIENZ.</b> Ein Spielabend für jedermann/frau! Ab 19.00 Uhr. <a href="http://www.play-do.com">www.play-do.com</a>
Jeden Mi. ab 26.12.	<b>GEFÜHRTE SCHNEESCHUHWANDERUNG AUF DEM SCHNITZLERWEG AXALP.</b> Erleben Sie den Schnitzlerweg im Winterkleid! Stapfen Sie durch die verschneite Winterlandschaft und lassen Sie sich im Chrutmettli mit einer Chässchnitte und einem Cheli verwöhnen! Treffpunkt: 11.45 Uhr bei der Sportbahnen Axalp Talstation, Axalp. Rückkehr ca. 15.00 Uhr. Reservation erforderlich bis jeweils am Dienstag, 12.00 bei Brienz Tourismus: Tel. 033 952 80 80.
Jeden Fr. ab 28.12.	<b>GEFÜHRTER WINTERSPAZIERGANG DURCH DAS SCHNITZLERDORF BRIENZ.</b> 9.30 Uhr Treffpunkt Tourismusbüro Brienz. Dauer ca. 1.5 Stunden. Erleben Sie Brienz im Winter, erfahren Sie interessantes rund um das Schnitzlerdorf und seine Geschichte. Reservation erforderlich bis jeweils am Donnerstag, 17.00 Uhr bei Brienz Tourismus: Tel. 033 952 80 80.
Jeden Sa.	<b>ZMÖRGELE À DISCRETION.</b> Jeden Samstag Frühstück à discretion. 8.00 bis 11.00 Uhr. Zentrum Artos, Alpenstrasse 45, Interlaken, Tel. 033 828 88 44.
Jeden So.	<b>SONNTAGS-BRUNCH NIEDERHORN.</b> Starten Sie in den Sonntag mit einem währschaftigen Sonntags-Brunch im Berghaus Niederhorn. Reservation 033 828 28 28.
Mo–Fr.	<b>LIVE-SCHNITZEN IM SHOP DER HOLZBILDHAUEREI HUGGLER IN BRIENZ.</b> Während den Ladenöffnungszeiten. <a href="http://www.huggler-woodcarvings.ch">www.huggler-woodcarvings.ch</a>
Täglich 1.–24.12.	<b>ADVENTSFENSTER IM DORF.</b> Erleben Sie jeweils ab dem 1. Dezember bis zum Heiligabend eine winterliche Ueberraschung mit der allabendlichen Öffnung eines neuen Adventsfensters und verbinden Sie dieses Erlebnis mit einem Winterspaziergang rund ums Dorf Habkern. Jewils ab 17.00 Uhr.

Täglich	<b>SCHLITTENFAHRTEN MIT HUSKIES.</b> Geniessen Sie die verschneite Landschaft während einer herrlichen Schlittenfahrt, welche von Huskies begleitet und auf den für die Hunde «ziehbaren» Strecken auch gezogen wird. Sie werden professionell begleitet von den Inhabern der Hunden, welche Ihnen auch so manche Story über die Vierbeiner erzählen können. <a href="http://www.beatenberg.ch">www.beatenberg.ch</a>
Täglich	<b>LAMA WINTERWANDERN.</b> Wandern Sie gemeinsam mit den charmanten Lama-Damen und ihren Jungen durch die verschneite Winterlandschaft. Die führende Begleitperson erzählt und erklärt auch gerne interessante Geschichten und Informationen über die Lamas. Diese individuell gestaltbare Tour mit den Lamas ist eine tolle Ausflugsvariante für Jung und Alt. Täglich auf Anfrage. Tel. 079 566 01 04.
Täglich	<b>TÊTE À TÊTE IM SPEZIALITÄTENRESTAURANT BELLINI.</b> Wählen Sie Ihr 3-Gang-Abendmenue aus der Karte unseres Spezialitätenrestaurants Bellini aus. Reservation erforderlich. <a href="mailto:mail@metropole-interlaken.ch">mail@metropole-interlaken.ch</a> , Tel. 033 828 66 66.

### AUSSTELLUNGEN DER REGION

Jeden Sa.	« <b>DER GELBE SOMMER</b> ». In der Burggalerie Brienz, 10.00–16.00 Uhr. Während Briensermärt und Weihnachtsmarkt offen, sowie auf Anfrage Tel. 033 951 73 13. Ölbilder und Naturkunstwerke von Seylech (Charles) Leuthard aus Brienzwiler, <a href="http://www.seylech.ch">www.seylech.ch</a>
Do & So. 9.12.12-17.3.13	<b>KULTURWINTER HABKERN – FOTOAUSSTELLUNG DORFGESCHICHTEN.</b> Seit vielen Jahren besucht die deutsche Fotografin Ulla Franke das Bergdorf Habkern. Im 2011 hat Frau Franke begonnen, die Menschen dieses Tal in ihrem Alltag zu fotografieren. Eine Auswahl dieser Fotos kann nun im Rahmen des Kulturwinters Habkern im Ortsmuseum jeweils donnerstags und sonntags bestaunt werden. <a href="http://www.habkern.ch">www.habkern.ch</a>
Täglich	<b>KUNST IM HOTEL METROPOLE.</b> Kunstaussstellung von Mira Burri, aus Unterseen, in den öffentlich zugänglichen Räumen des Hotel Metropole. <a href="http://www.metropole-interlaken.ch">www.metropole-interlaken.ch</a> , Tel. 033 828 66 66.
Täglich	<b>AUSSTELLUNG «FARBIMRAUM».</b> Mit Handarbeiten und Bildern von Barbara und Anja Häni. Öffnungszeiten: täglich. Information Öffnungszeiten: Zentrum Artos, Alpenstrasse 45, Interlaken, Tel. 033 828 88 44.
Mo–Fr.	<b>AUSSTELLUNG IN DER SCHULE FÜR HOLZBILDHAUEREI IN BRIENZ.</b> 8.00–11.30 Uhr, 14.00–17.00 Uhr. (Ausser während den Schulferien). <a href="http://www.holzbildhauerei.ch">www.holzbildhauerei.ch</a>

### RESTAURANTS MIT LIVE MUSIK

Jeden Di.	<b>RESTAURANT CHALET.</b> Jodler und Alphornbläser. 20.00–22.00 Uhr. Restaurant Chalet Oberland, Höheweg 7, Interlaken.
Mi–So.	<b>RESTAURANT SCHUH.</b> Musikalische Unterhaltung mit Pianist. 14.30–16.30 Uhr. Grand Café Restaurant Schuh, Interlaken.
Jeden Fr & Sa.	<b>HOTEL METROPOLE.</b> Live Musik mit Umberto an der Metro Bar im Hotel Metropole. Mehr Informationen unter <a href="http://www.metropole-interlaken.ch">www.metropole-interlaken.ch</a> oder Tel. 033 828 66 66.
Jeden Fr.	<b>RESTAURANT FALKEN.</b> Unterhaltung dur DJ oder die Band «Various». Ab 21.00 Uhr. Restaurant Falken, Spielmatte 8, Unterseen.
Täglich	<b>VICTORIA-BAR.</b> Live Musik. 18.30–20.00 Uhr / 21.30–01.00 Uhr. Victoria-Jungfrau Grand Hotel & Spa, Höheweg 41, Interlaken.
Täglich	<b>INTERMEZZO-BAR.</b> Live Musik. 18.30–19.30 Uhr / 22.30–23.30 Uhr. Victoria-Jungfrau Grand Hotel & Spa, Höheweg 41, Interlaken.

	<b>GÄSTEPROGRAMM/WÖCHENTLICHE VERANSTALTUNGEN INTERLAKEN:</b> Programm erhältlich bei Interlaken Tourismus, Höheweg 37, Interlaken, Tel. 033 826 53 00.
<b>Nächste Ausgabe</b>	Die <b>VERANSTALTUNGSDATEN</b> können für die <b>AUSGABE JANUAR 2012</b> bis <b>MONTAG, 3. DEZEMBER 2012</b> an folgende Adressen gesendet werden:  <b>INTERLAKEN TOURISMUS</b> , Höheweg 37, 3800 Interlaken, Telefon 033 826 53 00, Fax 033 826 53 75, <a href="mailto:veranstaltungen@interlaketourism.ch">veranstaltungen@interlaketourism.ch</a> , <a href="http://www.interlaken.ch/events">www.interlaken.ch/events</a> oder  <b>BRIENZ TOURISMUS</b> , Postfach 801, 3855 Brienz, Telefon 033 952 80 80, Fax 033 952 80 88, <a href="mailto:info@brienz-tourismus.ch">info@brienz-tourismus.ch</a> , <a href="http://www.brienz-tourismus.ch">www.brienz-tourismus.ch</a>





brillentrends

wer will nicht top-service?



Florentina Rossi, Matten

«Damit i e ds Chindruckte bi Verträge guet gseht»

Meine Brillenwahl: Tom Ford [www.marcolin.com](http://www.marcolin.com)

urfer optik ag, Bahnhofstrasse 29, 3800 Interlaken  
Tel. 033 822 59 12, Fax 033 823 36 32  
[info@urferoptik.ch](mailto:info@urferoptik.ch), [www.urferoptik.ch](http://www.urferoptik.ch)





# RAUM FÜR NEUJAHRSZAUBER



Geniessen Sie die letzten Tage im Jahr 2012 bei uns und kommen Sie in den Genuss unserer kulinarischen Highlights. Lassen Sie das alte Jahr zusammen mit Ihren Liebsten in unserem atemberaubenden Ballsaal ausklingen.

#### 27. Dezember 2012

4-Gänge-Menü in der «Jungfrau Brasserie» begleitet von einem klassischen Klavierkonzert zum Preis von CHF 98.–

#### 28. Dezember 2012

Victoria-Jungfrau Zaren-Dinner in der «Jungfrau Brasserie» begleitet von russischer Livemusik zum Preis von CHF 138.–

#### 29. Dezember 2012

Fondue-Plausch auf der «Victoria Terrasse» zum Preis von CHF 69.–

#### 31. Dezember 2012

Silvesterball «Venetian Night» mit Silvesterbuffet im Ballsaal «Salle de Versailles» oder 7-Gänge-Silvestermenü im Gourmetrestaurant «La Terrasse» zum Preis von CHF 350.–

#### 1. Januar 2013

Neujahrsbrunch im Gourmetrestaurant «La Terrasse» zum Preis von CHF 95.–

Die oben genannten Preise verstehen sich pro Person und inklusive Mehrwertsteuer.



*Victoria Jungfrau*

Reservation unter [gastonomie@victoria-jungfrau.ch](mailto:gastonomie@victoria-jungfrau.ch)  
oder +41 (0)33 828 26 02



Swiss Deluxe Hotels

**LEADING  
HOTELS®**



VEREINE 12|12

## Adventskonzert

Die Jugendmusik Unterseen lädt ein zum Adventskonzert am 2. Dezember 2012, 17.00 Uhr, in der Kirche Unterseen

### Leitung

A-Korps Jolanda Zürcher

B-Korps Markus Zenger

Eintritt frei / Kollekte



Anlässe für einen Apéro gibt es viele:  
Party, Beförderung, Business Lunch...

Dazu unsere Köstlichkeiten:



Canapéplatten



Sandwichplatten



Gemüsedipp-Platten



Sandwichbar GmbH  
Rosenstrasse 5  
3800 Interlaken  
Fon 033 821 63 25  
Fax 033 821 63 26  
www.sandwichbar.ch

## Billard-Spendenmarathon

Ziel unseres Vereins ist es, dem Billardsport vermehrt Aufmerksamkeit zu verleihen und die Popularität auf dem Bödéli zu verbessern.

Dazu organisieren wir in der Helvetia Sport Bar im Dezember ein Billardtturnier für Jedermann und für einen guten Zweck, mit viel Spass und Unterhaltung!

### Billard-Marathon-Turnier

**Freitag, 14. Dezember,**  
18.00–01.00 Uhr  
**Samstag, 15. Dezember,**  
10.00–01.00 Uhr  
**Sonntag, 16. Dezember,**  
10.00–24.00 Uhr

Teilnahme pro Person/Spiel: ab Fr. 2.–

Sämtliche Einnahmen werden der Stiftung Sunneschyn in Ringgenberg & Meiringen gespendet.

### Jeder kann mitmachen

Dies ist eine günstige Gelegenheit für Anfänger, Billardluft zu schnuppern und für Wiedereinsteiger sich wieder Mal an den grünen Tisch zu wagen. Und das auch noch für einen guten Zweck.

### Musikalisches Rahmenprogramm

Die Helvetia Sport Bar sorgt am Freitag und am Samstag für musikalische Unterhaltung:

**Freitag, 14. Dezember, ab 21.00 Uhr:**  
Live Musik mit 18 STRINGS – Blues, Folk & Popsongs

**Samstag, 15. Dezember, ab 21.00 Uhr:**  
DJ SIR DRIVER – Coole Sounds vom Mischpult



Das gesammelte Geld wird zu Gunsten der Stiftung Sunneschyn, Meiringen und Sunneblick in Ringgenberg gespendet. Diese Stiftung arbeitet mit geistig und mehrfach behinderten Kinder, Jugendlichen und Erwachsenen. Sie sorgt für Schulung, Erziehung, Beschäftigung und gesellschaftliche Integration dieser Mitmenschen.

Billard Club Interlaken  
Postfach 121  
3800 Interlaken  
Telefon 079 769 84 68

WINTER  
ZEIT  
PARKHAUS



pzi parkhaus  
zentrum  
interlaken

Im Zentrum von  
Interlaken sorgenfrei  
parkieren.

www.pzi.ch

20 MIN. GRATIS PARKIEREN (gültig bis 31. März 2013)



Restaurant  
**Burehuus**

Ländliche Gastfreundschaft mitten in der Stadt

Gastfreundschaft und Emotionen,  
der Ort an dem sich Geniesser treffen

### Sonntags-Brunch 2012/13

Einmal im Monat:

2. Dezember 2012 Advents-Brunch

6. Januar 2013 Neujahrs-Brunch

Ab 9.30 Uhr erwartet Sie ein bezauberndes «Burebüffet zum Z'mörggele». Brotauswahl, Anke, Konfitüre, Käse aus der Region, Früchte, Eierspeisen, Rösti und ein bodenständiges Dessertbüffet – «unverschämt guet».

CHF 34.00 pro Person

### Winterzauber, Weihnachtszauber ...

Geniessen Sie unsere köstlichen Spezialitäten aus der Winter- und Festtagsküche.

Unser junges, motiviertes Küchen-Team zaubert für Sie die besten Wintergerichte von urchig und bodenständig bis klassisch und edel auf den Tisch – lassen Sie sich kulinarisch verwöhnen.

### Feen- und Elfenzauber –

#### Silvester im Restaurant Burehuus

Sei es im Restaurant oder im Stübli um das Silvester-Auswahlmenü mit Vorspeise- und Dessertbüffet zu geniessen oder in der Heubühne den Tatarenhut zu zelebrieren, egal, unsere Feen freuen sich auf Ihren Besuch.

Reservieren Sie schon heute Ihren Zaubertisch.



### Fondue/Raclette-Plausch &

#### Tatarenhut-Hit auf Vorbestellung

Im Restaurant oder auch draussen im Brunneschopf servieren wir Ihnen mit warmen Kirschsteinkissen und wolligen Armee-Wolldecken, Fondue und Tatarenhut. Ein tolles Wintererlebnis!

Fondue Nature CHF 24.50

Fondue Morgenrot CHF 26.50

Fondue Waldtraum CHF 26.50

Fondue Morille CHF 28.50

Fondue Tartufo CHF 34.50

Tatarenhut Schnitzelfleisch CHF 50.50

Tatarenhut Filetfleisch CHF 60.50

Preise sind pro Person

Hohmadpark, Frutigenstrasse 44, CH-3600 Thun  
Telefon 033 224 08 08, Fax 033 224 08 09  
info@burehuus.ch, www.burehuus.ch



\*\*\*\*  
*Belvédère*  
Strandhotel & Restaurant

### Day Spa «Bel-Well»

Nur im Dezember und Januar geplant.

3 Angebote für die Dame und

2 Angebote für den Herrn sowie die

Möglichkeit alle unsere Anwendungen

à la carte zu geniessen ab CHF 185.00

bis 450.00 pro Person – erleben Sie

unvergessliche Momente!

### Sonntags-Frühstück oder unvergesslicher Brunch

Jeden Sonntag im Dezember und

Januar. Wer die Wahl hat ...!

Unglaublich reichhaltiges

Frühstücksbüffet von 8 bis 11 Uhr oder

erweitert mit köstlichen Vorspeise-

variationen, Roastbeef oder Filet

Wellington und ergänzt mit einem

Dessertbüffet von 10 bis 13 Uhr.

CHF 38.00 pro Person Frühstück

CHF 65.00 pro Person Brunch

CHF 75.00 pro Person beides

### Weihnachtstage 2012

Besuchen Sie unsere Internetseite

[www.belvedere-spiez.ch](http://www.belvedere-spiez.ch)

### Silvester-Party 2012

#### «Black and White»

Geniessen Sie mit Freunden und

Bekannten unvergessliche Momente.

Stossen Sie mit uns aufs Neue Jahr an.

CHF 195.00 pro Person inkl. Gala

Diner, Musik, Feuerwerk, Aperitif sowie

1 Glas Champagner aufs 2013

Bis bald in Ihrem Belvédère

033 655 66 66

[www.belvedere-spiez.ch](http://www.belvedere-spiez.ch)



## Musik-Events 2012

### im Hotel Beatus Sundlauenen

#### Freitag, 21. Dezember 2012

##### Endlos Jazz-Party

Stefan Dorner – Piano

Kurt von Allmen – Bass

Marc Jundt – Drums

Kurt Brunner – Trumpet

Essen ab 18.30 Uhr, Musik ab 20.00 Uhr

Preis: Fr. 50.–

«Der Maya-Kalender endet an diesem Tag! Ein neues Zeitalter beginnt, das goldene Zeitalter! Wir feiern dieses Ereignis mit einer Portion Humor, vielen positiven Gedanken und vor allem mit swingender Musik!»



#### Sonntag, 30. Dezember 2012

##### Silvester Jazz

Kurt Brunner & Friends

Konzertbeginn: 20.00 Uhr

Eintritt frei, Kollekte

«Ein Jahr geht langsam zu Ende. Ein Jahr mit vielen Veränderungen. Was bleibt ist das grosse Zusammentreffen von Jazzmusikern aus den verschiedenen Stilen und Gegenden. Was die letzten 8 Jahre im Hotel Bären Ringgenberg zur Tradition geworden ist, soll nun im stimmungsvollen Ambiente des Hotel Beatus Sundlauenen fortgeführt werden!»

#### Reservierungen

Telefon 033 841 16 24

#### Infos

[www.drachen-musik-festival.com](http://www.drachen-musik-festival.com)

Im Namen des neu gegründeten Kulturvereins Sundlauenen heissen Euch Karin Hartmann und Fritz Gimmel recht herzlich willkommen.

# Mir sy derby!

*Wiehnachtschöif i üser Region*

*Weihnachtseinkäufe in unserer Region*

*Shopping de Noël dans notre région*

*Shopping di Natale nella nostra regione*

*Christmas shopping in our area*

*Shopping de Natal na nossa área*

*Compras de Navidad en nuestra región*



*An Weihnachten denken  
und Freude schenken!  
...mit Gutscheinen für neue  
Lieblingsschuhe.*



INA-K  
Marktgasse 31  
3800 Interlaken

Tel. 033 821 68 58  
info@ina-k.ch  
www.ina-k.ch



HAUPTSTRASSE 64, 3855 BRIENZ  
WIR FREUEN UNS AUF SIE!



**SANDROSE  
KRISTALLQUELLE**

Schöne Geschenkideen aus der Natur  
finden Sie in der Sandrose.



Wir freuen und auf Ihren Besuch  
Rosenstrasse 5, Interlaken  
www.sandrose-mineralien.ch

*Ciné Rex*  
**Rex-piccolo**

INTERLAKEN

Tel. 033 822 77 33 / 033 822 25 24, [www.kino-interlaken.ch](http://www.kino-interlaken.ch)

Immer beliebter werden unsere

**KINO-GUTSCHEINE**

Für ins «Chlouse-Säckli» oder unter den Weihnachtsbaum,  
sind sie das willkommene Geschenk für Gross und Klein.

**REGIONALE PRODUKTE**

**DAS IDEALE GESCHENK**  
GESCHENKPACKUNGEN  
in allen Preisklassen  
fürs Geschäft oder Privat.

**SWISS MOUNTAIN MARKET**  
REGIONALE PRODUKTE

Hiltsweg 113, 3800 Interlaken  
033 511 28 11, [mountain-market.ch](http://mountain-market.ch)



atelier dahawe

Mit viel Freude von Hand gemacht.

Hüllen für Kosmetiktücher, Brotkörbe, Smart-  
phone-Ladehüllen, Tütenspender, Hüllen für Wärm-  
flaschen, Hüllen für eBook Reader und mehr  
finden Sie im Onlineshop:

[www.atelier-dahawe.ch](http://www.atelier-dahawe.ch)

[mail@atelier-dahawe.ch](mailto:mail@atelier-dahawe.ch), Tel. 033 823 62 68

Daniela Hari-Wenger, Interlaken

**FLÜBO**

Haus für schönes Wohnen

**Boxspring und andere Betten**

In unserem Bettenstudio können Sie in aller  
Ruhe Probeliegen. Gerne auch abends.

Hauptstrasse 109, 3855 Brienz  
Tel. 033 951 19 64, [www.fluebo.ch](http://www.fluebo.ch)



Metzgerei Bönigen  
Telefon 033 822 29 19

**Weihnachtsangebote**

- Filet im Teig
- Filet gefüllt
- diverse Fleischfondues
- Geschenkkörbe
- Wurststräusse

ab 15. Dezember  
«Blatters Suurchöli» bei uns erhältlich!

**claro**  
FAIR TRADE

**Fair einkaufen heisst  
doppelt schenken**

claro Weltladen  
für fairen Handel

Marktgasse 46  
Interlaken

IM HOTEL CARLTON-EUROPE INTERLAKEN

**Fashion Nails**  
079 634 23 34

- Kunstnägel
- Naturnagelverstärkung
- Manicure
- Fussnägel

★ gepflegte Nägel und schöne Hände unterstreichen Ihre Persönlichkeit  
im Beruf wie im Alltag  
★ brüchige, gesplittene oder gar abgekaute Nägel?  
Das muss nicht sein!

**SCHÖNE HÄNDE – GEPFLEGTE NÄGEL – IHRE VISITENKARTE !**

Ich helfe Ihnen gerne dabei und freue mich auf Ihren Anruf!

Besuchen Sie mich auch auf meiner Homepage [www.lorysnailart.ch](http://www.lorysnailart.ch)



**BRIGITTE SCHMOCKER**  
Interieur

Jungfraustrasse 6 • 3800 Interlaken  
Tel./Fax 033 821 10 33 • Mobile 079 415 46 71  
[brigitte.schmocker@bluewin.ch](mailto:brigitte.schmocker@bluewin.ch)

**Vorhänge Innendekorationen**

Heimberatung • Eigenes Nähatelier • Montageservice

**OEHRLI AG**

Bahnhofstrasse 27a  
3800 Interlaken

*Ihr Partner auf dem Böödeli*

Rascher Batterieservice (auch bei Digitaluhren)

**GESCHENKE**

In unserem Geschäft finden Sie nebst  
Karten viele tolle Geschenke für  
Weihnachten, Geburtstag oder für  
andere Anlässe. Kommen Sie und  
schnuppern Sie einfach mal in unserem  
Geschäft. Wir freuen uns auf Sie.

Für die bevorstehende Weihnachtszeit  
wünschen wir Ihnen lichterfüllte  
und besinnliche Stunden.

Gutschein für **10%** Rabatt bei ihrem nächsten Einkauf

**Jenny**  
Interlaken

Bücher Papeterie Karten Geschenke  
Tel./FAX 033 823 65 10 [www.jenny-wydi.ch](http://www.jenny-wydi.ch)  
Aarmühlestrasse 35 3800 Interlaken

# Achtung Baustelle!

**märklin**  
my world



**Grenzenlos spielen mit der Startpackung  
„Baustelle“ von Märklin my world.  
Alles dabei. Jetzt bei Ihrem Fachhändler!**

# Bühler

Bühler AG Interlaken – Bahnhofstrasse 10 – 3800 Interlaken  
Tel. 033 822 34 33 – Fax 033 823 34 33  
[www.buehler-interlaken.ch](http://www.buehler-interlaken.ch)

**Jametti**  
**Interlaken**

- Früchte
- Gemüse
- Frisco Produkte
- Kadi Kartoffelprodukte
- en gros-detail

**Jametti AG**  
Neugasse 12 • 3800 Interlaken  
Tel. 033 822 27 33 / 822 27 76 • Fax 033 823 27 33

**Ein Haus voller Geschenkideen ...**

- Grosse Auswahl an Festtagskäse ab Mitte Dezember
- Geschenkkörbe nach Ihren Wünschen zusammengestellt
- Panettone – das typische italienische Weihnachtsgebäck
- Bei uns finden Sie auserwählte Weihnachtsdekorationen
- Bestellen Sie Ihre Glacéorte aus der Molki Meiringen bis am 12. Dezember 2012 vor.

Wir wünschen Ihnen eine lichterfüllte Adventszeit.



Hauptstrasse 90, Brienz  
Telefon 033 951 11 34  
Jungfraustrasse 46, Interlaken  
Telefon 033 822 14 00  
[www.chaefritz.ch](http://www.chaefritz.ch)

## DALA BernsteinCreme – das Original

*Swiss handmade by MontEL Laboratories*

### Das edle Geschenk

- **100 % natürlich** – mit ausgesuchten Zutaten
- **für ein strahlendes Aussehen**
- Die **hochwertigen Inhaltsstoffe** enthalten viel Sonnenlicht. Diese Lichtimpulse an Ihre eigenen Zellen fördern deren eigentliche, naturgegebene Funktion der Selbstregenerierung und Pflege.
- Der **«Bernstein» ist ein Sonnenstein** und bringt Lebensfreude und Wärme. Er wird als klassischer Heilstein bei Hautirritationen, wie Ekzemen, Akne, Schuppen beschrieben, wie auch seine entzündungshemmende und schmerzlindernde Wirkung.
- Eine **Symphonie aus ausgesuchten** ätherischen Ölen verleiht der Creme ihre beliebte Duftnote.



**Dienstag 4.12.2012, 19.30 Uhr**  
Vorstellung der  
DALA BernsteinCreme bei  
«SANDROSE» Interlaken

Erhältlich bei der «SANDROSE» – der Edelsteinladen in Interlaken  
oder unter [www.bernsteincreme.ch](http://www.bernsteincreme.ch)

Die Geschäfte in Unterseen  
sind alle zu Fuss oder mit dem Auto/Bus  
gut erreichbar (Parking Stedtli-Zentrum)



**Coiffure  
Daniel**

Seestrasse 8  
3800 Unterseen  
Telefon: 033 822 72 87  
E-Mail: coiffure.daniel@bluewin.ch

**Weihnachtsaktion**  
Gratis Fotoshooting ab November  
für Kinder

Bahnstrasse 33  
3800 Unterseen  
Tel. 033 821 05 55  
info@photosession33.ch  
www.photosession33.ch

Jedes Kind  
erhält gratis  
ein Foto  
im Format  
13 x 18 cm

PHOTOSTATION 33

Besuchen Sie uns in unserem Studio, wir freuen uns!

**VÖGELI**  
wäre ächt süsch!

Bahnstrasse 24, 3800 Unterseen, Tel. 033 822 21 99  
www.vogeli-interlaken.ch, info@vogeli-interlaken.ch

**Weihnachtsausstellung der besonderen Art**

Lassen Sie sich inspirieren...



Besuchen Sie uns auch am  
**Sonntagsverkauf**  
16. Dezember!








**Gebr. VÖGELI AG: Das grösste Elektrofachgeschäft im Berner Oberland!**

# Zauber der Adventszeit

Festlicher  
Weihnachtsschmuck

Geschenke  
zum  
Freude bereiten

Alles rund um die  
Teekultur

Öffnungszeiten:

Montag		13.30 - 18.30
Dienstag bis Freitag	9.00 - 12.00	13.30 - 18.30
Samstag	9.00 - 17.00	

23. Dezember 2012  
Auch am Sonntag geöffnet von 14.00 - 17.00



*Altstadt Tee-haus*

Kirchgasse 9, Stadthausplatz  
CH-3800 Unterseen - Interlaken

Tel. 033 823 52 32

Fax 033 823 52 33

altstadt-teehaus@altstadt-teehaus.ch

www.altstadt-teehaus.ch

Die Geschäfte in Unterseen  
sind alle zu Fuss oder mit dem Auto/Bus  
gut erreichbar (Parking Stedtli-Zentrum)



**Schäärtschnitt**  
COIFFEUR  
Bühnenstrasse 12 Telefon 033 822 66 58  
3800 Unterseen www.schaarstnitt.ch

- Geschenkgutscheine
- Festtags-Make-Up
- Festtags-Frisuren

Wir beraten Sie gerne  
Tel. 033 822 66 58



**Apotheke Unterseen**  
Im Stedtlizentrum  
Hauptstrasse 9  
3800 Unterseen

Tel. 033 822 80 40  
Fax 033 822 81 30  
www.apothekebusse.ch

*Tauchen Sie ein in unsere  
weihnachtliche Atmosphäre*

- Dermasel: Exquisite Inhaltsstoffe und kostbare Mineralsalze für eine atemberaubend schöne Haut
- Auserlesene Necessaires
- Grosse Auswahl an Duftkerzen 100% pflanzlich in Weckglas
- Diverse Advents- und Weihnachtstees (ohne künstliche Aromen)
- Kinderspass: Zaubermaus, kleiner Pirat usw.
- Diverse handgefertigte Produkte aus den Schweizer Alpen
- Weihnachtliche Gutscheine – später als Windlicht zu verwenden
- Diverse Gewürzblütmischungen und Zaubersalze
- Last but not least unsere Eigenkreation Busse's Weihnachtsduftöl

... sowie viele weitere attraktive  
Geschenkkunden und stilvolle Geschenkpäckli.

**ADVENTSKALENDER**  
Jeden Tag verlosen wir ein Geschenk!



**Valentina's  
Baby-Egge**

Das neue Babyfachgeschäft auf dem Bödéli.

**Sonntagsverkauf 16. & 23. Dezember 2012**

Vesna & Thomas Stucki

Im Stedtlizentrum  
Hauptstrasse 51  
3800 Unterseen



**Reitschulen Interlaken + Gstaad  
Kutschenbetriebe Interlaken, Ballenberg (Museum)  
Pferdehandel + Pferdezubehör**

**Geschenkidee:  
Gutscheine für Reitunterricht & Kutschenfahrten**

**Erica Voegeli, Inhaberin**  
CH-3800 Unterseen/Interlaken  
Tel. 033 822 74 16 • Natel 079 218 84 58  
Fax 033 822 74 33 • info@reitschulevoegeli.ch

# 16. Dezember 2012 Sonntagsverkauf im



**Stedtli-  
Zentrum**

**Gratis**



**Ab 10.00 Uhr bis 17.00 Uhr**

## Weihnachtsshopping in Unterseen

Erleben Sie die vielfältigen Einkaufsmöglichkeiten  
im Stedtli-Zentrum. Wir freuen uns auf Ihren Besuch



**Apotheke Unterseen**  
Peter Dusa  
Hauptstrasse 9  
3800 Unterseen

Tel. 033 822 80 40  
Fax 033 822 81 30  
www.apothekebusse.ch



**BAMBOO  
& ART**



**Bürobedarf SCHAFFNER**  
Papiererie, Bürozubehör und -maschinen  
3800 Unterseen-Interlaken  
Hauptstrasse 9  
Telefon 033 822 74 47  
Telefax 033 822 39 47  
www.schaffner.com/ba/ba/ub



**Valentina's  
Baby-Egge**

Ihr Babyfachgeschäft auf dem Bödéli



**dropa**  
DROGERIE  
GÜNTHER

Bahnhofstrasse 25, 3800 Unterseen



**EIGER SPORT**



**OPTIK H. ZIMMERLI**

seit 1976



**coop**

Für mich und dich.



**Vogeli**  
was nicht stinkt!



**crea-bistro**

Restaurant • Bar • Terrasse • Fumoir



**Mode Seematter**



PETER SANTSCHI



## WEIT DANEBEN ODER MITTEN INS ZIEL?

KOLUMNEN, CABARET-TEXTE  
UND ANDERE MACHWERKE

### Ein Buch zum Schmunzeln, Nachdenken und Geniessen!

Peter Santschi (Jg. 1949) ist in Brienz aufgewachsen. Er besuchte später das Lehrerseminar Hofwil/Bern und unterrichtete anschliessend über dreissig Jahre lang an der Schule Brienz/Kienholz. 2002 wurde er als Schulinspektor ans Regionale Schulinspektorat Oberland gewählt. Im Herbst 2010 ging er in Pension.

Peter Santschi war Gründungsmitglied des Brienzer Cabarets «Fädiätsch» und stand in allen Programmen bis zur Auflösung des Ensembles im Jahr 1999 auf der Bühne. Seine Hobbies sind Musik, Reisen, Fischen und Schreiben.

Peter Santschi ist verheiratet, hat zwei erwachsene Kinder und drei Grosskinder, die mit ihrer kindlichen Sichtweise der Dinge viele wertvolle Erkenntnisse zum vorliegenden Buch beigetragen haben. Ihnen ist dieses Buch in erster Linie gewidmet!

Es enthält humorvolle Kurzbeiträge, gegliedert in sechs Kapitel zu Themenbereichen aus Politik, Alltag und Gesellschaft. Die ursprünglichen Texte entstanden in den letzten Jahren und sind nun in verschiedenen Stilformen zu einem harmonischen Ganzen verflochten. Sie sollen unterhalten, und zum Schmunzeln anregen – ebenso aber betroffen machen und Anstoss zu ernstem Nachdenken geben.

**Kartonband mit farbigem Überzug, 130 Seiten**

**Illustrationen zum Text: Fotos, Fotomontagen und Zeichnungen**

**Preis CHF 25.– plus Versandkosten**

**Bestellung per Mail direkt bei: [santschi.peter@bluewin.ch](mailto:santschi.peter@bluewin.ch)**

**oder Telefon 033 951 18 57, Versand per Post mit Einzahlungsschein**

oder im Buchhandel (Verlag Schläefli & Maurer AG, Interlaken)

Ein Buch für den unterhaltsamen Feierabend – und ein ideales Weihnachtsgeschenk. Ich wünsche Ihnen ein genüssliches Lesevergnügen!

Peter Santschi

CHORGEMEINSCHAFT UNTERSEEN  
SINGKREIS MEIRINGEN-HASLIBERG  
ORCHESTERVEREIN INTERLAKEN

VEREINE 12|12

## Spass am Singen?!

Die Chorgemeinschaft Unterseen, der Singkreis Meiringen-Hasliberg und der Orchesterverein Interlaken planen für November 2013 ein Gemeinschaftskonzert.

Unter der Leitung von Leonardo Muzii, Roland Linder und Gabriela Moser werden wir zusammen verschiedene Kompositionen einstudieren.

### Auf dem Programm stehen:

- «Missa Gloria» von Giacomo Puccini
- Fagottkonzert von Giuseppe Saverio Mercadante
- «Agnus dei» von Egil Hovland für Chor und Fagott
- Chorstück von Giuseppe Verdi

Anlässlich der Konzerte in Unterseen und Meiringen wollen wir möglichst viele Zuhörer und Zuhörerinnen mit diesem italienischen Abend begeistern!

### Lust mitzusingen in der Chorgemeinschaft Unterseen?

Wir suchen noch Frauen- und Männerstimmen, die uns bei diesem eindrücklichen Konzert unterstützen wollen.



Melden Sie sich unter:  
[info@chorgemeinschaft-unterseen.ch](mailto:info@chorgemeinschaft-unterseen.ch),  
Christa Gertsch. Weitere Auskünfte unter  
[www.chorgemeinschaft-unterseen.ch](http://www.chorgemeinschaft-unterseen.ch)

### Lust mitzusingen im Singkreis Meiringen-Hasliberg?

Melden Sie sich unter [singkreis@refkgm.ch](mailto:singkreis@refkgm.ch),  
Gabriela Moser.

**Geschenk-Idee:**  
Gutschein für ein Personaltraining  
oder ein Abo für einen Kurs...  
z.B. Zumba für Kids?



Ausserdem neu im Angebot:  
Pilates-Personaltrainingsraum



**Pilates Studio**  
Neues Kursprogramm ab 7. Januar 2013  
**über 20 Kurse pro Woche!** (Ganzes Programm auf [www.anitafit.ch](http://www.anitafit.ch))

<b>Neu!</b>	Montag	09.00 Uhr	Power Toning Intervall .....	mit Nicole
<b>Neu!</b>	Montag	10.00 Uhr	Pilates für Anfänger .....	mit Christina
<b>Neu!</b>	Dienstag	19.45 Uhr	Yoga für Anfänger .....	mit Christina
	11. Januar	18.45 Uhr	Aquarelax (Einzellektion buchbar) .....	mit Anita

Alte Mühle, Spielmatte 3 (3. Stock), 3800 Unterseen, [www.anitafit.ch](http://www.anitafit.ch)  
Telefon 033 822 02 51 oder 078 876 86 50, [anita.kaelin@sunrise.ch](mailto:anita.kaelin@sunrise.ch)



## Kultur Winter Habkern 2012/2013

Im Winter 2012/2013 lädt die Interessengemeinschaft Ortsgeschichte Habkern (IGOH) die Bevölkerung herzlich ein zu verschiedenen Anlässen zum Thema «Dorfgeschichten».

**Öffnungszeiten Ortsmuseum und Sonderausstellung**  
9. Dezember 2012 bis 17. März 2013 (Ostermärt)

Donnerstag: 13.30–16.30 Uhr  
(nur Bilderausstellung)  
Sonntag: 13.30–16.30 Uhr

### Bilderausstellung «Dorfgeschichten»

Seit vielen Jahren besucht die deutsche Fotografin Ulla Franke das Bergdorf Habkern. In den letzten Jahren vertieften sich einige private Bekanntschaften mit Menschen, die hier leben und arbeiten. Nun wollte sie mehr über die Menschen und deren Familienstrukturen erfahren. Im August 2011 hat sie begonnen, eine Vielzahl von Menschen und Familien in ihrem unmittelbaren Umfeld zu fotografieren. So entstanden die «Dorfgeschichten» – eine spannende Auswahl von Fotografien, welche aus dem Leben des Bergdorfes Habkern und ihrer Bevölkerung erzählen und nun im Alten Schulhaus zu sehen sind.

### Eröffnung der Bilderausstellung «Dorfgeschichten»

Sonntag, 9. Dezember 2012, 13.30 Uhr, Altes Schulhaus  
Wir laden Sie herzlich ein zur Vernissage mit der Fotografin Ulla Franke und unter Mitwirkung des Jodlerclubs Habkern. «Chömid cho lose u gschoue!»

### Filmabend

Samstag, 19. Januar 2013, 20.15 Uhr, Kirche Habkern

Mit Hilfe der Einnahmen aus Spenden und Kollekten sammelt und restauriert die IG Ortsgeschichte Habkern seit einiger Zeit Filmdokumente aus Habkern. Auch in diesem Jahr laden wir wieder zu einem Filmabend ein und möchten Sie mit Aufnahmen aus unserem Dorf überraschen. Wer weiss, vielleicht erkennen Sie jemanden – oder sogar sich selber?

### Gschicht u Gschichtleni aus dem Dorf

Samstag, 9. Februar 2013, 20.15 Uhr, Altes Schulhaus

Elsi Wyss-Zenger erzählt Geschichten und Anekdoten aus dem Habkern, unterteilt mit alten Bilddokumenten zu den Örtlichkeiten und Personen. Im Anschluss wird eine alt bekannte Köstlichkeit aus Habkern spendiert.

### Eriz: Zwischen alter und neuer Zeit

Samstag, 2. März 2013, 20.15 Uhr, Altes Schulhaus

Daniel Aeschlimann erzählt aus seinem Buch und verbindet dabei Welt-, Dorf- und Familiengeschichte mit Geschichten aus dem Leben von Bauern und Kühern.

Die Ausstellungszeiten sind auch abrufbar unter [www.altes-schulhaus-habkern.ch](http://www.altes-schulhaus-habkern.ch) oder können bestellt werden bei:

IG Ortsgeschichte Habkern, 3804 Habkern  
Tel. 033 843 82 10  
Fax 033 843 82 11  
[igoh@habkern.ch](mailto:igoh@habkern.ch)

## Steiner & Söhne Plattenbeläge und Cheminéebau GmbH



Eichzur: 4  
3800 Unterseen  
Natel 079 311 05 47  
Telefon 033 822 35 34  
Fax 033 822 35 50



Geschäftsführer

[www.steiner-soehne.ch](http://www.steiner-soehne.ch)  
[info@steiner-soehne.ch](mailto:info@steiner-soehne.ch)

Keramische Wand-, Boden- und Natursteinbeläge

Cheminéeöfen, Cheminée-, Kachelofenbau und Beratung



Alles unter einem Dach: Entdecken Sie uns!



Möbel, Bettwaren, Küchen,  
Bodenbeläge, Parkett, Polsterei,  
Vorhänge, Lampen, Büro,  
Objekt- und Hoteleinrichtungen.

Wohncenter von Allmen AG | Untere Bönigstrasse 8 | 3800 Interlaken | Telefon 033 828 61 11 | [www.wohncenter-vonallmen.ch](http://www.wohncenter-vonallmen.ch)

ROLF BENZ | TEAM7 | DE SEDE | JORI | TEAM BY WELLIS | BONALDO | LEOLUX | HÜLSTA | KARTELL | NOW BY HÜLSTA MONTIS | KRAMIS  
DREIPUNKT | GIRSBERGER | KETTNAKER | VOGLAUER | RIPOSA | CREATION BAUMANN | BAUWERK | RATIONAL | WALTER KNOLL | VERISET

— vierzig Jahre —  
**von Allmen**  
INTERLAKEN

## Am Dienstag, 11. Dezember 2012

öffnet unser Hotel nach kurzer und intensiver Umbauzeit wieder seine Türen. Rechtzeitig zum **15-Jahr-Jubiläum** wurden Speisesaal und «Wettachs Fischatelier» renoviert und modernisiert.

Der Speisesaal präsentiert sich im modernen Landhausstil, in warmen Farbtönen getaucht, mit neuen Fenstern, Vorhängen, Steinboden, mit Spiegeln an den neu gestrichenen Wänden und mit seinen Dekorelementen. Heller und freundlicher präsentieren sich nach dem Umbau auch die Rezeption und das Treppenhaus, die im Rahmen des Umbaus ebenfalls aufgefrischt wurden.

Wir freuen uns sehr, unsere Gäste wieder in der neu gestalteten Umgebung begrüßen und verwöhnen zu dürfen. Gerne nehmen wir Ihre Reservation für Weihnachtssessen, Firmenessen und Familienfeiern entgegen. Bis bald!

### Frohe Adventszeit

wünschen Ihnen Ihre Gastgeber  
Beate & Beat Wettach und Team



Hauptstrasse 254  
3855 Brienz  
[info@hotel-brienz.ch](mailto:info@hotel-brienz.ch)  
[www.hotel-brienz.ch](http://www.hotel-brienz.ch)  
Tel. 033 951 35 51  
Fax 033 951 41 90



**GILDE**  
Restaurants  
Gilde etablierter Schweizer Gastronomen

art7theater

VEREINE 12|12

## Julias Antwort

### Das neue Weihnachtsmärchen von art7

Neu und überraschend – Theater mal ganz anders! Die Zuschauer werden in kleinen Gruppen von ca. 20 Personen auf einem Rundgang durch eine phantastische Welt geführt. Ein Erlebnistheater für alle Sinne!

#### Spielzeiten

Mittwoch, 12. / Freitag, 14. / Samstag, 15. /  
Sonntag, 16. Dezember 2012  
Mittwoch, 19. / Freitag, 21. / Samstag, 22. /  
Sonntag, 23. Dezember 2012

#### Spielzeiten

09.30 / 10.30 /  
13.30 / 14.30 / 15.30 / 16.30 / 17.30 Uhr

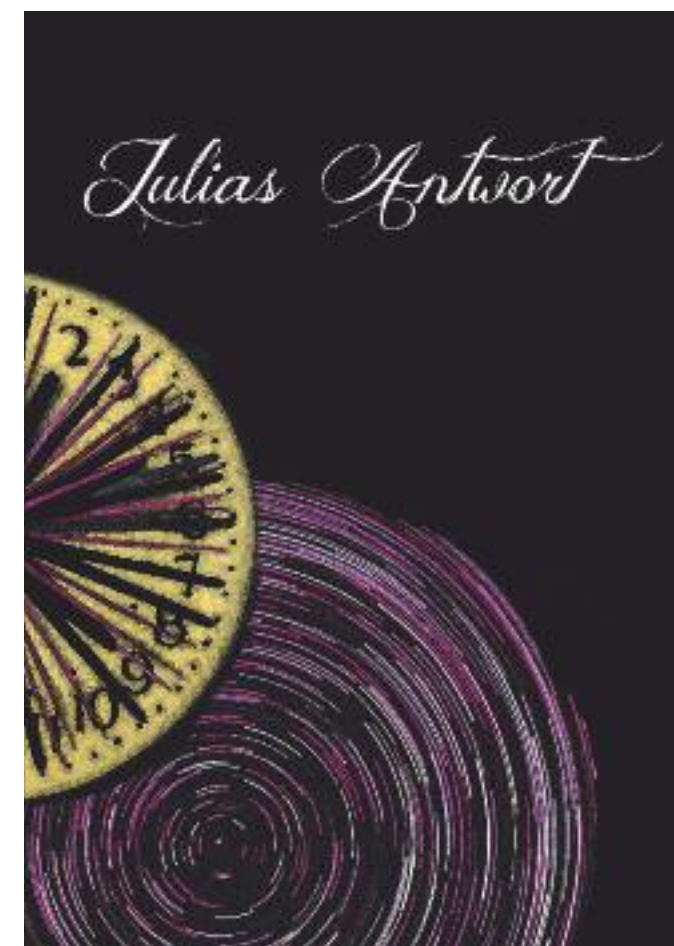
Im Hotel Mattenhof Resort, Matten  
Eintritt: CHF 14.– pro Person

#### Vorverkauf

online: [www.art-7.ch](http://www.art-7.ch)  
telefonisch: 079 709 96 94

#### Freilichttheater Heimwehfluh 2013

Nach dem diesjährigen Grosse Erfolg bespielen wir im Mai/Juni 2013 erneut die Heimwehfluh. Verschonen Sie bereits jetzt Theatergutscheine oder planen Sie mit uns Ihren Firmenanlass!



# E NACHT Z VENEDIG



**CHF 25.–**  
 ©2012, 14 x 21 cm, 176 Seiten  
 Mit Schwarzweiss-Aufnahmen  
 Berndeutsch  
 ISBN 978-3-906033-71-6

**Lebhafte und anschauliche Erzählungen vom Dorf, dem Alltagsleben, den Freuden und Sorgen der Fünfzigerjahre.** Die Autorin schildert in ihrer Oberemmentaler Mundart ihren engen Bezug zu ihren Vorfahren. Sie erzählt lebhaft und sehr anschaulich von ihrem Dorf, dem Alltagsleben, den Freuden und Sorgen, die doch ganz anders waren als heute. Erlebnisse von ihrem Aufenthalt im Paris der Fünfzigerjahre erzählt sie mit schalkhaftem Augenzwinkern. Auch eine sehr spezielle Nacht in Venedig können wir miterleben.

*«Jetz han i no inisch i mym Erinnerungsschublädli gchramet u disersch u äis füre gchnüüblet, der Spycherstuub abgwünscht u di «Trouvaille» ufpoliert. I hoffe, dihr higet e chly Fröid dranne u chönnet hie u da schmunzle. O d Sprach, win i rede u schrybe, isch hüt nümme grad ir Mode. Viu Jungi, wo im glyche Dorf ufgwachse sy, hi ihri Oberämmitauer Mundart der hütige Zyt, em Trend, wi me so schön siit, u em stedtische Bärndütsch gopferet.»*

**Autorin:** Ilse Vögeli, Grosshöchstetten



Gwattstrasse 125 · 3645 Thun · Telefon 033 336 55 55 · www.weberverlag.ch

**Bitte senden Sie mir**

\_\_\_\_\_ Ex. «E NACHT Z VENEDIG» zum Preis von CHF 25.–.

Name _____	Vorname _____
Adresse _____	PLZ/Ort _____
Datum _____	Unterschrift _____

Bestelltalon bitte einsenden oder faxen an: Weber AG Verlag, Gwattstrasse 125, 3645 Thun/Gwatt, Fax 033 336 55 56  
 www.weberverlag.ch, Bestellung per E-Mail: mail@weberag.ch



## 10 Jahre Jugendfeuerwehr Bodeli

**Die Jugendfeuerwehr Bodeli feierte am 26./27. Oktober mit der Migros auf dem Migros-Areal ihr 10-jähriges-Jubiläum.**

Die Jugendfeuerwehr stellte sich mit vielen Highlights wie Hüpfburg, Feuerwehrspiele, Mal- und Schätzwettbewerb vor. Von der Bodelifeuerwehr wurde uns die ADL (Autodrehleiter) zur Verfügung gestellt. Am Glücksrad konnte man unter anderem eine Fahrt mit dem Rettungskorb in luftige Höhe bis 30 Meter gewinnen. Am Samstag wurde die Leiter durch ein TLF (Tanklöschfahrzeug) ausgewechselt, das sich um die eigene Achse dreht. Im Weiteren gab es für die kleinsten Feuerwehrfans einen Malwettbewerb, wo es galt, das schönste Feuerwehrauto auszumalen. Unter den eingegangenen Zeichnungen wurden 3 Sieger ausgewählt, diese erhielten von der Jugendfeuerwehr eine Preis gestiftet.

Im 1. Rang war Lorenzo Valentin, Interlaken. Er gewann den grossen Feuerwehrrachen Grisù. Im 2. Rang Vivien Robinson, Interlaken. Sie erhielt einen kleinen Grisù und im 3. Rang ist Ysabel Steiner, Ringgenberg. Für sie gab es noch ein Cap von der Jugendfeuerwehr. Die Preisübergabe erfolgte am 10.11. im Feuerwehrmagazin Interlaken.

Auch wurde für die Bevölkerung ein Schätzwettbewerb (Zündhölzer im Glas) ausgeschrieben. Dort gab es 3 Gewinner. Im ersten Rang mir nur einer Differenz von 2 Zündhölzern gewann den ersten Preis Daniel Sterchi, Habkern einen Gut-

schein von Fr. 60.– auf das Niederhorn. Der 2. und 3. Preis gingen an Nicolas Dummermuth, Interlaken und Frau Bortter, Wilderswil. Sie erhielten je eine Tageskarte auf das Niederhorn. Trotz schlechtem Wetter zeigten die jungen Feuerwehrleute was sie so drauf haben.

Am Freitag gab es aus der legendären alten Gulaschkanone, die früher in der Armee eingesetzt wurde, guten Spatz. Eine Partnerorganisation aus Feuerwehrleuten kochte vor Ort den Spatz. Aus der Jugendfeuerwehr-Küche kochte unser Vorstandsmitglied Erich Grossniklaus Risotto.

Am Samstag wurde bei kaltem und windigem Wetter auf dem Grill Feuerwehrspieß angeboten. Trotz dem schlechten Wetter war es doch ein Erfolg für die Jugend und die Bodeli Feuerwehr mit der Bevölkerung das 10-jährige Jubiläum zu feiern. Allen, die mitgeholfen haben diesen Tag zu tragen recht herzlichen Dank.

*Der Vorstand Jugendfeuerwehr Bodeli*



Ysabel Steiner, Ringgenberg, Lorenzo Valentin, Interlaken. Die zweitplatzierte Vivien Robinson, Interlaken fehlt. (Foto M. Nyffeler)

## 10 Jahre Jugendfeuerwehr Bödeli

**Im Jahre 1999 wurde in einer Offiziersübung der Auftrag eine Jugendfeuerwehr zu gründen aufgeworfen, Interessenten sollten sich beim damaligen Kdt melden.**

Manfred Nyffeler erhielt den Auftrag der FW-Kommission, einen Vorschlag zu unterbreiten. Mit zwei Kollegen Erich Grossniklaus und Hans Ulrich Geissbühler erarbeiteten sie ein Konzept, das durch Manfred Nyffeler im Jahre 2000 der Kommission vorgestellt wurde. Die Kommission war einverstanden, doch sollte die Jugendfeuerwehr einen Verein gründen und sich nicht in die Feuerwehr Bödeli integrieren. Es wurden Leute aus den Feuerwehren auch aus der Umgebung Interlaken gesucht, die bereit waren bei einer Jugendfeuerwehr mitzuhelfen. Mit neun Leuten darunter zwei Frauen und sieben Männer wurde ein Vorstand zusammengestellt. Es wurde ein Vereinsreglement mit Statuten gemäss OR zusammengestellt. Am 13. November 2001 wurde im Hotel Interlaken die Gründerversammlung abgehalten. Die Statuten wurden angenommen und der Vorstand wurde festgelegt.

### Für 2 Jahre gewählt wurden

Präsident Manfred Nyffeler, Vize Präsident Hans Ulrich Geissbühler, Sekretärin Ursula Reichen, Kassierin Beatrice Zbinden, Materialwart Markus Schneider, Ausbildung Erich Grossniklaus, Ulrich Zingrich, Jürg Geissbühler, Hugo Trauffer

Am 27. April 2002 wurde in Unterseen ein Event mit diversen Attraktionen und einer Vorführung der Jugendfeuerwehr

Heimberg veranstaltet. Es wurden Mitglieder geworben und aufgenommen. Es war ein voller Erfolg.

Als Standort für unser Zuhause wurde uns von der Feuerwehr Bödeli das Feuerwehrmagazin in Unterseen zur Verfügung gestellt. Am 6. Juni 2002 erfolgte die 1. Übung mit 13 jungen, interessierten Leuten im Feuerwehrmagazin Unterseen. (drei Mädchen und zehn Knaben) unter dem Motto «Einkleiden». Es folgten weitere zwei Übungen und eine Besichtigung auf dem Flugplatz unter dem Motto «Blaulicht».

Viel freiwillige Arbeit der Ausbilder und des Vorstandes gehörte dazu, dass der Verein sich etablieren und bestehen konnte. Das Wohlwollen und die Akzeptanz der Gemeinden, Feuerwehren und den Eltern halfen uns durch diese Jahre. Nicht zu vergessen, der Durchhaltewille der Jugendlichen, die den Sinn und Zweck der Feuerwehr und der Erhalt der Feuerwehren und unseres Vereins erkannt haben. Die Zahl der Übertretenden spricht für sich.

In den 10 Jahren konnte 17 Jugendliche den grossen Feuerwehren übergeben werden. Besonders freut uns, dass davon im 10. Jahr das 10. Mitglied in die FW Bödeli übertrat. Der Bestand wuchs in den Jahren und so konnten wir durchschnitt-

lich immer mit ca. 30 Jugendlichen aus 20 umliegenden Gemeinden unsere Übungen absolvieren. Der jährliche Basiskurs der Gebäudeversicherung des Kantons Bern mit dem Weiterbildungstag gehört ebenfalls zu den Aufgaben.

Viele Besichtigungen wurden organisiert wie Besuch der REGA, Berufsfeuerwehr, Heilquellen, Einsatzzentrale der Polizei, Sanität, das Löschboot in Basel, Gletscherwanderungen, und Familienbräteln gehörte zum Angebot. Im Weiteren wurden Übungen mit den umliegenden Gemeinden oder mit Jugendfeuerwehren bestritten. Die Durchführung der Schweizermeisterschaft war ebenfalls Teil unserer Aktionen.

Es entwickelte sich auch eine Wettkampfgruppe, die immer stärker wurde. Es gab drei Schweizer-, drei Vizemeistertitel und diverse dritte Ränge. Selbst international wurden Wettkämpfe bestritten; so in

Schweden, Tschechien und nächstes Jahr in Frankreich.

Auch wurde eine Freundschaft mit der JF Belarus geknüpft. Mit zwei Besuchen und der Teilnahme an der weissrussischen Meisterschaft werden wir versuchen, sie zu uns einzuladen.

In den 10 Jahren hatten wir keinen Unfall. Für mich persönlich waren die 10 Jahre eine schöne, lehrreiche Zeit mit Jugendlichen zu arbeiten.

Ich möchte hier allen die uns in diesen 10 Jahren unterstützten und getragen haben recht herzlich danken und hoffe, die Jugendfeuerwehr kann in 10 Jahren wieder feiern.

Interessierte Jugendliche zwischen 10 und 18 Jahren melden sich unter:  
[www.jugendfeuerwehr-boedeli.ch](http://www.jugendfeuerwehr-boedeli.ch)





## Royale Genüsse im Dezember

Zum Jahresausklang danken wir Ihnen herzlich für Ihre Treue und wünschen Ihnen und Ihrer Familie besinnliche Festtage und das Beste für den Jahreswechsel. Im Dezember bieten wir Ihnen unsere kulinarischen Festtags- und Silvester-Highlights und begrüßen Sie herzlich zu Ihrem Firmen- oder Familien-Apéro. Details finden Sie auf unserer Website oder Sie nehmen telefonisch Kontakt mit uns auf. Ihre Kurzen's und das Royal St.-Georges-Team.

HOTEL ROYAL - ST. GEORGES HÖHEWEG 139 3800 INTERLAKEN SWITZERLAND  
T +41 (0)33 822 75 75 F +41 (0)33 823 30 75 INFO@HOTELROYAL.CH WWW.HOTELROYAL.CH

swiss  
historic  
hotels

# silken

Der einfache Weg zu  
seidiger Haut mit silken

### Ein Geschenk mit bleibendem Wert – der silken-Gutschein

Noch wenige Wochen, dann ist es soweit – die Weihnachtstage brechen an. Und damit die Zeit, in der man seine Liebsten mit einer Aufmerksamkeit überrascht. Mit einem silken-Gutschein erfreuen Sie gleichermaßen sie und ihn, denn glatte, poren- und haarfreie Haut ist für beide Seiten ein Ideal.

Sie können wählen, ob Sie sich für das Body Sugaring oder die dauerhafte Haarentfernung mit SHR entscheiden.

Informationen zu beiden Methoden finden Sie auf unserer Website. Gerne beraten wir Sie persönlich und unverbindlich. Bei dieser Gelegenheit können wir Ihnen auch gleich Ihren Gutschein ausstellen.

silken · Nicole Wegmüller · Aarestrasse 2 · 3800 Unterseen · 033 821 16 55 · [www.silken.ch](http://www.silken.ch)



Wir danken für euer Vertrauen und wünschen  
frohe Festtage.

Rund ums Motorrad – Einfach stark!

» Service | Customizing | Online Shop «

Industriegebiet Lanzenen · Kammstrasse 11 · 3800 Interlaken  
033 821 28 28 · [info@crazy-riders.ch](mailto:info@crazy-riders.ch) · [www.crazy-riders.ch](http://www.crazy-riders.ch)



## Weihnachtskonzert

### Der Obere Brienersee Chor lädt zum Weihnachtskonzert

**Samstag, 1. Dezember 2012**  
um 20.00 Uhr, Kirche Brienz

**Samstag, 8. Dezember 2012**  
um 20.15 Uhr, Kirche Gsteig bei  
Interlaken

**Lieder zum Advent, A capella**

**Joseph Hayden, Trio in C** (Violinen, Cel-  
lo und Basso continuo)

**Giacomo Carissimi, Missa concertata in C**  
(Chor, Violinen, Basso continuo)

**Dietrich Buxtehude, Weihnachtskantate**  
«In dulci jubilo» (Chor, Violinen, Basso  
continuo)

#### Solistinnen

**Seraina Montigel und Lisa Travella,**  
Violinen

**Mareike Behounek,** Cello

**Gabriela Moser,** Basso continuo

#### Leitung

Ivo Zurkinden

Kollekte beim Ausgang

Wir danken unseren Sponsoren  
ganz herzlich.



DESIGNERS  
COIFFURE INTERLAKEN

FROHE WEIHNACHTEN UND EIN GUTES NEUES JAHR!  
Gerade richtig zu Weihnachten und Neujahr präsentieren wir Ihnen die GHD METALLIC COLLECTION in diversen Farben.

DESIGNERS COIFFURE | Nadia Rähme-Thöni & Silvia Maurer  
Höheweg 37 (Hotel Metropole) | CH-3800 Interlaken  
T 033 821 22 22 | info@designers-coiffure.ch | www.designers-coiffure.ch

LA BIOSPHETIQUE®  
PARIS



WALDKINDERGARTEN  
TATATUCK

## Herzlich Willkommen in Tatatuck's Märchenschloss!

### Christchindli-Märit 2012 in Interlaken

Wir spielen am Samstag, 8. Dezember um 13.00/15.00 Uhr und um 17.00 Uhr, am Sonntag, 9. Dezember um 13.30/14.30 Uhr und um 15.30 Uhr.

Eintrittskarten (Fr. 5.-) sind direkt vor den Aufführungen und im Voraus ab 10.00 Uhr am Tatatuck Märitstand erhältlich oder können per E-Mail unter info@waldkindergarten-tatatuck.ch oder SMS 079 730 72 50 mit Name/Tag/Zeit/Anzahl vorbestellt werden!

#### Tatatuck Märitstand

Auch da lohnt sich der Besuch für Gross und Klein! Es erwartet Sie ein vielfältiges Angebot an Gebackenem und originellen Geschenken. Für die Kinder gibt es wunderbare Schatzsäcklein und das beliebte «Fischli fangen»!

Vielleicht wollen Sie uns auch mal im Wald besuchen und unser begehrtes Angebot miterleben und kennenlernen?



#### Der Kasper auf Besuch im Königstheater

Herzlich laden wir alle Kinder von 3–99 Jahren ein, mit dem Kasper das Königstheater im Märchenschloss zu besuchen! Sie finden unser Schloss im Hotel Toscana, Jungfraustrasse 19. Herzlichen Dank an Familie Del Grasso für die grosszügige Gastfreundschaft!

#### Tatatuck Informations- veranstaltungen 2013

##### Besuchervormittage:

1. Februar, 1./8. März und 26. April 2013

##### Info-Nachmittag:

Mittwoch, 13. März 2013, 14.00–16.30 Uhr

www.waldkindergarten-tatatuck.ch



## Weihnachten Silvester

#### Genussvolle Weihnachten

24./25./26. Dezember 2012:

3-Gang-Menu CHF 49.– oder

5-Gang-Menu CHF 75.–

#### Schwungvoll ins neue Jahr

6-Gang-Menu mit Käse- und Dessertbuffet

und musikalischer Unterhaltung:

CHF 125.– pro Person inkl. Apéro

SINCE 1818



WWW.SCHUH-INTERLAKEN.CH

Grand Café Restaurant Schuh · Eun Hae & Jürg Lehmann · 3800 Interlaken · Phone 033 888 80 50 · info@schuh-interlaken.ch

wir danken ihnen für treue und vertrauen.  
frohe festtage und einen guten jahresstart.

reimann horisberger stewart  
kommunikation mit kultur





> DIE WINTERSAISON KOMMT!

**Männlichenbahn**  
GRINDELWALD®  
Telefon 033 854 80 80

**WENGEN MÄNNLICHEN**  
Telefon 033 855 29 33

- > **Start in die Wintersaison**  
(bei günstigen Schneeverhältnissen)  
24./25.11.2012 und 1./2.12.2012
- > **Wintersaison** (durchgehend geöffnet)  
8.12.2012 bis 7.4.2013
- > **Skitest Männlichen Intersport Rent-Network**  
15./16.12.2012
- > **NEU: Skimovie-Piste**  
Lassen Sie sich auf Ihrer Abfahrt filmen!

Gefunden: [www.maennlichen.ch](http://www.maennlichen.ch) 

Nun müssen wir langsam Abschied nehmen vom Herbst, das heisst für unsere Haut, **REGENERATION und VORBEREITUNG** auf die kühle Jahreszeit.

Unser **SCHUTZMANTEL** (die Haut) ist das grösste Organ unseres Körpers und hat viele Funktionen. Da geht es primär nicht nur um die Faltenbekämpfung, sondern um unser ganzes Wohlbefinden.

**Es stehen Ihnen viele Behandlungsmöglichkeiten zur Verfügung:**

- Verschiedene Spezialbehandlungen (z.B. mit Collagen und Elastinfilies, Crystalfiber-Maske etc.)
- Softlaserlifting
- Tiefenschälkur
- Microdermabrasion
- Cosmelan-Depigmentationsbehandlung

## COSMELAN

Weltweit

**Nummer 1**  
gegen Pigmentflecken

Sicher, effektiv und einfach in der Anwendung.  
Hervorragende Resultate!



Als kompetente Fachkosmetikerin, stehe ich Ihnen unverbindlich und beratend zur Verfügung.

**Megi Portmann-Degenbeck**  
Beauty and Body Care  
Aarmühlestrasse 4, 3800 Interlaken  
Tel. 033 853 06 25  
[megan.portmann@bluewin.ch](mailto:megan.portmann@bluewin.ch)

## Alphorn & Nordic Winds

Samstag, 15. Dezember, 20.00 Uhr  
Congress Centre Kursaal Interlaken, Theatersaal



**Eliana Burki, Alphorn**  
**Sanna Kurki-Suonio, Stimme**  
**Roland Wäger, Perkussion**

**paul taylor orCHestra**  
**Paul W. Taylor, Leitung**

Die Schweizerin Eliana Burki hat das Alphorn auf die Bühnen des Jazz und des Pop katapultiert, die Finnin Sanna Kurki-Suonio bringt mit ihrem ausdrucksvollen Gesang die Obertöne zum Schwingen. In Alphorn & Nordic Winds beschreiten Paul Taylor und sein klassisches Ensemble paul taylor orCHestra neue Wege. Zusammen mit den beiden Grenzgängerinnen und dem Perkussionisten Roland

Wäger entsteht eine faszinierende Fusion zwischen Klassik, erdiger Tradition und improvisierender Gegenwart. Eigens für dieses Projekt hat der Walliser Komponist Javier Hagen die Konstellationen für Stimme, Alphorn und Streicher geschrieben. Umrahmt wird die Uraufführung vom virtuosen Konzert für Alphorn und Orchester von Carl Rütli und vom modernen Concerto grosso des finnischen Folk-Komponisten Timo Alakotila.

### Vorverkauf

[www.beo-tickets.ch](http://www.beo-tickets.ch), Tel. 0900 38 38 00  
oder in einer Vorverkaufsstelle, Abendkasse: 1 Stunde vor dem Konzert.



KOSMETIK  
HARMONIE



**Hot Stones Bodymassage**

Die Kombination von harmonischer Massage und warmen Steinen löst auch tieferliegende Verspannungen und bringt Körper, Geist & Seele in Einklang! Fr. 100.- (statt Fr. 130.-), ca. 1 1/2 Std.

Hauptstrasse 47, 3800 Unterseen, Tel. 033 821 16 00  
www.kosmetik-harmonie.ch

Gültig bis 31.1.2013 - bitte reservieren

**yoga-center.ch**  
*aktuell*

Weihnachtsferien ab 17.12.12

**Neu:**  
**CANTIENICA® in YOGA** mit Margrit Graf  
Leichtigkeit, Beweglichkeit, sanfte Kraft  
**Datum:** ab Donnerstag, 10. Jan. 13  
09 - 10.30h 8 x Fr. 220.- bis 7.3.13  
Anmeldung: info@yogabeo.ch/079 450 50 62

**YOGA für TEENAGER** mit Andrea Neiger  
Bewegung, Konzentration, Entspannung  
**Datum:** ab Dienstag, 5. Feb. 13  
17 - 18h 8 x Fr. 112.- bis 2.4.13  
Anmeldung: info@yoga-center.ch

**HATHA YOGA Einsteiger** mit Andrea Neiger  
Grundlagen, korrekte Ausrichtung & Haltung  
**Datum:** ab Donnerstag, 7. Feb. 13  
20 - 21.30h 10 x Fr. 260.- bis 8.4.13  
Anmeldung: info@yoga-center.ch oder  
ab 1.2.2013 Tel. 079 753 61 91

Yoga-center | Kammstrasse 11 | Interlaken  
info@yoga-center.ch | www.yoga-center.ch



Landgasthof  
**Hirschen**  
CH-3800 Interlaken-Matten

**Fleisch vom heissen Stein mit diversen Beilagen**

- \* Schweizer Spezialitäten, wie z.B. Kutteln, Kalbskopf, Berner Platte u.s.w.
- \* Verschiedene Röstispezialitäten
- \* Fleisch-, Käse- und Schokifondues

**Unsere Öffnungszeiten:**  
Täglich offen von 11.00–14.00 Uhr  
und von 16.30–23.00 Uhr  
Montag und Dienstag Ruhetage

**HOTEL-RESTAURANT HIRSCHEN**  
Hauptstrasse 11, 3800 Matten  
033 822 15 45  
www.hirschen-interlaken.ch



**Radio BeO**  
www.radiobeo.ch

**BeO-Weihnachtskalender**  
1. bis 24. Dezember  
Montag bis Freitag, 12:45 Uhr



**Mitmachen und gewinnen!**

**88.8 MHz**  
www.RadioBeO.ch / www.BeO.FM



## Die Gewinner 2012!

### Anerkennungspreise «Der schönste Blumenschmuck auf dem Bödeli»



schimann, Familie Helene und Fritz von Niederhäusern, Frau Ruth Roggli und Herr Heinz Inäbnit, Familie Elisabeth und Erich Wolf, Familie Heidi und Stefan Kirisits, Familie Ruth und Max Beuggert, Frau Lule Nicaj, Familie Sigrid und Helmut Schmandtke, Frau Verena Studer, Familie Caroline und Adrian Rüegegger, Familie Adelheid und Eduard Balmer.

Über 350 Häuser und Balkone in Interlaken, Matten und Unterseen hat das OK des Blumenschmuck-Anerkennungspreises fotografiert. Sie alle erfüllten die Kriterien, um an der Auslosung teilzunehmen. Im September wurden die 45 Gewinnerinnen und Gewinner ausgelost:

#### Unterseen

Familie Ernst Gerber, Familie Floreani, Familie Hans Zurbuchen, Familie Gottfried Oehri, Herr Hans Zurbuchen, Frau Carla Orefice, Familie A. u. W. Schwendimann, Herr Max Benkert, Frau Elisabeth Voegeli, Familie G. u. K. Kaltenrieder, Frau Nelly Zurbrügg, Familie Käthi und Beat Brunner, Familie Meyer-Rubin, Frau Hanna Buchs, Familie E. u. M. Würgler-Wyss

#### Interlaken

Frau Berta Schneider, Frau Christine Blatti, Herr Valter Lazzaroni, Frau Elisabeth Friedrich, Herr Walter Bieri, Familie Eveline und Hans Peter Nobs-Zryd, Frau Annelies Fiechter, Herr Peter Aemmer, Frau Veronika Ritschard, Frau Martha von Allmen, Familie Beatrice und Claudio Rauchwerger, Frau Lisbeth Dalcher, Familie Anny und Albert Lüthi, Frau Esther Schär, Frau Sandra Beutler.

Der Blumenschmuck an den Häusern verschönert unser Bödeli! Das OK gratuliert und dankt für die grosse Arbeit. Der Wettbewerb wird nächstes Jahr wieder durchgeführt. Das OK dankt allen Sponsoren!

#### Matten

Familie Elisabeth und Martin Eng, Familie Anita und Robert Wälti, Familie Doris und Alfred Trachsel, Familie Ruth und Simon Lüthi, Familie Esther und Peter Ae-

Für das OK: Elsbeth Bettoli, Sandra Flück, Heinz Burkhard, Werner Gartenmann, Hansruedi Geissbühler, Daniel Tschiemer, Peter Wenger.

#### Kontakt

imu-blumen@matten.ch

## Neu eingetroffen: Goggles mit Video oder GPS

  
**MARTINAGLIA**  
 OPTIK  
 Interlaken Grindelwald



 **JUNGFRAU SERVICES**

Gartenbau und Landschaftspflege - Liegenschaften Unterhalt

**Winterpower für Ihren Garten!**

Jetzt aktuell: Winterschnitt, Laub entfernen auf Grün- und Hartflächen  
 Weihnachtsdekorationen (Tannenbäume stellen, Grabschmuck)

*Sie rufen...  
 - wir kommen!*

Jungfrau Services - Untere Eschenstrasse 4E - 3800 Interlaken - Hans Ulrich Säggerer - Tel: 079 908 93 69 / 033 845 84 00 - [www.steuburg.ch](http://www.steuburg.ch)

**Gönn Dr Öppis!**  
**Massagepraxis**

Gesundheitsmassage  
 Fussreflexzonenmassage  
 Wirbelsäulenmobilisation  
 Sportmassage  
 Schröpfen

**Christel Eschler**  
 Dipl. Masseurin

Rugenstrasse 24  
 3800 Matten b. Interlaken  
 Telefon: 033 821 05 74

[www.gönn-dr-öppis.ch](http://www.gönn-dr-öppis.ch)

Anschrift: CH-3800 Matten, Eschenstrasse 24  
 Haltestelle "Gönnstrasse", Matten

**WAT PHOO KLASSISCHE THAI-THERAPIE®™** **IN BERN SEIT 2004**

traditionelle Thai-Massage hilft bei:

- Kopfweh, Migräne + Schleudertrauma
- Nacken- + Schulterproblemen
- Nervenbeschwerden + Ischias
- Verspannungen + Erschöpfung
- und aktiviert die Selbstheilungskräfte des Körpers

Aroma-Öl-Massage wirkt entspannend, erfrischend und regenerierend

Fussreflexzonen-Massage: Jede Zone auf der Fusssohle steht in Verbindung mit einem Körperorgan. Massage der Zonen hilft bei Verdauungs- + Kreislaufproblemen, Rheuma u. a. m.

  
**WAT PHOO**  
 KLASSISCHE THAI-THERAPIE

**Höheweg 195, 3800 Interlaken / 033 821 24 82 / [www.watphoo.ch](http://www.watphoo.ch)**

Mo bis Sa 10.00 bis 20.00    30' 50.- / 60' 80.- / 90' 110.- / 120' 140.-    Kreditkarten akzeptiert

## Konzert «Engelsklänge» mit ensemble ardent und Patrick Secchiari

Samstag, 8. Dezember 2012 um 20.00 Uhr in der Kirche Unterseen



Dieses stimmungsvolle Konzertprogramm umrankt – ganz passend zum zweiten Adventwochenende – die himmlischen Heerscharen. Es erklingen schwebende Gesänge aus dem hohen Norden, lichte Klänge baltischer Chormusik, dazwischen

auf der Orgel helle und dunkle Farben aus der Palette des französischen Komponisten Olivier Messiaens. An der Orgel spielt Nina Wirz. Weitere Informationen unter [www.ardent.ch](http://www.ardent.ch). Eintritt frei / Kollekte



www.ananda-interlaken.ch

**ANANDA DAY  
SAMSTAG 01.12.2012**

die teilnahme ist für alle kostenlos

**PROGRAMM:**

<b>10.00 – 10.30</b>	<b>kids zumba</b>
<b>10.40 – 11.20</b>	<b>total toning</b>
<b>11.30 – 12.10</b>	<b>zumba</b>
<b>12.20 – 13.00</b>	<b>power yoga</b>

einfach reinschauen, mitmachen und spass haben! wir freuen uns auf dich!

irène, daniela, butzli, susi, karin



... jeden Sonntag  
**Bäre-Brunch**  
ab 10.00 bis 13.00 Uhr

Weihnachtsfeiern oder **Geschäftessen...**  
Wir organisieren, Sie feiern!

ab 14. Dezember, abends täglich Life-Musik

**Grosse Silvester-Party**  
Feiern Sie mit uns gemeinsam ins neue Jahr  
im Bärensaal...

Aperitif – 6 Gang Gala Menu mit grossartigem Dessertbuffet  
Neujahrscüpli und Mitternachtsnack  
Für Tanz und Unterhaltung sorgt das Rimo Quintett  
CHF 135.–

in der Bärenstube...  
Salatbuffet, Fondue Chinoise a discrétion, Dessert  
Für Tanz und Unterhaltung sorgt Peter Bell  
CHF 78.–

Glückskaminfeger – Tombola Hauptpreis  
**Ford Ka**

Das Original «Schweizerische Gemütlichkeit»  
**Hotel Bären, Wilderswil – www.baeren.ch**  
Wir freuen uns auf Ihre Tischreservation  
**365 Tage sind wir für Sie da...**  
Erika & Bernard Müller / Tel. 033 827 02 02

## Weihnachten trotz Baustelle: Wir am Höheweg sind offen für Sie

Die Geschäfte und Restaurants sind über die Weihnachtszeit geöffnet und gut erreichbar, auch wenn mehr Baumaschinen als Samichläuse vor den Schaufenstern stehen.



Heimatwerk Interlaken  
Höheweg 115  
3800 Interlaken  
Telefon 033 822 16 53

**Brienzer-Taxi**  
bis 6 Personen

- AUSFLÜGE
- LOTTOFAHRTEN
- HAUSLIEFERDIENST
- KURIERDIENSTE **079 467 21 00**

**CHUCHI WYSS**  
KÜCHEN SCHREINEREI INNENAUSBAU

- Küchenbau
- Schreinerei
- Innenausbau
- Fenster
- Türen
- Laminatböden
- Aluminiumfensterläden

**Chuchi Wyss**  
Weissenastrasse 72  
3800 Unterseen  
Telefon/Fax: 033 822 03 18  
Hans Wyss 079 485 15 86  
Bernhard Amacher 079 343 44 31  
info@kuechentrend.ch

Neu auch im Internet, besuchen Sie unsere Website:  
[www.kuechentrend.ch](http://www.kuechentrend.ch)

Besuchen Sie unsere neu eingerichtete Ausstellung.  
Termin nach telefonischer Vereinbarung.

Der Schreiner  
Ihr Macher  
schreiner.ch

**Plattl**  
Fachhändler

**steffen**

Walter Steffen  
Elektrische Installationen

Birkenweg 12  
3800 Matten-Interlaken  
Telefon 033 823 09 09

Wir vom Heimatwerk haben für Sie ein wunderbares weihnächtliches Geschenkprogramm zusammengestellt. Kleine und grosse Kostbarkeiten, mit viel Liebe zum Detail hergestellt, in kunsthandwerklichen Ateliers in der Schweiz. Kinderspielwaren aus natürlichen Materialien, und eine Weihnachtsaktion der Glasi Hergiswil warten auf Sie. Lassen Sie sich überraschen, hinter den rot-weissen Absperrlatten verbirgt sich eine kleine Schatztruhe.


Zu Fuss sind wir immer erreichbar, und Parkplätze stehen in nächster Nähe hinter dem Gebäude für Sie bereit. Die Bauleitung und das Bauamt der Gemeinde Interlaken tun alles, damit Sie den Weg zu uns finden. Vielen Dank für das Verständnis.

**Wir sind für Sie da**

Montag bis Freitag:  
09.00–12.00 und 13.30–18.30 Uhr  
Samstag: 09.00–16.00 Uhr  
Und auch am Sonntag: 11.00–16.00 Uhr

**Alle Elektroinstallationen für Privat und Gewerbe**

**AHB elektro ag**  
Tel. 033 847 01 35  
www.ahbelektro.ch



Spezialisiert für  
Einbruchalarm, Videoüberwachung,  
Brandmeldung, Zuko, Totematik

Leissigen  
Matten  
Schlosswil  
Oberhofen



Die Isenfluh-Sulwald-Bahn fährt auch im Spätherbst täglich ins einzigartige Wandergebiet!

Geniessen Sie die klaren Herbsttage über zeitweiligem Nebelmeer.

Luftseilbahn  
Télécabine  
Cablecar **LIS** Luftseilbahn Isenfluh-Sulwald  
CH-3822 Isenfluh • Tel. 033 855 22 49  
www.isenfluh.ch • info@isenfluh.ch



Harder-Pötschete Verein Interlaken  
Postfach 338  
3800 Interlaken

## Was tun, wenn es draussen schneit und schneit?

**Socken stricken? Wohnung putzen? In den Süden verreisen? Nein!**

Es ist an der Zeit, das Jahr 2012 humoristisch-satirisch Revue passieren zu lassen.

### Die Seiten des 2.-Jänner-Knackers wollen gefüllt werden

Ja, liebe Bödeler, Ihr wisst was wir meinen... die humoristisch-satirische «Bratig», welche immer anfangs Jahr die gesamte «Bödeli-Bevölkerung» informiert, was durchs ganze Jahr hindurch verschwiegen oder geheimgehalten wurde...

Wir nehmen kein Blatt vor den Mund! Wisst Ihr, was sich Kurioses, Peinliches und Aktuelles auf dem Rameli, in Troja oder Kuhplatten, ja vielleicht sogar in Grandval oder Gipsingen ereignet hat? Dann nichts wie los – «Värsli brünzeln» (wem das nicht liegt, der kann auch nur die Begebenheiten niederschreiben, das Team «Chersatz» kümmert sich darum) und Beitrag einsenden an:

Redaktion 2. Jänner-Knacker  
Postfach  
3800 Interlaken

### Spielregeln

**Bitte Absender nicht vergessen!**

Anonyme Einsendungen werden nicht berücksichtigt! Bildmaterial, falls vorhanden, bitte auf CD beilegen. Für die ganz Modernen geht's auch via E-mail: knacker@harderpotschete.ch

### Einsendeschluss

**Montag, 10. Dezember 2012**

Die Potschen und das Hardermannli danken Euch für Eure Mithilfe!




**fusspflege / fussreflexzonenbehandlung**

tel. 079 732 91 14

barbara häni  
general-guisanstrasse 27  
3800 interlaken  
(auch mobiler dienst)

gepflegt – entspannt – gesund



**Plüss Metallbau**  
Weissenastr. 54  
3800 Unterseen  
Tel. 033 822 27 06  
metallbaupluess@bluewin.ch



**jost gartenbau gmbh**

*Ihr Garten liegt uns am Herzen*

3806 Bönigen  
Tel 033 822 34 30 / Fax 033 822 34 75 / Mobil 079 311 81 20  
E-Mail jostgartenbau@bluewin.ch



Ihre Vertrauensfirma im  
Amtsbezirk Interlaken

**Hess Bestattungen**

❖ Beratung ❖ Vorsorge ❖ Bestattungsdienste ❖ Überführungen auch international  
Verbandsmitglied

☎ 033 826 63 40 Region Interlaken  
☎ 033 855 20 61 Talschaft Lauterbrunnen

**Herzlich und kompetent**




Thomas Rubin



Daniel Abegglen

**Thomas Rubin • Bestattungsdienst**  
Rugenparkstrasse 9, 3800 Interlaken, Tel. 033 823 30 35



Telefon 079 790 77 28

### Simply Sushi goes... to Blueberry's

Ab sofort sind unsere beliebten Sushi-Bento-Boxen auch am Mittag im Blueberry's an der Centralstrasse 7, 3800 Interlaken erhältlich.



Mo bis So: 14–21 Uhr  
Di: 14–17 Uhr für Herren  
Mi/Fr: 14–17 Uhr für Damen  
Übrige Zeit: Damen und Herren

**Sich verwöhnen lassen.** Unsere Wellness-Oase mit Whirlpools, Duft- und Massageduschen, Tepidarium und Sauna bringt Entspannung pur. Die «PhysioArtos» bietet Massagen, Rückengymnastik und vieles andere. Wohltaten, die nachhalten. **Hotel Artos, Interlaken, T 033 828 88 44**



**www.einheizen.ch**  
...damit es im Ofen so richtig abgeht!

**3.50** Holzbriketts - Die weisse Öko-Kohle  
Preis in CHF pro Sack (10 kg)

Öffnungszeiten  
Mo bis Fr 09:00 - 11:45, 14:00 - 18:00 Uhr  
Sa 09:00 - 16:00 Uhr

Uns. Bürostr. 46, 3800 Interlaken, 033 845 84 27



### Zäune und Tore

**Profittieren Sie von der grössten Auswahl an Zäunen und Toren!**  
Fordern Sie jetzt den Zaunkatalog mit 160 Seiten an oder verlangen Sie eine kostenlose Zaunberatung vor Ort!

**Zaunteam Daniel Frutiger AG**  
Hagenstrasse, 3852 Ringgenberg  
Tel. 033 823 11 92  
frutiger@zaunteam.ch

### Einladung zur Strickparty



**Wann:**  
**Donnerstag Nachmittag, 14.00–16.00 Uhr**  
6. Dezember 2012, Thema: Klöppeln  
13. Dezember 2012, Strickhock  
20. Dezember 2012, Thema: italienisch anschlagen & abketten  
9. Januar 2013 (Mittwoch), Thema: Rastastricken  
**Wo:** Im Creastübli des Creabistros



... an der idyllischen Fischerbucht direkt am Brienersee

**Tel. 033 845 84 58**  
**www.dulac-iseltwald.ch**



Wellness für ihre Füsse  
**Pedicure Lotus**

**Ich freue mich auf Ihren Anruf!** Hang Meyer · Dipl. kos. Pedicure  
Spissiweg 1 · 3706 Leissigen  
Mobile 079 128 69 15

### Zahnprothesen und Gebissreparaturen

**Susanne Schorer-Grunder**

Zahntechnisches Labor  
Brunnackerweg 8,  
3608 Thun-Allmendingen



**Ihre telefonische Anmeldung nehmen wir gerne unter 033 336 83 32 entgegen.**



Harder-Potschete Verein Interlaken  
Postfach 335  
3800 Interlaken

## Programm 2. Jänner 2013

### Nicht vergessen!

#### Ab 13.00 Uhr

**Kindermasken aus Unterseen:** Aufnahme der Personalien der Kinderpotscheni auf dem Stadthausplatz in Unterseen. Um 13.30 Uhr Marsch mit den Trychlern Unterseen nach Interlaken auf den Marktplatz.

#### ab 13.30 Uhr

**Besammlung** aller Potschen auf dem Sagiplatz (Marktplatz) zu Interlaken.

**Aufnahme** der Personalien der Kinderpotscheni (selbstgebastelte Masken aus Naturmaterialien)

**Platzkonzerte** der teilnehmenden Formationen. Bereitstellung zum Umzug in der Postgasse.

Der **Landvogt** verteilt das «Guetjahrsbrot» an seine Untertanen (auf dem Marktplatz).

**Entlang der Umzugsstrecke:** Feini **Füührwehr-Bouillon**, Verkauf von Mäskeli und 2. Jänner Knacker, IG Gulaschkanone.

#### 14.00 Uhr (Achtung: veränderte Umzugsroute)

**Abmarsch Umzug:** Postgasse (Aufstellungsraum) – Höheweg (Schlauch) – Schuhgässli (Richtung Hotel Savoy) – auf der Promenade eine Runde um die Höhematte (Alpenstrasse, Lindenallee) –

Höheweg (Schlauch) – zurück auf den Sagiplatz.

#### ab 15.00 Uhr

**Präsentation** der Holzmasken auf dem Sagiplatz zu Interlaken

**Verlosung** des Mäskeliwettbewerbs

**Konzerte und Vorstellung** der Teilnehmer

#### Anschliessend

**Unterhaltung** in den Gaststätten, Beizencher der Potschen und der teilnehmenden Formationen

#### Auf dem Marktplatz

Die beliebte Potsche-Suppe, heissi Würscht vom Grill, Chäsbrätel, Chäschnitte, Hamburger, Hotdogs, Glühwein, Apfelpunsch, Weisswein & Bier.

Wir danken den umliegenden Gaststätten OX, Café de Paris und Las Rocas für die Unterstützung!

**2. Jänner Knacker:** Ab Donnerstag, 28. Dezember in den Gaststätten und an den Kiosken! 27. Dezember 2012, ab 18.30 Uhr durch die Maskenträger des Harder-Potschete-Vereins Interlaken in den Gaststätten von Rameli, Troja und Kuhplatten.

**swinging emotion**

**Ihr Fitnessstraining auf dem Trampolin**

- Herz – Kreislauf – Training
- Aufbau der Rückenmuskulatur
- gelenkschonend
- Rumpfstabilisation
- löst Verspannungen (Stress)
- gut für Koordination, Psyche

Kurse ab 7. Januar 2013 • 8 Abende à 60 Min. CHF 120.-

Doris Böner  
www.Trampolin-Instruktion.ch | Spinnstrasse 3 | Tel. 033 822 14 31  
04-3300 Urkenweil | Mobil: 076 757 43 72

**MAGNOLIA'S**  
Body Balance

„SUCHEN SIE NOCH EIN WEIHNACHTSGESCHENK?“  
WIR HABEN GUTSCHEINE FÜR  
GELNÄGEL, FUSSPFLEGE,  
WIMPERN-VERLÄNGERUNG,  
MASSAGEN ETC.

MAGNOLIA LÖRTSCHER-CRUZ  
DIPLOMIERTE FUSSREFLEXZONEN- MASSEURIN,  
ZERTIFIZIERTE FUSSPFLEGERIN & NAILDESIGNERIN

NIESENSTRASSE 3, 3800 INTERLAKEN  
079 798 04 13 - TERMINE NUR AUF VORANMELDUNG



## Unterhaltungskonzert und Stabsübergabe

Sonntag, 9. Dezember 2012, 17.00 Uhr  
Eintritt frei/Kollekte

Musikstücke, z.B. von: Avatar Soundtrack  
Highlights, Don'T Stop me now, The Rai-  
ders March, My First Love (Solo für Eupho-  
nium) u.a.

### Programm

**1. Teil MGL;** Leitung Robert Zumstein,  
Stabsübergabe und Information,  
Flötengruppe Schule Leissigen

**2. Teil MGL;** Leitung Michael Meyer

### Mitwirkende

Flötengruppe der Schule Leissigen  
Leitung: Eveline Brand

Freundlich laden ein:  
Musikgesellschaft Leissigen



Kirche Leissigen

**PRAXIS FÜR  
CRANIOSACRAL  
UND PHYSIOTHERAPIE**

**In der Ruhe liegt die Kraft für ein  
gesundes Leben in Bewegung!**

Praxis für Craniosacral und Physiotherapie . Barbara Gysin  
Dipl. Craniosacral Therapeutin Cranio Suisse®. Dipl. Physiotherapeutin FH  
Bahnhofstrasse 19, 3800 Interlaken . Tel. 076 331 18 43  
www.cranio-interlaken.ch  
Krankenkassen anerkannt.

**elektro  
brunner ag**

- Planung
- Starkstrom
- Ausführung
- EDV- und
- Reparaturen
- Telefoninstallationen

Aarmühlestrasse 23 • Tel. 033 822 17 35  
www.elektrobrunner.ch

**www.matrix-schmid.ch**

**Matthias Schmid**  
Feldenkrais-Methode  
Cranio-Sacral-Arbeit  
Golf-System-Training  
Physiotherapie

**Beatrice Schmid**  
Yoga  
Meditation  
Energetische  
Behandlung

079 679 26 57      079 690 74 72

**Feldenkrais-Atelier**  
Rosenstrasse 14, 3800 Interlaken

**Praxis für Gesundheit in Leissigen**

**bernold**

Massage, Reiki  
Lomi Lomi, Yoga

**Brigitte Bernold**  
Dipl. Masseurin  
Yogalehrerin  
079 126 84 43

Bioresonanz  
Lebenshilfe

**Annette Ast**  
NVS A-Mitglied  
Kassenzulässig  
078 783 13 43

**frutiger sarbach**

akupunktur ● osteopathie  
rosenstrasse 27, 3800 interlaken  
www.frutiger-sarbach.ch

japanische akupunktur  
sanfte und nachhaltige therapie  
frei von nebenwirkungen

■ bernhard frutiger  
akupunkteur sbo-tcm  
japanische akupunktur

■ marcel schaffer  
akupunkteur sbo-tcm  
japanische akupunktur

■ wir freuen uns auf ihren anruf: 033 821 61 56

**elementnails**

Julianne Gander  
Nageldesignerin

Näheung 161  
3800 Interlaken  
+41 (0)79 171 28 35  
www.elementnails.com

**Private  
Spitex**

**Sana-Team**

- M. Anderegg  
Natel 079 756 62 36
- E. Roth  
Natel 079 768 92 34
- B. Gilgen  
Natel 079 517 62 19
- A. Müller  
Natel 079 381 18 20

Von allen Schweizer  
Krankenkassen anerkannt!

**Fusspflegestudio**

**Margrith Inäbnit**

Flugenstrasse 4  
3800 Matten  
078 624 17 12  
meggi.inaebnit@bluewin.ch

**BROCKENSTUBE**

Wir holen alles Brauchbare kostenlos ab.  
Wohnungs- und Hausräumungen, Entsorgungen.  
Telefon 033 951 21 44.

**Brockenstube Brienz**  
Hauptstrasse 191, 3855 Brienz  
www.brockenstubebrienz.ch

**Öffnungszeiten**  
Dienstag bis Freitag 14.00–18.00 Uhr  
Samstag 09.00–16.00 Uhr

**Wie können Sie unsere Web-App downloaden?**

Entdecken Sie selbst, warum es sich lohnt, die Bank EKI Web-App auf Ihrem Smartphone zu speichern. Am besten jetzt gleich via QR-Code herunterladen. Oder Sie geben in Ihrem Browser die folgende URL ein: [www.bankeki.ch/mobile](http://www.bankeki.ch/mobile)

**E-Banking?**

Das E-Banking der Bank EKI funktioniert via Identifikation über einen SMS-Code. Daher kann im Moment die gleichzeitige Nutzung von Web-App und E-Banking auf Ihrem Smartphone nicht angeboten werden.

Alternativ können Sie im E-Banking der Bank EKI den SMS-Dienst aktivieren und sich per Kurzmitteilung über Ihre Kontobewegungen informieren lassen. Dieser Dienst wird nach Festlegung spezifischer Kriterien ausgelöst:

- Der Kontostand überschreitet eine bestimmte Limite
- Der Kontostand unterschreitet eine bestimmte Limite
- Eine Gutschrift überschreitet einen bestimmten Betrag
- Eine Belastung überschreitet einen bestimmten Betrag



unabhängig seit 1852

# Frohe Adventszeit und ein gutes neues Jahr

**Laufend interessante Kurse**

**Unser Programm**

[www.vhs-zib.ch](http://www.vhs-zib.ch)

Volkshochschule Oberhasli/  
Region Brienz  
Telefon 033 971 38 62  
Fax 033 971 38 31  
[info@vhs-zib.ch](mailto:info@vhs-zib.ch)

**Sponsor**

Raiffeisenbank Meiringen

**Sponsor und Ausbildungspartner**

Kraftwerke Oberhasli AG



# BÄARNERPLATTE

## U DICHTERWII – EIN ROMAN IN MUNDART

NEU  
SOEBEN  
ERSCHIENEN



Die Geschichte handelt Ende des 18. Jahrhunderts, wo die Franzosen in die Schweiz einfallen und dem Patriziat ein jähes Ende setzen. Drei Burschen dienen dem Stab des Generals als Köche und einer davon verliebt sich verhängnisvoll in eine Patrizierin.

**Autor und Sprecher:** Hans Stalder, Thun

**Je CHF 29.–  
Sonderangebot Buch und Hörbuch  
für CHF 50.–**

©2012, Buch, Berndeutsch

100 Seiten, 14 x 21 cm

ISBN 978-3-906033-70-9

©2012, Hörbuch mit 3 CDs

ISBN 978-3-906033-72-3

Kombi-Angebot Buch und Hörbuch

ISBN 978-3-906033-73-0

WEBER  VERLAG

Gwattstrasse 125 · 3645 Thun · Telefon 033 336 55 55 · www.weberverlag.ch

### Bitte senden Sie mir

\_\_\_ Ex. «BÄARNERPLATTE U DICHTERWII» BUCH zum Preis von CHF 29.–.

\_\_\_ Ex. «BÄARNERPLATTE U DICHTERWII» Hörbuch mit 3 CDs zum Preis von CHF 29.–.

\_\_\_ Ex. «BÄARNERPLATTE U DICHTERWII» **Buch und Hörbuch CHF 50.–.**

Name  Vorname

Adresse  PLZ/Ort

Datum  Unterschrift

Bestelltalon bitte einsenden oder faxen an: Weber AG Verlag, Gwattstrasse 125, 3645 Thun/Gwatt, Fax 033 336 55 56  
www.weberverlag.ch, Bestellung per E-Mail: mail@weberag.ch

Wir liefern  
portofrei!

## Tiere suchen ein Zuhause

Der Tierschutzverein Interlaken sucht für Verzichttiere ein neues Zuhause. Bödeli-/BrienzenInfo stellt Ihnen verschiedene Tiere vor, die auf ein Plätzchen in einer liebevollen Familie, bei Paaren oder auch bei Einzelpersonen warten.

**Hündin AISHA** – Mischlingshündin (Schäfer x Appenzeller) – 6 Monate alt – Vollständig geimpft, kastriert und gechipt



Aisha sucht den aktiven und bewegungsfreudigen Zweibeiner. Sie braucht viel Bewegung und Beschäftigung (Kopfarbeit). An ihrer Erziehung muss noch gearbeitet werden. Sie ist eine temperamentvolle sowie lernwillige, agile junge Hündin, die gefordert werden will!

**Kätzin SARA** – Getigert – Ca. 10 Jahre alt – Leukosegetestet, entwurmt, vollständig geimpft, kastriert und gechipt – Schüchtern – Auslaufgewohnt



Sara ist noch ziemlich schüchtern und möchte zu Menschen, die ihr Zeit geben, um Vertrauen zu fassen. Kleine Kinder

und Hunde ist sie nicht gewohnt. Sie wäre bei ruhigen, eventuell älteren Leuten bestimmt sehr glücklich. Sara hält sich auch gerne draussen auf. Wer gibt ihr noch eine Chance?

**Meerschweinchengruppe**



1 Kastrat und 2 Weibchen – Ca. 3–5 Jahre alt

Sie suchen, wenn möglich zusammen, ein artgerechtes Zuhause in Aussehenhaltung. Infrastruktur: grosszügiger, wintertauglicher Stall und zwei einbruchssichere Gehege können gegen einen Übernahmebetrag übernommen werden.

**Ganz herzlichen Dank!**

Allen Besitzern, die einem Tier vom Tierschutzverein Interlaken-Oberhasli ein neues liebevolles Zuhause gegeben haben.

**Wir wünschen Ihnen und unseren ehemaligen Pfinglingen von Herzen ein gutes, neues Jahr!**  
Gisela Hertig und Team

**Kontakt für Katzen und Meerschweinchen:**  
Katzenauffangstation TSVI  
Gisela Hertig, Bönigen  
Tel. 033 823 80 08  
www.katzenauffangstation.ch

**Kontakt und Infos für Aisha:**  
Fam. von Gunten Fuchs  
unter 033 951 38 05 oder  
079 680 07 74  
www.baechlichswendi.ch

Weitere Tiere finden Sie unter:  
www.tierschutz-interlaken.ch

Alle Tiere werden gegen einen Unkostenbeitrag abgegeben.

 **Gutes aus unserem TK-Frischfleisch-Angebot. z.B.:**

Rindfleisch mit 70% Herz	500 g	Fr. 3.00
Rindfleisch mit 70% Herz	1000 g	Fr. 5.50
Rind Pansen grün	500 g	Fr. 3.00
Rindfleisch pur	500 g	Fr. 3.50
Pferd pur	500 g	Fr. 4.50
Geflügel Karkassen	500 g	Fr. 4.50

Annina Dauwalder, Dipl. Hundecoiffeuse/Tierpflegerin, Schlossstrasse 1, 3800 Interlaken, Tel. 033 821 11 05  
Öffnungszeiten: Mo-Fr 08.30–12.00/13.30–18.00 Uhr  
Sa nach Vereinbarung

**GOLDANKAUF INTERLAKEN**  
Goldschmuck, Goldmünzen, Golduhren, Altgold, Silber, Silbergeld, Besteck  
**Beste Tagespreise**  
Unser Motto: Vertrauen und Diskretion  
C. Ojanguren, Goldschmied, 3800 Interlaken  
**079 410 53 82**  
Montag bis Sonntag  
www.goldankauf-interlaken.ch





## Welchen Ort haben wir besucht?

### Machen Sie mit!



Collage: Ernst Hanke,  
www.ernst.hanke.com  
Bild: zvg

#### So sind Sie dabei:

Senden Sie bitte die Lösung mit Ihrem Namen, Ihrer Adresse und Telefonnummer an:

Weber AG, Wettbewerb BödeliInfo/  
BrienziInfo, Gwattstrasse 125, 3645 Gwatt  
oder per Mail an:  
wettbewerb@weberag.ch

#### Einsendeschluss

**Montag, 10. Dezember 2012**

Die Namen der Gewinner werden im nächsten Heft veröffentlicht.

#### Herzliche Gratulation den Gewinnern

Erika Dähler, Interlaken  
Mario von Allmen, Wilderswil

#### Auflösung Wettbewerb November Luftseilbahn Isenfluh-Sulwald Gewinnen Sie!

Wir verlosen 2 x ein Ticket von der Schilthornbahn AG im Wert von je Fr. 98.60, [www.schilthorn.ch](http://www.schilthorn.ch)

SIMPLY CLEVER

Kleiner Herzensbrecher mit grosser Sicherheitsausstattung: der neue SKODA Citigo. Gleich mit fünf Sternen wurde er vom europäischen Sicherheitstest Euro NCAP ausgezeichnet. Damit gehört er zu den Besten seiner Klasse. Die Höchstnote hat er sich verdient mit seinem innovativen Gesamtpaket aus Insassenschutz, Kindersicherheit und City Safe System.  
**Jetzt Probe fahren. [www.skoda.ch](http://www.skoda.ch)**

Touring Garage Auto Berger AG  
Obereigasse 44a, 3812 Wilderswil  
Tel. +41 33 822 77 88, [www.touring-auto.ch](http://www.touring-auto.ch)

Made for Switzerland.

## Die Jungen brauchen eine berufliche Perspektive

Als Figureschnitzler bei der Firma Huggler Holzbildhauerei erlebt Hanspeter Stähli den Wandel und die Entwicklung der Brienzer Holzschnitzerei. Als «Schnitzlerdorf» bekannt und berühmt, geht der Touristenort Brienz mit der Zeit und muss sich an neue Gegebenheiten anpassen. Neuerungen sind nötig, aber auch Traditionelles – wie etwa die Krippenfiguren – haben durchaus in einem breiten Sortiment ihren Platz.

**Hanspeter Stähli, seit 40 Jahren bist du bei der Brienzer Firma Huggler Holzbildhauerei angestellt. Bist nach wie vor motiviert oder hast du manchmal auch etwas den «Verleider»?**

Ja, ich bin immer noch motiviert. Es kommt selten vor, dass ich einmal den «Verleider» habe. Wir haben hier auch immer wieder Leute, die zuschauen kommen. Die Begegnungen mit interessierten Kunden sind immer wieder ein Aufsteller. Ich habe es gern, wenn man mir bei der Arbeit zuschaut. Das ist nicht bei allen Schnitzern so. Aber ich schätze das!

**Was hat sich in der langen Zeit seit deinem Berufseinstieg verändert?**

Die Schnitzerei hat sich natürlich in dieser Zeit sehr stark weiterentwickelt. Auch der Kundengeschmack hat sich verändert. Als ich hier anfang, haben wir vor allem geschnitzte Büsten und so genannte «Sommerfiguren» gemacht. Das sind die ländlichen Figuren, die lange Zeit die Brienzer Schnitzerei mitgeprägt haben. Die Nachfrage in diesem Bereich ist aber stetig zurückgegangen. So haben wir begonnen, auch modernere Sujets zu bearbeiten. Und natürlich sind nach wie vor die Krippenfiguren ein wichtiger Bestandteil in unserem Sortiment, für die unsere Firma ja sehr bekannt ist.

**Die Schnitzerei bewegt sich immer auf einem schmalen Grat zwischen Kunst und Kommerz. Wie gehst du mit dieser Problematik um?**

Ein grosser Teil unserer Arbeit ist es, das zu machen, was bestellt ist. Davon leben wir ja schliesslich. Die Krippenfiguren sind sehr wichtig. Da gibt es sicher Leute, die finden, das sei nicht mehr eigentliche Schnitzkunst. Aber die Wirkung der Krippen ist immer noch sehr gut. Auch wenn es viele gleiche Krippen gibt, sind sie halt doch vorwiegend Handarbeit und werden entsprechend geschätzt. Dazwischen gibt es auch etwa Einzelbestellungen, bei denen wir uns dann künstlerisch ausleben können. Diese sind aber nicht so zahlreich. Natürlich stellen wir auch privat Werke her, und es gibt ja dafür unterdessen auch Ausstellungen. Etwa bei der Kunstnacht gibt es die Möglichkeit, einmal aus dem Alltag auszubrechen und etwas zu zeigen, was man schon lange gerne gemacht hätte.

**Die junge Generation hat viel frischen Wind in die Szene gebracht. Ist das nun eher eine Bereicherung oder eine Bedrohung?**

Ganz klar eine Bereicherung! Das siehst du bei uns im Betrieb sehr gut. Die Jungen machen Sachen, die eine grosse Bereicherung darstellen und eine ständige



Hanspeter Stähli

**Zur Person**  
Hanspeter Stähli,  
Holzbildhauer bei der  
Huggler Holzbild-  
hauerei AG, Brienz

Jahrgang: 1956

Zivilstand: verheiratet

**Beruflicher Werdegang:**  
Lehre als Holzbildhauer  
bei der Huggler, Holz-  
bildhauerei AG, Brienz;  
seither Arbeit als Figu-  
renschnitzler im Atelier;  
dazwischen Aufenthalt  
in Wisconsin, USA

**Hobbies:** Velofahren,  
Countrymusic, an allem  
interessiert, was die USA  
betrifft

[www.huggler-woodcarvings.ch](http://www.huggler-woodcarvings.ch)



Beim Schnitzen der berühmten Krippenfiguren

Weiterentwicklung mit sich bringen. Das brauchen wir, und ich bin sehr froh, dass wir eben solche Leute bei uns haben, die vorwärts ziehen:

#### Was machen die Jungen denn eigentlich anders? Ist es die Technik, das Material oder sind es die Sujets?

Sie haben keine Hemmungen, auch andere Materialien zu verwenden. Es gibt neue Techniken, die früher im traditionellen Gewerbe undenkbar gewesen wären. Denk nur an die grossen Stammfiguren, die mit der Motorsäge hergestellt werden.

#### Welches sind deine Haupttätigkeiten?

Die Menschenfiguren! Im Moment sind es die Krippenfiguren. Dann gibt es hier und da Einzelstücke, die man machen darf. Das wird bei uns heute gut verteilt, so dass alle einmal so etwas herstellen dürfen. Dann werden die Krippen jedes Jahr mit neuen Figuren erweitert. Dazu können wir alle Vorschläge einbringen. Das ist dann wirklich echte künstlerische Gestaltung.

**Die verschiedenen Krippen kann man im Katalog oder im Internet anschauen. Wenn man sich auf ge-**

#### wisse Figuren einmal festgelegt hat, sind die aber dann alle mehr oder weniger gleich...

...es gibt wie gesagt immer wieder Ergänzungen zu den bestehenden Krippen...

#### ...aber das sind dann immer die gleichen biblischen Figuren, einfach in anderen Posen...

...nein, das sind dann neue Figuren. Seien es Tiere oder Menschen. Es kommt sogar vor, dass Kunden Wünsche einbringen. Eine Frau wollte einmal für ihre Krippe noch einen Fischer haben. Der kommt zwar in der Weihnachtsgeschichte nicht vor, aber er passt doch gut hinein, oder?

#### Hast du gezählt, wie viele Josefs oder Marien du bereits hergestellt hast?

Nein, ich habe sie nicht gezählt. Schau, ich bin jetzt hier an den «Josefen». Da mache ich etwa sechs oder sieben am Tag. Aber weil man dazwischen auch anderes macht, kann ich keine Totalzahl nennen.

#### Ich habe gelesen, dass du auch ein Spezialist für Golferfiguren bist...

...ja, ich habe jedenfalls einen Golfer geschnitzt, an dem ich sehr Freude habe. Ich war bei einem Bekannten in Wisconsin, der Golf spielt. Da dachte ich, er hätte vielleicht Freude daran. Aber wie du siehst, steht die Figur noch hier.

#### Du hast also eine besondere Beziehung zu den USA. Warum?

Ich habe Freude an unserer Heimat im Berner Oberland und lebe sehr gerne hier. Aber durch meine berufliche Tätigkeit bekam ich Gelegenheiten, auch weit fort von Zuhause arbeiten und reisen zu können. So war ich einmal zu einem Schauschnitzen in Saudiarabien. Und dann durfte ich auch vom Geschäft aus für ein halbes Jahr in die USA. Ich schnitzte in ei-

nem Geschäft in Wisconsin und hatte eine wunderbare und sehr interessante Zeit. Die Leute sind so offen und herzlich! Dazu wurde die Schnitzerei sehr geschätzt. Aus dieser Zeit habe ich Freunde und Bekannte dort, die meine Frau und ich regelmässig besuchen. Es gibt da wirklich sehr schöne Erinnerungen...

#### Kannst du gerade ein Beispiel erzählen?

Einmal kam eine Frau Doktor aus Chicago ins Geschäft. Sie hatte bei Huggler in Brienz einen geschnitzten Dackel gekauft. Ihr eigener (echter!) Hund hatte den geschnitzten Dackel gepackt und ihm den Kopf zerbissen. Die Frau war sehr traurig und fragte, ob man da etwas machen könnte. Ich habe ihr den Dackel repariert. Sie war so dankbar, dass sie der Ladeninhaberin mit einem Augenzwinkern sagte, dieser Schweizer «can put his shoes under my bed anytime.»

#### Auf welches deiner Werke bist du besonders stolz?

Ich habe Freude an der Golferfigur, die ich dir gezeigt habe. Es ist einmal etwas ganz Anderes. Die Bewegung und die Körperspannung sind für diesen Sport typisch. Daraufhin habe ich zu meinem 40-Jahr-Jubiläum in der Firma eine Schnupperlektion Golf geschenkt bekommen...

#### ...und gleich ein «hole in one» gemacht?

Das natürlich nicht gerade. Aber der Lehrer hat mir gesagt, ich mache meine Sache gut.

**Die heutigen Gäste kommen nicht mehr aus den traditionellen Touristenländern des Westens. Was wollen die neuen Kunden aus Asien? Und sind sie überhaupt an euren Produkten interessiert?**

Für Amerikaner, Engländer und Deutsche ist es bei uns im Moment einfach teuer. Sie kommen auch weniger. Und die Asiaten kaufen wohl vorwiegend in Interlaken ein. Ich glaube nicht, dass Inder, Chinesen und Koreaner etwas mit Weihnachtskrippen anfangen können.

#### Welche Wünsche hast du für deine verbleibenden Berufsjahre und überhaupt für die Brienzer Holz-schnitzkunst?

Persönlich möchte ich noch öfter kreativ tätig sein und auch Einzelstücke herstellen können. Für die Schnitzerei als Ganzes hoffe ich, dass wir – auch hier in der Firma – etwa den heutigen Personalbestand und Umsatz halten können. Die Nachfrage nach unserem Beruf ist bei den Jungen sehr gross, und die Schule für Holzbildhauerei und auch wir hier haben keine Mühe, Lehrlinge zu finden. Sie alle brauchen aber eine berufliche Perspektive.

Text/Bilder: Peter Santschi



Eine fertige Krippe in der Ausstellung

#### Schnitzler und Künstler...

Direkt hintereinander liegen die Arbeitsplätze von Hanspeter Stähli und Ruth Fischer. «Siehst du den Unterschied?», fragt Stähli. «Bei mir ist alles aufgeräumt – bei ihr gar nichts. Daran siehst du: Ich bin ein Schnitzler und sie ist eine Künstlerin.» Ruth lacht dazu und erzählt: «Einmal kam eine Kundin um uns zuzuschauen. Sie fragte Hanspeter, ob er gerade etwas Neues angefangen habe, dass bei ihm so schön aufgeräumt sei. Nein, das sehe bei ihm immer so aus, erklärte er. Bei mir auch», lachte Ruth und legte genüsslich ein zusätzliches Werkzeug quer über den Hobelbank.

## Auf den Betrachter kommt es an

**Der Glockenschlag der Uhr sagt mir, dass es jetzt Viertel nach elf ist. Zeitgleich lese ich auf Seite 136 in meinem Buch «Der Umweg» von Gerbrand Bakker den Satz: «Die Uhr am alten Stadttor zeigt Viertel nach elf».**



Doris Wyss  
Ringgenberg  
Leitung BödeliInfo  
boedeli-info@weberag.ch

Schreibt Bakker vom Glockenschlag in Murten, wo ich gerade die Uhr schlagen gehört habe? Nein, Bakkers Romanfiguren leben nicht in Murten, ihr Leben spielt sich in Amsterdam und Wales ab. So steht es im Buch geschrieben, schwarz auf weiss, und trotzdem sind seine Romanfiguren keine Menschen, die gelebt haben. Sie sind imaginär. Der Begriff «imaginär» steht für «scheinbar, scheinhaft». Alles findet nur in seiner und unserer Vorstellung statt.

Bald werden viele von uns das Weihnachtsfest feiern. Es ist ein reales Fest. Es ist nicht imaginär und hat eine grosse Tradition – mit all seinen Ritualen und Farben. Unseren Weihnachtstisch, das Haus und die Eingangstür schmücke ich mit den Farben Gold, Rot und Grün. Jede dieser Farben hat eine Bedeutung, die wir Menschen erfunden haben. Vielleicht war es einer unserer Vorfahren und er ist 1291 Schweizer geworden.

Gold – früher konnten sich nur Kaiser, Könige und Kirchen mit der Farbe Gold schmücken und umgeben. Heute habe ich als Vertreterin des «Fussvolkes» dank der Technik die Möglichkeit, mich und mein Eigentum mit Gold zu schmücken. Rot – ein kräftiges, sattes, dunkles Rot ist meine Lieblingsfarbe. Rot ist die Farbe der Liebe und passt mit dieser Eigenschaft – der wahren Liebe – wunderbar zu Weihnachten.

Grün – ist die Farbe der Hoffnung und die brauchen wir Menschen jeden Tag, immer wieder, damit wir weiterleben können. Die grüne Natur ist der beste Freund für uns Menschen: Jeden Frühling zeigt sich die grüne Farbe wieder, mal früher, mal später. Sie kommt ganz bestimmt, wir müssen die Natur nur machen lassen. Beim Weihnachtsfest steht für mich der Tannenbaum – als grüner Hoffnungsträger – bei uns in der Stube.

Gold, Rot und Grün sind für mich die traditionellen Weihnachtsfarben. Sie haben in den vergangenen Jahren Zuwachs bekommen mit den Farben Orange, Weiss, Blau, Schwarz und vielen weiteren. Orange bedeutet Lebenslust und Humor. Weiss steht für Reinheit und Frieden. In dieser Farbe, die selbst keine ist, sind alle Farben enthalten. Kaufe oder habe ich etwas «Weisses», so habe ich das ganze Spektrum der Farben in einer einzigen «Farbe» bei mir. Blau ist das Symbol für Ausgeglichenheit und Vertrauen. Schwarz steht für Trauer und Eleganz.

In der Jetztzeit haben viele von uns die Gewohnheit angenommen – wenn sie Blumen oder Gegenstände verschenken oder kaufen – die Farbe passend zur Bedeutung der Aussage, die sie damit machen wollen, auszuwählen. Ich finde diese Gewohnheit okay, aber es geht damit auch viel verloren. Das Geniessen, ohne zu hinterfragen, das Imaginäre, das Zau-



Illustration von  
Ernst Hanke,  
Ringgenberg, Stein-  
drucker und Maler  
www.ernst.hanke.com

berhafte fällt weg. Gut, dass wir alle die Wahl haben, selbst zu bestimmen, was eine Farbe für uns bedeutet und warum. Würde ich über meinen Namen Wyss, der in der hochdeutschen Sprache – lockerer gesagt – «Weiss» ausgesprochen wird, zu viel nachdenken, gäbe es meinen Namen gar nicht, da die Farbe Weiss ja selbst keine Farbe ist. Oder ich kann es auch so betrachten, dass in der Farbe

Weiss alle Farben enthalten sind. Dann hätte ich den besten Namen, den es gibt. Das Gleiche gilt für den Glockenschlag in Murten. War es Zufall, dass die Uhr genau in diesem Moment die Uhrzeit geschlagen hat, die ich gerade zeitgleich in meinem Buch gelesen habe? Ich möchte es gar nicht wissen. Für mich war es ein schönes, überraschendes Erlebnis.

# VIVA 120 Glasklar ein Siegertyp



Viel schwarz beschichtetes Keramikglas macht VIVA 120 zum Hingucker.  
Elegant präsentiert VIVA 120 viel sichtbares Feuer und das gar mit  
Verbrennungswerten, die zuerst mal einer nachmachen muss. VIVA 120.  
Ein Sieger nach Punkten.

**Besuchen Sie unsere Ausstellung!**

**Inter•Kamin**

**... ganz Feuer und Flamme!**

Cheminéebau und -öfen | Cheminéeesanierungen | Pelletsöfen | Kaminsanierungen | Kaminanlagen

INTER-KAMIN AG SEESTRASSE 107 3800 UNTERSEEN TEL. 033 822 73 73 FAX 033 823 44 77  
info@inter-kamin.ch www.inter-kamin.ch

Öffnungszeiten: Di–Fr, 9–12 Uhr und 14–18 Uhr, Sa, 9–12 Uhr